

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1395/16
ISSN 2354-4597
2.20 €
28.10.2016



Diesmal wird alles anders

Der „Dschungel“ in Calais wurde
diese Woche zum wiederholten Mal
geräumt. An der Unmenschlichkeit des
europäischen Grenzregimes ändert das
nichts - nur an seiner Sichtbarkeit.

Regards S. 6

EDITO

Sauvée par la Wallonie !? p. 2

Même si l'Europe échappait au
mauvais traité qu'est le CETA, elle
resterait sur une trajectoire libérale qui
la mènera à sa perte.

NEWS

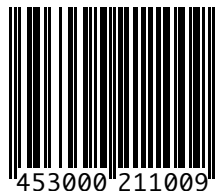
Deutlich weniger S. 3

Die CSV positioniert sich als Partei der
kleinen Leute, die beim „däitlech méi“
der DP und ihrer Koalitionspartner
dazuzahlen müssen.

REGARDS

Deradikalisierung S. 9

Wie kann man verhindern, dass
Häftlinge in europäischen Gefängnissen
zu Islamisten werden? Und wie ist die
Situation in Luxemburg?



5 453000 211009

01395

EDITORIAL

EUROPE ET LIBRE-ÉCHANGE

La véritable impasse

Raymond Klein

Le CETA sera amélioré ou ne sera pas... Dans les deux cas, les critiques du libre-échange auront peu de raisons de crier victoire.

Le débat autour du CETA et du TTIP a soulevé la bonne question, mais apporté les mauvaises réponses. Et cela quel que soit le sort réservé au CETA à l'issue de la contestation wallonne (woxx 1394), du vote au Parlement européen ou encore de la ratification par les États membres. Si le traité finit par être bloqué, tant mieux, mais cela ne changera rien à l'essentiel.

qui est celle d'une prépondérance de la liberté du commerce sur les choix politiques.

Le CETA ne pose rien de moins que la question de l'agencement entre économie et politique. Clairement, un accord de libre-échange de deuxième génération - régulant les normes et les investissements - entre pays indépendants fait la part belle à la première. Il n'y a qu'à regarder l'Union européenne, sorte de zone de libre-échange munie d'institutions politiques - pour comprendre à quel point les forces du marché peuvent entraver les choix démocratiques.

S'opposer au CETA et au TTIP, c'est aussi se battre pour une autre Europe.

Vous êtes contre les toxines, contre le nucléaire, contre le dumping social ? La Cour de justice de l'Union européenne (CJUE), interprétant les textes européens, limite votre marge de manœuvre politique - de nombreux arrêts l'illustrent. En ce sens, les anti-CETA ont tort de présenter l'Union européenne comme un modèle. Mais ils ont raison de redouter plus encore des traités de libre-échange dépourvus de mécanismes correcteurs politiques (woxx 1367).

La différence est importante. Ainsi, quand la CJUE a donné une interprétation libérale de la directive sur le détachement des travailleurs, cela a conduit à un débat politique. Résultat, on s'achemine vers une réforme de la directive (woxx 1391). Un tel processus n'est guère envisageable dans le cadre du CETA ou du TTIP. S'opposer à ces traités, revendiquer un autre modèle de commerce international, comme l'ont fait les anti-CETA, c'est aussi se battre pour une autre Europe.

En ce sens, bloquer le CETA ne peut pas être une fin en soi. Qu'un parlement régional puisse mettre son veto apparaît comme délicat sur le plan institutionnel. Et le non d'un État membre ne serait toujours pas une véritable victoire pour les critiques du libre-échange, car il ne changerait rien à l'orientation de l'Union. Même un rejet par le Parlement européen - hypothèse peu probable - ne pourrait être que le premier pas d'une refondation de l'Europe. Mais de toute façon, les vraies refondations se font par le bas, non ?



PHOTO : RAYMOND KLEIN

À quoi servent les traités ?
Manif du 8 octobre.

Il est bien plus probable qu'il sera adopté, tôt ou tard, sous une forme ou une autre - et ce sera mauvais. Soyons clair, ce n'est pas telle modification réaffirmant le principe de précaution ou telle autre favorisant l'impartialité des juges du tribunal d'arbitrage qui réconcilieront ce traité avec ses détracteurs. Bien au contraire, chaque concession confirmera que les discours européens antérieurs, qualifiant le CETA de « meilleur deal possible », n'étaient que poudre aux yeux. De tout cela, il restera l'image d'une Union européenne s'efforçant d'imposer aux opinions publiques le « meilleur deal possible »... pour les multinationales.

Intégrer le principe de précaution - une promesse dix fois rompue -, on sait que ça n'apporterait pas grand-chose, depuis que le « VW-gate » a illustré à quel point on pouvait berner des élites bruxelloises complaisantes. Quant au tribunal d'arbitrage, même en disposant des juges les plus neutres qui soient, il ne pourrait statuer que dans la logique du traité,



NEWS

CSV: Redemption Song **S. 3**

Justice fiscale: Plan de sortie des niches **p. 4**

Afghanistan: Rückkehr in die Unsicherheit **S. 5**

REGARDS

Calais: Die Flammen besorgen den Rest **S. 6**

Calais, éternel recommencement:

Mission inaccomplie **p. 8**

Deradikalisierung:

„Die Religion kommt ganz am Schluss“ **S. 9**

Deradikalisierung in Luxemburg:

Keine Brutstätte **S. 11**

Präsidentenwahlen:

In Trumps Windschatten **S. 12**

Politique culturelle (3/3): Merci qui? **p. 14**

Venezuela: Maduro unter Druck **S. 16**

AKTUELL

CSV

Redemption Song

Richard Graf

Eine CSV-Männer-Troika tritt an, um im Oktober 2018 Blau-Rot-Grün aus den Angeln zu heben.

Unter dem (verkäuflichen) Konterfei Bob Marleys gaben am Montag Claude Wiseler, CSV-Fraktionschef, Marc Spautz, Parteipräsident, und Laurent Zeimet, Generalsekretär, ihre Verwunderung über „den Paradigmenwechsel“ Ausdruck, den sie glauben bei der Regierung in letzter Zeit feststellen zu können. Von dem Ziel gesunder Staatsfinanzen sei nichts mehr zu vernehmen und es sei gelungen das jährliche Budgetdefizit auf eine Milliarde zu verdoppeln.

Um diese Politik überhaupt zu ermöglichen, sei die Zielsetzung zur zukünftigen Entwicklung des Landes grundsätzlich geändert worden: Da neuerdings ein Wachstumsziel in Richtung 1,2 Millionen Einwohner vorgegeben wurde, „dürfe“ Luxemburg gemäß den in Brüssel erstellten Kriterien ein strukturelles Haushalts-Defizit von 0,5 Prozent des BIP aufweisen. Bislang galt ein Plus von 0,5 Prozent als Vorgabe.

Steuersenkungsreformen waren eigentlich immer eine Domäne der CSV. Dass eine solche jetzt im Vorwahljahr 2017 realisiert wird, wurmt die CSV-Granden sichtlich. Denn manche WählerInnen, die durch den Zukunftspak und die 0,5 Prozent Sondersteuer zum Budgetausgleich mit der blau-rot-grünen Regierung gehadert hatten, werden nächstes Jahr „däitlech méi“ - so eine DP-Postwurfsendung - im Geldbeutel finden.

Deutlich weniger

Manche, aber nicht alle: Bei GeringverdienerInnen wirken sich generell Steuererleichterungen wenig aus. Zwar werden Mindestlohn und -renten zum 1. Januar angepasst und auch der Steuervorteil wird deutlich angehoben. Doch dürften gerade bei prekär Beschäftigten die Kürzungen beim Erziehungsgeld, beim Kindergeld oder beim „revenu de remplacement“ - das beim Elternurlaub anfällt, bei manchen aber deutlich unter der bisher einheitlichen Auszahlung liegen wird - weitaus stärker zu Buche schlagen.

Sollte es hier nicht zu Nachbesserungen kommen, wird sich die CSV

wieder ein bisschen in der Rolle der „Partei des kleinen Mannes“ üben können. Während sich beim DP-Elektorat also wegen angeblich verlorengegangener Spardisziplin angebietet wird, soll die LSAP ob der sozialen Härtefälle bluten.

Aber auch die Grünen bekommen ihr Fett weg und zwar ausgerechnet wegen zu wenig Paradigmenwechsel: Die von ihnen angeführten höheren Dotierungen des Fonds du Rail gegenüber denen des Fonds des Routes seien gar keine, denn die betreffenden



FOTO: WOXX

Änderungen fänden sich schon in früheren Budgets. Das mag sein, doch verwechselt Wiseler hier die Planungen mit ihrer Realisierung: Nach dem Ende des Milliardengrabs Nordstraße und dem Beginn der Baumaßnahmen für die Trambahn, hat hier die Umkehr tatsächlich stattgefunden.

Trotzdem beharrt Wiseler darauf, François Bausch, setze mit seinen Planungen lediglich sein, Wiselers, Modu-Konzept um. Eine Steilvorlage für den streitbaren Grünen, der zwei Tage später auf einer Pressekonferenz auf eine Motion des Parlamentes von Juni 2016 verweisen konnte. Damals hatte er sich den politischen Auftrag erteilen lassen, das Tramvorhaben auszubauen. Nicht nur, dass er damit über Modu hinausging: Die Motion wurde damals von der CSV glatt abgelehnt.

Beim Ceta-Abkommen haben die Grünen für Wiseler ihren Kredit als „déi déi ëmmer Lektiounen erdeelen“ verspielt. Auf den einschlägigen Demos sprachen sie sich gegen den Vertrag aus, während sie in der Regierung für ihn stimmten.

Vielleicht holt sich Wiseler seine Lektionen ja in Zukunft bei seiner wallonischen Schwesterpartei CDH. Die hat gegen Ceta gestimmt und bis zum Ende mit dem wallonischen Ministerpräsidenten für Verbesserungen gekämpft.

SHORT NEWS

EU will Toaster und Föhne verschonen

(dw) - Dank der EU müsse man sich bald mit labbrigem statt knusprigem Toast zum Frühstück begnügen, argumentierten einst Brexiteers in ihrem Wahlkampf. Ein Vorwurf, den man in Brüssel anscheinend sehr ernst genommen hat. Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker soll diese Woche seinen Kommissaren vorgeschlagen haben, Apparate wie Toaster, Kaffeemaschinen oder Haartrockner nicht auf die Liste der in der Ökodesign-Richtlinie aufgeführten Geräte zu vermerken. Besagte Richtlinie legt Höchstgrenzen für den Stromverbrauch fest, sie soll überarbeitet werden. Doch die Kommission zögert seit Monaten, einen entsprechenden Vorschlag auf den Tisch zu bringen. Aus Angst, ihrem Motto untreu zu werden, sich als EU lediglich in große, wichtige Angelegenheiten zu mischen, soll die Liste der regulierten elektrischen Apparate möglichst klein gehalten werden. Den Erfolg der bereits bestehenden Ökodesign-Richtlinie bestreitet die Kommission indessen nicht. „Wir brauchen Ökodesign, um die in Paris gesteckten Klimaziele zu erreichen“, sagte am Dienstag Kommissions-Vizepräsident Frans Timmermans. Auf Junckers Vorschlag wollte er nicht näher eingehen. „Die Entscheidung kommt später, unser Ziel ist es, beste Energie-Effizienz zu garantieren“, so Timmermans.

Sicher für Abgeschobene, nicht für Touristen

(da) - Afghanistan, ein sicheres Herkunftsland? Das hatten wir vergangene Woche (woxx 1394) anzuzweifeln gewagt. Auf unseren Artikel über die geplante Abschiebung von sechs Personen nach Afghanistan hin hat sich eine Leserin gemeldet, die sich vor Kurzem als Touristin in das Land am Hindukusch begeben hat. „Ich kann nur bestätigen, dass dieses Land alles andere als sicher ist“, so ihre Reaktion. Man habe für viele Reisen innerhalb des Landes auf das Flugzeug zurückgreifen müssen, da die Straßen oft nicht sicher vor den Taliban seien. Auch sei einem vom Besuch vieler Orte abgeraten worden. Schon bei der Visa-Anfrage habe es Schwierigkeiten gegeben: die afghanische Botschaft in Brüssel habe die Verantwortung dafür nicht übernehmen wollen, auch das luxemburgische Außenministerium habe keine Hilfe bieten können. Erst auf Einladung des afghanischen Außenministeriums hin sei es möglich gewesen, ein Visum zu erhalten. „Es ist ein Hohn, dieses Land als sicher darzustellen und Menschen dahin zurückzuschicken“, so die Leserin.

Luxtram 2.0

(rg) - „Als wir 1992 die erste große Veranstaltung zur Tram abhielten, haben wir nicht daran geglaubt, dass wir sie noch zu Lebzeiten erleben könnten“. Dem Oeko-Zentrum-Präsidenten Théid Faber kamen fast die Tränen, als er am vergangenen Mittwoch den Infrastrukturminister François Bausch begrüßen durfte um über die „pôles d'échanges“ zu referieren. Dabei hieß es, ein interessiertes Publikum davon zu überzeugen, dass die Vorteile der Tram nicht durch das erforderliche Umsteigen wieder zunichte gemacht werden. Die Luxtram-Linie, die in ihrer dritten Ausbaustufe bis 2021 16,4 Kilometer lang sein soll, wird neun solcher Umsteigepole bekommen. Busse aus den diversen Regionen werden dann nicht mehr durch die Stadt fahren, sondern ihre Fahrgäste am nächsten Luxtram-Punkt abliefern. Außerdem werden bestehende und neue P+Rs in die Pole integriert. Da die Tram auf eigener Trasse eine garantierte Fahrzeit hat, sollen sich so die Gesamtfahrtzeiten deutlich verringern. Sorge bereiten allerdings die aktuellen Situation, bei der Busse und Züge nicht aufeinander abgestimmt sind und die tatsächlichen Fahrtzeiten weit von den theoretischen abweichen. Bausch verweist hier auf den großen Nachholbedarf und die vielen Baustellen. Mit der Eröffnung der ersten Trambahn-Teilstrecke wird im Dezember 2017 auch ein einschneidender Fahrplanwechsel bei Bus und Bahn erfolgen. Auf dem Papier und auf den sonnigen Bildern sieht das alles vielversprechend aus. Bleibt zu wünschen, dass die werbegerechten Bus- und Tramhäuschen am Ende auch der Luxemburger Witterung und dem vermehrten Fahrgastaufkommen gerecht werden - von regensicheren und windfesten Übergängen gar nicht erst zu reden.

SHORT NEWS

L'ICIJ devient vraiment indépendant

(lc) - L'International Consortium of Investigative Journalists (ICIJ), groupement de plus de 190 journalistes provenant de 65 pays différents à l'origine de Luxleaks, des Panama Papers et de bien d'autres révélations encore sera indépendant sous peu. En effet, jusqu'ici le consortium bénéficiait du soutien du Center for Public Integrity - une organisation fondée en 1989, qui se veut un « watchdog » de la vie publique américaine. Il sera donc encore plus difficile pour ses détracteurs d'accuser l'ICIJ de partialité quand les révélations ne leur plaisent pas.

L'IHTP a vraiment été fondé

(lc) - L'Institut d'histoire du temps présent vient donc officiellement de voir le jour. Lors d'une conférence de presse lundi dernier, l'institut, qui avait quelques difficultés au démarrage - le dossier est passé de la Culture à l'Enseignement supérieur notamment, puis pas moins de quatre instituts ont fermé pour sa création -, a présenté son nouveau logo et son nouveau sigle (C2DH - Luxembourg Centre for Contemporary and Digital History). Comme le nom l'indique, c'est l'élément numérique qui prime - et qui est surtout politiquement voulu. Pour l'instant, quelques CDI sont à pourvoir, donc le panier de crabes devrait encore remuer pour un petit moment.

Mineurs isolés : 39 « disparitions »

(da) - 39. Voilà le nombre de réfugiés mineurs non accompagnés ayant disparu après avoir atteint le Luxembourg. C'est ce qu'explique le ministère des Affaires étrangères dans sa réponse à une question parlementaire signée Martine Mergen (CSV). En tout, 83 mineurs auraient introduit une demande de protection internationale entre le 1er janvier et le 30 septembre 2016. En 2015, ils auraient été 103, contre 31 en 2014 - on assisterait donc à une nette recrudescence des arrivées. Parmi les 83 arrivés en 2016, quasiment la moitié aurait donc disparu : 37 directement après avoir présenté leur demande et deux seulement après l'introduction de leur demande. Pas de panique pourtant, explique le ministère : « On peut légitimement penser que le Luxembourg est, pour ceux qui disparaissent rapidement, un pays de transit, de passage, pour continuer vers un autre État membre. » Le règlement Dublin - qui prévoit le traitement de la demande d'asile d'une personne dans le premier État européen dont elle a foulé le sol - ne s'appliquant pas aux mineurs non accompagnés, se déclarer mineur présenterait un certain intérêt pour les personnes concernées. Pour le ministère, il existe de « sérieux doutes » quant à la minorité de ceux qui ont disparu.

Biotopes : compensation = marchandisation

(lm) - Exiger une indemnisation financière des promoteurs qui détruisent des biotopes est-il inconstitutionnel ? C'est le soupçon qu'a formulé le duo de choc des questions parlementaires Adehm-Roth, se référant au mécanisme de compensation explicité dans la réforme de la loi sur l'environnement et qui serait déjà appliqué. « Fausse allégation », réplique la ministre Carole Dieschbourg : il ne s'agirait pas de rétributions hors impôts, interdites par la Constitution. Les compensations exigées seraient toujours matérielles et non financières, quitte à ce que le promoteur ait recours au service d'un tiers. Même quand ce tiers est l'État mettant à disposition un pool de mesures compensatoires, cela relèverait du droit privé. Hélas, en renvoyant ainsi à l'école les député-e-s CSV, la ministre révèle un peu plus la véritable nature du mécanisme de compensation, déjà perceptible lors de sa présentation (woxx 1382). Elle chante en effet les louanges de la « quantification systématique de la valeur écologique » et se félicite que « la plupart des demandes de destruction de biotopes (...) comportent d'office un calcul [de cette valeur] ». De surcroît, on découvre que l'effet dissuasif de ce mécanisme est faible, puisque les coûts de la compensation représentent moins d'un pour cent du prix final de l'objet construit.

AKTUELL

JUSTICE FISCALE

Plan de sortie des niches

Luc Caregari

Il n'a pas fait la une des journaux, mais tout de même : le commissaire européen aux affaires économiques, Pierre Moscovici, a présenté un plan de réforme de la fiscalité des entreprises - qui ne devrait pas faire trop d'heureux au grand-duché.

D'emblée, le message est clair : « Ceci est une réforme probusiness et anti-évasion fiscale », explique Pierre Moscovici dans une petite vidéo sur son blog personnel. Surtout ne pas faire croire que la Commission européenne serait devenue une grande défenseuse des droits de ses citoyens contre les intérêts des grandes multinationales. Non, c'est au commissaire socialiste qu'a échoué la lourde tâche de tenter l'impossible : rendre la fiscalité des multinationales plus juste, tout en ne les heurtant pas. S'y ajoute la difficulté de rassembler 28 (voire bientôt 27) États membres autour d'une table pour parler d'un sujet que chacun préfère garder sous la chape de sa souveraineté nationale. Car depuis les travaux de la commission d'enquête spéciale « taxe » du Parlement européen, on sait que les discussions du « Group of Conduct » - le cercle des ministres des Finances où on discute la fiscalité - ne sont pas pour rien menées dans le plus grand secret : ça bloque de partout et surtout de la part des paradis fiscaux, les pays du Benelux et l'Irlande en tête.

La Commission en reste au conditionnel

Pour pallier cette situation, la Commission européenne propose donc le programme de réformes « Accis » (pour « assiette commune consolidée pour l'impôt des sociétés »). L'Accis va - si elle est acceptée telle quelle - changer la donne : pour les multinationales opérant dans l'espace européen, il n'y aura qu'une seule assiette fiscale réglée uniformément. Ainsi, chaque entreprise ne déposera à l'avenir qu'une seule déclaration fiscale à une seule administration fiscale. Autre changement de règle très intéressant pour les multinationales : elles pourront compenser leurs déficits réalisés dans un État membre avec les bénéfices réalisés dans un autre État de l'Union eu-

ropéenne. Quant à l'efficacité de l'Accis dans le cadre de la justice fiscale, la Commission préfère en rester au conditionnel : « L'Accis pourrait également constituer un instrument de lutte puissant contre l'évasion fiscale. Des règles communes pour l'imposition des sociétés dans l'Union permettront d'éliminer les failles et les asymétries que comportent actuellement les cadres régissant l'impôt sur les sociétés et qui sont autant de portes ouvertes pour la planification fiscale agressive. Elles renforceront la transparence et réduiront la concurrence fiscale dommageable. »



En d'autres mots, les entreprises perdront des niches fiscales en échange d'une meilleure transparence, de moins de bureaucratie et de plus de stabilité. Le « Group of Conduct » ne sera plus nécessaire, puisqu'il n'y aura plus rien à discuter. Pourtant, la Commission européenne n'a pas réussi à convaincre les ONG. Ainsi, Eurodad (spécialisée dans la lutte pour une justice fiscale plus efficace) ne croit pas que l'Accis va amener la fin des niches fiscales. Au contraire, en mettant en avant d'abord de nouvelles règles communes avant de consolider l'assiette fiscale, la Commission créerait de nouvelles niches, estime Tove Maria Ryding, représentante de l'ONG, dans une interview à Euranet Plus.

Mais Eurodad n'est pas la seule à voir l'Accis d'un œil critique. La place financière et l'État luxembourgeois sont tout sauf ravis, car selon une première étude d'impact, les réformes de Moscovici pourraient créer un trou pouvant atteindre 500 millions d'euros dans les recettes fiscales. Il est donc clair que le grand-duché ne va pas se montrer très coopératif sur le dossier Accis, et pourrait même le bloquer. Pas de quoi se réjouir, même avant que les négociations ne commencent vraiment.

CITIZEN

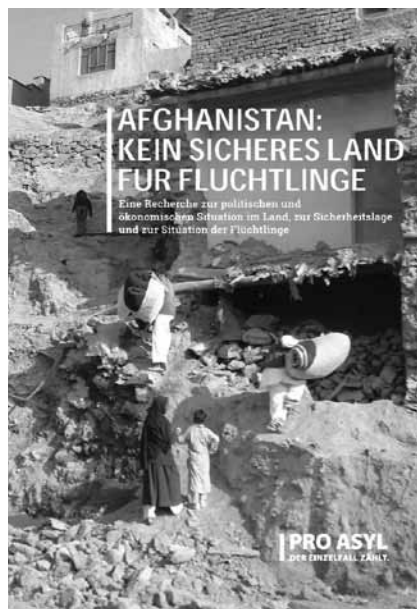
AFGHANISTAN

Rückkehr in die Unsicherheit

Pro Asyl

Was ist vom EU-Plan zu halten, massenhaft Flüchtlinge nach Afghanistan abzuschicken? Schierer Irrsinn, findet die Flüchtlingshilfsorganisation Pro Asyl.

Die Europäische Union plant, massenhaft Afghanen abzuschicken. Auch aus Pakistan werden bereits hunderttausende Flüchtlinge nach Afghanistan zurückgeschickt. Dabei steigt dort die Zahl der Binnenvertriebenen ohnehin immer weiter an. Wohin die Rückkehrer sollen, wie man auch nur ihre Basisversorgung sicherstellen will, bleibt völlig unklar.



Im April 2016 sprach Amnesty International von bereits 1,2 Millionen Binnenvertriebenen in Afghanistan. Schon in den drei Jahren zuvor war die Zahl jeweils um 200.000 neue Binnenvertriebene angestiegen, die Tendenz bleibt weiter steigend. Von Januar bis April sollen 37.000 Familien innerhalb Afghanistans aus ihrer Heimat geflohen sein und in der Provinz Baghlan ist die Rede von 70.000 Binnenvertriebenen alleine im Juni 2016.

Es ist also anzunehmen, dass die Zahl heute noch höher ist. Höher als die 1,17 Millionen Binnenvertriebenen, die die UN Ende 2015 zählte und auch höher als die 1,2 Millionen aus dem Amnesty-Bericht von April 2016: Bis Ende 2016 wird es rund 400.000 neue Binnenvertriebene geben, schätzen die Vereinten Nationen. Die Zahl läge dann bei über 1,5 Millionen. Dazu kommen Millionen AfghanInnen, die

in die Nachbarländer Pakistan und Iran geflohen sind und dort teilweise bereits seit vielen Jahren leben. Auch von dort starten nun aber Rückführungen im großen Stil: In der vergangenen Woche wurden 52.000 Flüchtlinge aus Pakistan nach Afghanistan zurückgeschickt, insgesamt sind es damit dieses Jahr laut UN bereits über 370.000.

Auch in Afghanistan selbst gibt es immer neue Fluchtgründe – zuletzt der erneute Taliban-Angriff auf die Provinzhauptstadt Kunduz, der 24.000 Menschen zur Flucht getrieben hat. Aber nicht nur in Kunduz, überall im Land schlagen die Taliban derzeit zu. Nicht umsonst warnte auch der Wehrbeauftragte des Bundestags, Hans-Peter Bartels, bereits im September, der Afghanistan-Einsatz der Bundeswehr werde immer gefährlicher.

Hilfe nur gegen Rücknahme

In diese prekäre Situation hinein möchte die Europäische Union nun mit Abschiebungen nach Afghanistan im großen Stil beginnen: Bis zu 80.000 afghanische Flüchtlinge sollen in ihr Heimatland zurück, das ist das erklärte Ziel. Dabei werden finanzielle Hilfsmittel für Afghanistan an die Bereitschaft des Landes zur Rückübernahme von Flüchtlingen geknüpft. Doch Geld allein hilft in dieser Lage nicht.

Es ist bereits völlig unklar, wohin die vielen Rückkehrer aus Pakistan sollen und wie eine dauerhafte Perspektive für sie geschaffen werden kann. Schon jetzt drängen viele der Binnenflüchtlinge nach Kabul und in die größeren Städte, in denen zumindest auf kurze Sicht halbwegs sichere Verhältnisse herrschen – wenn man denn, wie das Bundesamt es tut, eine relativ große Zahl von Anschlägen für irrelevant hält. Nun auch noch mit massenhaften Abschiebungen von AfghanInnen aus Europa zu beginnen, ist angesichts der chaotischen und unsicheren Lage im Land schierer Irrsinn, eine Überforderung mit Ansage.

Mehr Details in der Broschüre „Afghanistan: Kein sicheres Land für Flüchtlinge“, erhältlich auf www.proasyl.de.

AVIS

Poste vacant

Les Commissions internationales pour la protection de la Moselle et de la Sarre (CIPMS) proposent un poste à mi-temps (19,5 heures/semaine) basé à leur siège à Konz (Allemagne) près de Trèves comme

collaborateur (-trice) scientifique

Le poste est à pourvoir dans les meilleurs délais et est limité dans un premier temps au 31 décembre 2017.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le secrétaire des CIPMS, M. Daniel Assfeld (tél. : +49 6501-6070900) ou consulter le site des CIPMS www.iksms-cipms.org.

Veuillez adresser votre dossier de candidature accompagné d'attestations et de diplômes d'ici le 2 novembre 2016 sous forme écrite et électronique (fichier PDF) à l'adresse suivante :

IKSMS-CIPMS
Monsieur le secrétaire
Daniel Assfeld
Schillerarkaden 2
D-54329 Konz
mail@iksms-cipms.org

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/12/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

Travaux de menuiserie intérieure métallique à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux

Description succincte du marché :

Portes en acier (standard et coupe-feu) : 20 pc.
Portes ou éléments vitrés en acier inoxydable : 12 pc.
Éléments vitrés avec portes en aluminium (standard, acoustique et coupe-feu) : 103 pc.

Portes coulissantes et rideaux coupe-feu : 7 pc.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 15 semaines.
Début prévisionnel des travaux : 3e trimestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics (www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'Administration des bâtiments publics, jusqu'au 2e décembre 2016.
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné : 35 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné : 3.000.000 EUR.
Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure métallique à exécuter dans l'intérêt de la construction d'un lycée à Clervaux » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 26/10/2016

La version intégrale de l'avis n° 1601397 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

THEMA

CALAIS

Die Flammen besorgen den Rest

Tobias Müller

Im Eiltempo räumen die französischen Behörden das Flüchtlingscamp bei Calais. Dabei geht es mehr darum Tatkraft zu zeigen als Lösungen zu finden.

Nach zweieinhalb Tagen meldet Fabienne Buccio Vollzug. Kurzfristig tritt die Präfektin am Mittwochnachmittag vor die Presse und erklärt ihre Mission für erfüllt. „Es ist das Ende des 'Jungle'“. Es gibt keine Migranten mehr im Camp.“ Fürwahr, ein schneller Abschluss der großen Räumungsaktion, die nach Willen der Behörden endgültig einen Punkt unter das Thema Transitmigranten in Calais setzen soll. Am Abend zuvor hat Buccio am selben Ort von 4.014 Migranten gesprochen, die per Bus in eins der Aufnahmезentren irgendwo in Frankreich gebracht worden seien. 4.014 von geplanten weit über 7.000.

Am gleichen Vormittag noch hat die Präfektin sich selbst ein Bild von der Lage gemacht, drüben im „Jungle“, vielleicht einen Kilometer von der Abfahrtsstelle der Busse entfernt. Gesehen hat sie dort, wie sich die Gruppe von 20 Demontage-Arbeitern in orangefarbenen Overalls und weißen Helmen langsam weiter in den „Jungle“ vorarbeitet, „Parameter für Parameter“, wie es Buccio selber auf einer ihrer Pressekonferenzen nannte. Vier Bulldozer begleiten sie und leeren ihren Schaufelinhalt in riesige Container. Die Abbruchstelle wird von einer Einheit der Bereitschaftspolizei CRS bewacht, in voller Kampfmontur und schwer bewaffnet.

Möglich, dass der Rauch Fabienne Buccio die Sicht genommen hat. Vielleicht ist es auch dieser penetrante Geruchscocktail, nach verbranntem

Plastik, verbranntem Holz, verbrannten Textilien, der ihre Wahrnehmung vernebelt. Sicher aber ist: die Präfektin irrt. Der „Jungle“ ist ganz und gar nicht „leer“, im Gegensatz zu dem was die Agenturen sogleich in die Welt echen. Zwar warten auch am dritten Tag der „Operation Bergung“ - so heißt die Räumung offiziell - lange Schlangen auf die Busse, und die Bewohner des „Jungle“ verlassen in Gruppen das Gelände. Doch zwischen aufgegebenen Behausungen laufen noch immer Menschen herum, die hier nicht weg wollen. Und die keineswegs bereit sind, ihre Mission aufzugeben, auch wenn diese nicht so schnell erfüllt wird wie die der Präfektur.

„Es ist das Ende des 'Jungle'.“

Ein junger Iraner antwortet unbeeindruckt „UK“ auf die Frage, was er nun machen werde. Von wo aber will er dorthin gelangen? Manche der Camp-Bewohner brechen in diesen Tagen zu anderen, kleineren „Jungles“ auf, an der Kanalküste oder bei Autobahn-Rastplätzen im Hinterland. Der Mann scheint die Frage nicht zu verstehen. Er zeigt auf den Boden. Ein Freund, ebenfalls Iraner, verleiht der Geste Nachdruck. Er legt die Decke, die er mit sich trägt, auf den Sand und sich darauf. „Hier schlafe ich. Und mehr brauche ich nicht.“

Mehr wird er hier allerdings auch schwerlich finden in dieser und den nächsten Nächten. Seit mehr als zwölf Stunden nämlich brennt der „Jungle“ von Calais, das bekannteste

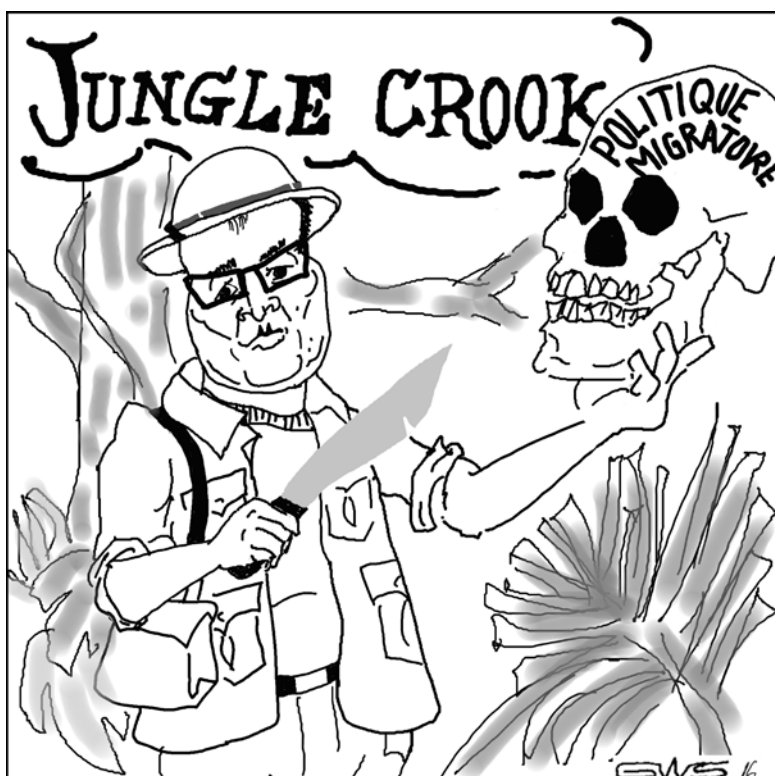
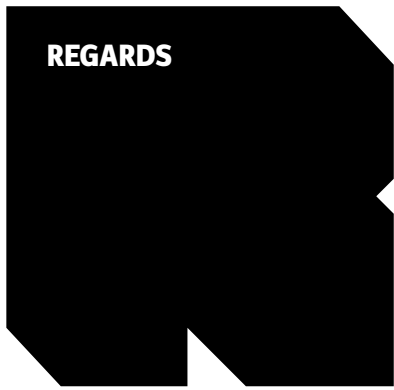


FOTO: © JULIA DREUËLE



Das Ende des „Jungle“? Ein paar Tausend MigrantInnen sind per Bus in eins der Aufnahmezentren irgendwo in Frankreich gebracht worden.

Flüchtlingslager Europas. Mal kurz und flackernd, mal lichterloh flammt es an verschiedenen Stellen auf dem Gelände. In der Nacht von Dienstag auf Mittwoch begann es, ein Feuer Teppich, der erst nach mehreren Stunden unter Kontrolle war.

Migranten, die aus Protest gegen die Räumung ihre Hütten anzündeten, gab es schon öfter im „Jungle“. Vier Afghanen, so die Behörden, sind unter diesem Verdacht festgenommen worden. „Wenn Afghanen weggehen, legen sie Feuer“, zitieren verschiedene Medien Fabienne Bucios eigenwillige Kultur-Anthropologie. Im „Jungle“ macht jedoch eine andere Version die Runde: Mehrere Bewohner erzählen, sie hätten gesehen, wie Polizisten die Brände gelegt hätten. Auch dies eine steile These. Unabhängig vom Brandstifter bleibt unter dem Strich freilich eine Erkenntnis: Die Flammen haben dem „Jungle“ den Rest gegeben.

Das vor kurzem noch so lebhaft Camp hat in diesen Tagen eine Metamorphose im Schnelldurchgang durchlaufen. Spätestens seit vergangene Woche die Restaurants und Läden ihre Schließungsbefehle bekamen, zog die Atmosphäre einer Geisterstadt ein. Die Generatoren verstummten, die Musik auch, und das soziale Herz des „Jungle“ hörte auf zu schlagen. Nicht wenige Bewohner

machten sich auf den Weg in andere Camps in der Nähe und ließen ihre Hütten zurück.

Inzwischen lässt die Geisterstadt eher an den Schauplatz eines Bürgerkriegs denken. Überall steigt Rauch aus den Trümmern empor, Aschehaufen erinnern an die Bretterbuden und Zelte, die hier vor kurzem noch standen. Die kahlen Gerippe von Behausungen wirken gespenstisch. Über allem hängt eine dichte schwarze Rauchwolke, so riesig, dass sie selbst vom Hafen aus zu sehen ist. Seit Stunden löscht die Feuerwehr, doch der Wind entfacht die Flammen immer wieder neu. Wasserlachen durchziehen das Gelände. Gelegentlich ist das dumpfe Knallen einer explodierenden Gastkartusche zu hören.

Später am Nachmittag, als noch immer Rauch über dem „Jungle“ hängt und hier und da Flammen lodern, kehren seltsame Aspekte einer Normalität zurück, die es hier nicht mehr gibt. Vorne an der Autobahnbrücke wird aus einem Bus mit GB-Nummernschild warmes Essen ausgegeben. Auf einem freien Platz zwischen Brandruinen spielen junge Migranten Fußball. Eine Gruppe gelangweilter Bereitschaftspolizisten in Kampfkleidung amüsiert sich unterdessen über den Zustand einiger Dixi-Toiletten. Lachend kommentieren sie ihn mit ein paar „putain“, einer macht sogar ein Foto.

Für Hamid (Name geändert), einen 16jährigen Afghanen, ist inzwischen klar, dass er die Nacht auf jeden Fall im „Jungle“ verbringen wird - wenn auch in den abgetrennten Mehrbett-Containern, die die Behörden seit Februar unterhalten. Seitdem standen sie jenen Migranten offen, die zumindest über einen Asylantrag in Frankreich und den Transport in ein Aufnahmezentrum nachdenken wollten. Nun sind darin Minderjährige untergebracht, deren weiteres Schicksal noch nicht geklärt ist.

„Hier schlafe ich. Und mehr brauche ich nicht.“

Hamid ist einer von ihnen. Das Plastikband an seinem Handgelenk zeigt, dass er registriert wurde. Er hat Verwandte in London, doch anders als 234 jugendliche Flüchtlinge aus dem „Jungle“, die mittels Familienzusammenführung in der letzten Woche legal ins Vereinigte Königreich gebracht wurden, ist sein Schicksal noch nicht entschieden. Und weil Hamid schon Monate am Kanal gewartet hat, will er auch an diesem Abend wieder probieren, sich an einem nahen Rastplatz in einen LKW zu stehlen. Genau wie gestern, als er nach einem weiteren fehlgeschlag-

nen Versuch zum Schlafen wieder in den „Jungle“ kam.

Patrick Visser-Bourdon, der Leiter des Polizeikommissariats Calais, ist also etwas voreilig, als er am Morgen des dritten Räumungstags bei einem Ortsbesuch erklärt, keiner der ursprünglich 1.200 Kinder und Jugendlichen verbleibe noch im Camp. „Allerdings kamen gestern neue Minderjährige hier an“, gesteht er. Was tun, wenn der Migrantenstrom nach Calais nicht versiegt? Eine Entwicklung, über die man sich in Stadt und Präfektur bislang wenig bis keine Gedanken gemacht hat. Ein Szenario dafür gebe es nicht, versichert Patrick Visser-Bourdon.

Auch bei denjenigen, die vorläufig in Frankreich bleiben, ist es nicht gesagt, dass sie ihr Ziel, nach England zu kommen, aufgegeben haben. So wie der Iraner Mohamed, der sich, als der Nachmittag sich schon dem Ende nähert, mit Gepäck und einem breiten Grinsen auf den Weg zu den Bussen macht. „Bye-bye Jungle“, sagt er und die Erleichterung steht ihm ins Gesicht geschrieben. Morgen wird er in einem Aufnahmezentrum an der spanischen Grenze sein. Und vielleicht, sagt Mohamed, wird er ja eines Tages von Spanien aus nach England kommen.

THEMA

Sans changement de cap,
les jungles continueront
de fleurir sur le territoire
français - même après
l'évacuation.



FOTO: © JULIA DRUELLE

CALAIS, ÉTERNEL RECOMMENCEMENT

Mission inaccomplie

David Angel

Le démantèlement de la « jungle » de Calais ne représente pas une solution à long terme. Les migrants reviendront, les bidonvilles aussi. Regard en arrière sur les origines du problème.

« Mission accomplie ». C'est ce que rapportent les agences de presse : la « jungle » de Calais, c'est fini, une fois pour toutes. « Tout le monde est à l'abri », a fait savoir, mercredi après-midi, la préfète du Pas-de-Calais, Fabienne Buccio. Aux oubliettes de l'histoire, cette tache en pleine figure de l'Europe, la jungle en plein monde civilisé. Ils sont donc plusieurs milliers à avoir pris le chemin de ces centres d'accueil mis en place à la va-vite à travers presque toute la France - seules la Corse et la région Île-de-France n'accueilleront pas de migrants de Calais. Ils renonceront par la même occasion du moins temporairement, du moins en partie, au rêve d'une Grande-Bretagne toujours moins accueillante.

C'est une bonne chose, cette évacuation. Car contrairement à ce que voudraient faire croire certains, la jungle était une horreur : insalubre, dangereuse, malsaine. Entre conditions d'hygiène insupportables et absence d'espoir, entre ratonnades de militants d'extrême droite et arrestations, il ne faisait pas bon y vivre. Pour les habitants de Calais aussi, la situation était devenue invivable. Sans parler des routiers, pour qui un passage de la France à l'Angleterre ressemblait de plus en plus à un parcours d'obstacles. Aucun doute : le statu quo était devenu insupportable,

et en ce sens tout changement ne peut qu'être salué. En soi.

Or, la mission semble moins accomplie que ne voudraient le faire croire les autorités françaises. 5.596 personnes auraient été évacuées entre lundi matin et mercredi soir. Toute la population de la jungle, à en croire la préfecture. Pas plus que deux tiers pour les associations, qui estimaient à plus de 8.000 les habitants du campement. Où sont passés les autres ? Certains seraient restés dans la jungle. C'est ce que rapportent des observateurs qui se trouvent sur place (voir aussi p. 6). D'autres auraient pris la fuite avant l'évacuation, se repliant sur d'autres campements, plus petits, moins connus, aux alentours de Calais.

Sept démantèlements depuis 2002

L'hypothèse selon laquelle une nouvelle jungle pourrait voir le jour, une fois l'attention policière et médiatique retombée, n'est pas à exclure. Au contraire : depuis la fermeture du centre d'accueil de Sangatte, démantelé en 2002 par le ministre de l'Intérieur de l'époque Nicolas Sarkozy, des campements sauvages ont été rasés à sept reprises. À chaque fois, des migrants ont commencé à réinstaller leurs tentes peu de temps après le démantèlement.

C'est que la situation qui engendre l'afflux massif de « clandestins » à Calais demeure inchangée. Malgré ses politiques antimigrants des dernières années, la Grande-Bretagne reste une terre promise aux yeux de beaucoup.

En raison, notamment, de la présence d'importantes communautés immigrées, mais aussi de l'absence d'une obligation de porter sur soi des papiers d'identité. Un vivier d'emplois non déclarés assez conséquent et l'inexistence d'une inspection du travail - même si des contrôles existent et ont lieu plus régulièrement désormais - font le reste.

Alors comment éviter qu'une nouvelle jungle s'installe à Calais ou aux environs ? Pour certains, dont Nicolas Sarkozy, Alain Juppé, mais aussi le Défenseur des droits - une sorte d'Ombudsman à la française - Jacques Toubon, résilier les « accords du Touquet » serait une solution envisageable. Ils rejoignent en cela, pour d'autres raisons certes, un certain nombre d'ONG. Ainsi, en décembre 2014, le Secours catholique, Emmaüs et Médecins du monde ont appelé à renégocier ces textes. La Commission nationale consultative des droits de l'homme française estimait dans un rapport publié en juillet 2014 que les accords faisaient de la France « le bras policier de la politique migratoire britannique ».

Accords asymétriques

Signés en 2003 par... Nicolas Sarkozy, les accords déplacent la frontière franco-britannique dans les ports de Calais et de Dunkerque d'un côté et dans le port de Douvres de l'autre. Une solution parfaitement asymétrique en pratique, puisque les migrants quittant l'Angleterre pour rejoindre la France sont très peu nombreux. Si le « Brexit » a ravivé les ten-

sions autour de ces accords, François Hollande et son ministre de l'Intérieur Bernard Cazeneuve en refusent pour l'instant toute renégociation.

Car pour dénoncer les accords du Touquet, il faudrait aussi dénoncer le protocole de Sangatte de 1991, qui, en instaurant des contrôles britanniques sur le sol français, a jeté les bases desdits accords. Ainsi que le protocole additionnel de 2000, qui permet au Royaume-Uni de renvoyer sans jugement des migrants « indésirables » vers la France, et toute une série d'arrangements administratifs entre les deux pays. Si les accords du Touquet prévoient une clause de dénonciation, il n'en va pas de même pour le protocole de Sangatte. Le « Brexit », lui, ne devrait a priori pas avoir d'incidence sur les textes signés au Touquet : s'agissant d'accords bilatéraux, ils ne sont pas directement concernés par une sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne.

Au contraire, le « Brexit » pourrait avoir comme résultat un nouveau durcissement de la législation migratoire britannique. Alors qu'en 2015, le Royaume-Uni n'a accueilli que 32.275 demandeurs d'asile - soit la moitié de la France, qui elle non plus ne brille pas par son rôle de « terre d'accueil » -, un changement positif n'est en tout cas pas à prévoir. Tant que les relations économiques entre les deux pays, même après un « Brexit », l'emporteront sur les questions humanitaires, une renégociation des traités bilatéraux ne semble que peu probable. Et les jungles continueront de fleurir sur le territoire français.

DOSSIER

DISENGAGEMENT STATT DERADIKALISIERUNG?

„Die Religion kommt ganz am Schluss“

Interview: Bernd Beier und Danièle Weber

Der Psychologe Karim El Khmichi arbeitet seit zwei Jahren als einer von drei Direktoren des Gefängnisses im Brüsseler Stadtteil St-Gilles. Er plädiert dafür, sich nicht nur auf bereits radikalisierte Personen zu konzentrieren, sondern auch auf jene, die empfänglich sind für islamistische Ideologie.

woxx: Sind belgische Gefängnisse ein Ort der islamistischen Radikalisierung?

Karim El Khmichi: Das Profil derer, die tatsächlich bereit sind, zur Tat zu schreiten, zeigt eindeutig, dass die meisten von ihnen schon einmal im Gefängnis waren. Viele sind vorher straffällig geworden, häufig im Zusammenhang mit Bandenkriminalität. Sie sind bereit, ihre kriminelle Kompetenz für ihre neue Ideologie einzusetzen, und werden daher besonders interessant für islamistische Organisationen wie Daesh. Häufig haben sie ein Ressentiment gegen die Gesellschaft, ein besonders stark ausgeprägtes Gefühl, ungerecht behandelt zu werden, das einen Motor darstellt, um tatsächlich gewalttätig zu werden. Man hat also in der Gesamtheit der unterprivilegierten Bevölkerung einen größeren Teil, der die islamistischen Ideale übernehmen könnte. Unter ihnen wird jedoch lediglich eine Minderheit zur Tat schreiten.

Wie funktioniert der islamistische Radikalisierungsprozess?

Eine Person, die straffällig wurde und sich später im Gefängnis wiederfin-

det, wird in der Regel versuchen, ihre Identität neu zu konfigurieren. Im besten Fall wird sie im Laufe dieses Prozesses verstehen, dass der eingeschlagene Weg nicht der richtige war. Das klappt manchmal, ich habe das in meiner Zeit im psychosozialen Dienst erlebt. Wenn jedoch diese Person in ihrer Wahrnehmung einer ungerechten Welt, in der sie sich bewegt, unterstützt wird, wenn sie also auf einen Diskurs trifft, der ihr vermittelt, dass das Problem nicht sie selbst, sondern die Gesellschaft ist, in der sie lebt – dann hat dieser Diskurs eine sehr stimulierende Wirkung. In diesem Fall findet die Neukonfigurierung auf einer anderen moralischen Ebene statt. Hier schaffen es die teils sehr charismatischen Rekruteure, ein Vertrauensverhältnis herzustellen, und dann kommt es in der Tat zu einem Radikalisierungsprozess.

Findet dieser Prozess häufig im Gefängnis statt?

Es ist sicher schwer, dies zu quantifizieren. Man sollte jedoch nicht den Fehler begehen und denken, alles beginnt und nimmt ein Ende im Gefängnis. Sehr oft hat der Prozess draußen begonnen, im Gefängnis können sich die Dinge beschleunigen, weil die betroffene Person hier viel sensibler ist als außerhalb des Gefängnisses. Im Übrigen gab es im Gefängnis keine Freuden sprünge, als die Nachricht über die Attentate (in Paris und Brüssel, Anm. d. Red.) kam. Die große Mehrheit der muslimischen Gefangenen hat klar zum Ausdruck gebracht, dass sie damit nicht einverstanden ist. Solche, die positiv reagiert haben, waren die absolute Ausnahme. Sie werden natürlich unter Beobachtung gestellt.

Wie gehen Sie mit Inhaftierten um, die Mithäftlinge rekrutieren wollen?

Wir beauftragen das Personal, ein besonderes Augenmerk auf bestimmte Personen zu haben – etwa solche, von denen man weiß, dass sie eine Art Führungsrolle haben, dass sich andere ihrer Meinung unterwerfen, sich um sie scharen. Durch bestimmte Techniken ist es möglich, jemanden zu identifizieren, der dabei ist, eine Botschaft zu überbringen. Das war früher einfacher. Die Männer „mit den langen Bärten“ etwa waren leichter zu erkennen. Es gab eindeutige Merkmale wie etwa den Gebetsfleck auf der Stirn. Heute gibt es jedoch das Konzept der „Taqiyya“ (der sich auf den Koran berufenden Täuschung vermeintlicher Feinde; Anm. d. Red.), das möglicherweise nun häufiger angewandt wird. Das heißt, wir wissen, dass es eine ganze Reihe Menschen gibt, die ihre Ideologie verbergen, um Einfluss zu nehmen.

Noch bis vor kurzem beklagte man, zu wenige Informationen über die Situation in den Gefängnissen zu haben. Hat sich das geändert?

Ich denke, bei der Identifikation radikaler Gefangener wurden große Fortschritte gemacht. In jedem Falle ist es wichtig, möglichst viele Informationen über die betroffenen Personen zu sammeln und sie an die Behörden weiterzugeben, damit sie außerhalb des Gefängnisses gegebenenfalls beobachtet werden. Denn hier sind die Risiken natürlich sehr erheblich. Wir sind dabei, dies auszubauen. Ich den-

(De-)Radikalisierung im Knast

(tf) - Nach den islamistisch motivierten Anschlägen von Paris und Brüssel wurde auch die Frage laut, inwiefern die Situation in europäischen Haftanstalten ungewollt zur Radikalisierung sich als muslimisch identifizierender Häftlinge beitragen kann. In Frankreich hat ein soeben erschienenes Buch des Soziologen Farhad Khosrokhavar, der als Experte für das Thema gilt, die Debatte in den vergangenen Tagen neu entfacht. Auch in Belgien ist man sich des Problems bewusst. Der Psychologe und Philosoph Karim El Khmichi war acht Jahre lang im Auftrag des belgischen Justizministeriums als psychologischer Berater in verschiedenen belgischen Gefängnissen tätig und ist nun selbst Direktor einer Strafvollzugsanstalt. Ihn haben wir zur Rolle des Islam im Strafvollzug und zu Möglichkeiten einer Entradikalisierung befragt. Zur Situation in Luxemburg hat uns Vincent Theis, der scheidende Leiter der Haftanstalt in Schrassig, Auskunft gegeben.

DOSSIER

FOTO: DANIELE WEBER



„Emotionale Bindung ist am wichtigsten“, meint der Brüsseler Gefängnisdirektor Karim El Khmichi: Nur durch zwischenmenschliche Beziehungen werde es möglich, Personen aus der islamistischen Ideologie herauszulösen.

ke jedoch, wir sollten uns nicht nur auf die konzentrieren, von denen wir annehmen, dass sie radikalisiert sind. Es müssen individuelle Profile der einzelnen Gefangenen erstellt werden, um bei denen anzusetzen, die empfänglich sind für diese Ideologen.

Gibt es Übergriffe von radikalisierten Gefangenen – wie etwa kürzlich in Frankreich?

Wir haben sehr wenige Fälle von ernsthaften Übergriffen gegenüber Wächtern. Einen vergleichbaren Fall wie in Frankreich gab es nicht.

Welche Rolle spielt der Islam im Radikalisierungsprozess?

Der Islam ist nicht nur ein spirituelles Angebot, er ist auch ein politisches Instrument. Hierzulande ist er ein Identifikationsobjekt einer Minderheit, die sich auf ihn bezieht, etwa wenn es darum geht, sich in der westlichen Welt, die sich gegen Immigranten richtet, zu positionieren. Wie Sie wissen, gibt es verschiedene Strömungen im Islam. Zentral ist der Wortlaut des Koran. Wenn Sie das Buch wortwörtlich nehmen, ist es rigoristisch und fundamentalistisch, man könnte sagen radikal. Heute ist die Lektüre oft politisch. Und da wird es interessant für die Fundamentalisten – in einer Welt, in der die Politik es nicht fertigbringt, den sozialen Zusammenhalt herzustellen, die Gesellschaft zu stabilisieren. Das führt zu einer Art Neoarchaismus, es wird eine Zeit idealisiert, in der sozusagen

Medina (als die erleuchtete, wohlorganisierte Stadt; Anm. d. Red.) ein perfekter Ort war. Selbstverständlich ist das ein Phantasma – denn einen solchen Ort gab es ja historisch nie.

„Im Gefängnis können sich die Dinge beschleunigen, weil die betroffene Person hier viel sensibler ist als außerhalb des Gefängnisses.“

Wie wichtig ist eine religiöse Begleitung von radikalisierten Gefangenen?

Die wichtigste Rolle des religiösen Beraters sollte es sein, ein anderes, ein reicheres Bild vom Islam zu vermitteln. Etwa zu erklären, dass Taqyyia ursprünglich ein Konzept war, um Muslime zu beschützen, die verfolgt wurden. Es ist nicht dazu bestimmt, um gewalttätige Angriffe zu verschleiern. Heute droht der Salafismus zur Norm zu werden. Deshalb geht es bei dieser Beratung darum, das Bild des Islam zu erweitern.

Funktioniert das denn bei radikalisierten Gefangenen?

Es gibt zu wenig islamische Berater in den Gefängnissen. In St. Gilles haben wir einen für 500 muslimische Gefangene. Sie müssen also entscheiden, mit wem sie sich treffen. Die Arbeit mit Personen, die dabei sind, sich zu

radikalisieren, verlangt viel Zeit und muss individuell erfolgen. Wenn Sie Personen mit radikalen Auffassungen in eine Gruppe integrieren, riskieren Sie, dass Sie das Gegenteil von dem erreichen, was Sie wollen.

Kann das Gefängnis ein Ort der Entradikalisierung sein?

Der Begriff der Entradikalisierung wurde eine Zeit lang gebraucht, heute reden wir jedoch eher von Disengagement. Ich denke, das Gefängnis muss ein Ort des Disengagements sein. Es muss verhindert werden, dass ein Gefängnis zum Katalysator in der vorhin erwähnten Weise wird und bei Menschen mit entsprechender Voreinstellung die Radikalisierung beschleunigt.

Das klingt, als hätte man die Hoffnung aufgegeben, dass die Betroffenen empfänglich sind für den Prozess einer Entradikalisierung.

Die Priorität besteht zweifellos darin, dafür zu sorgen, dass diese Personen keine Gefahr mehr darstellen. Natürlich sollte man darüber hinausgehen. Hier muss man jedoch woanders ansetzen. Studien wie die von Dounia Bouzar zeigen, dass eine emotionale Bindung am wichtigsten ist, um es Personen zu ermöglichen, aus der radikalen Ideologie herauszukommen. Man muss sie an die Grundlagen der menschlichen Beziehungen zurückführen. Demnach geht es weniger darum, theologisch zu argumentieren und ihre salafistische Ideologie zu entwerfen oder zu zerstören, sondern

vielmehr darum, ihre Verbindung zum Rest der Gesellschaft wiederherzustellen, dafür zu sorgen, dass der andere als Mensch und nicht als Monster wahrgenommen wird. Der vorhin erwähnte Religionsberater mag zwar seinen Platz haben, es ist jedoch wichtiger, den gesellschaftlichen Aspekt hereinzubringen. Denn die Religion kommt im Radikalisierungsprozess erst ganz am Schluss. Anstatt sich auf also das letzte Element in der Kette zu konzentrieren, sollten wir bei dem ansetzen, was den Prozess ausgelöst hat. Die Arbeit mit diesen Leuten muss sich deshalb auf einer psychoaffektiven Ebene abspielen. So wie es auch Fethi Benslama in seinem Buch „Un furieux désir de sacrifice“ beschrieben hat. Die Psychoanalyse geht davon aus, dass der Mensch die Vorstellung in sich trägt, mit dem Leben abzuschließen, dass das Leben ein Spannungsbogen ist. Nun sind wir nicht alle Selbstmörder, der Tod ist uns bewusst. Das Besondere ist jedoch, dass wir Beziehungen haben, die uns ans Leben binden. Jemand, der seinen Selbstmord akzeptiert, hat diese Beziehung abgebrochen. Deshalb muss man beim zentralen Satz von Daesh, „Wir lieben den Tod mehr als Ihr das Leben“, ansetzen und den Betroffenen klarmachen, dass der Sinn, den man dem Tod darin gibt, Gott zu finden, sozusagen eine „Katze im Sack“ ist.

DOSSIER

DIE SITUATION IN LUXEMBURG

Keine Brutstätte

Thorsten Fuchshuber

Der radikale Islam ist im luxemburgischen Strafvollzug derzeit kein Problem, zumindest, soweit es um seine gewaltbereite Variante geht – meint der scheidende Gefängnisdirektor Vincent Theis.

Einige der Attentäter von Paris und Brüssel hatten bereits Gefängniserfahrung, manche von ihnen haben sich sogar erst im Gefängnis kennengelernt. Nicht zuletzt deshalb wurde in den vergangenen zwei Jahren häufiger die Frage aufgeworfen, ob der europäische Strafvollzug womöglich die Radikalisierung von Häftlingen begünstigt. Auch einige der jüngsten Gefängnisrevolten in Frankreich hatten angeblich einen islamistischen Hintergrund.

In Luxemburg jedoch ist dieses Problem laut Vincent Theis bisher noch kaum bemerkbar. „Im Justizvollzug sind wir noch nicht konfrontiert worden mit einschlägigen radikalisierten Attitüden bei Inhaftierten“, so der scheidende Direktor im Gefängnis in Schrassig, „wobei ich betonen möchte, dass wir hier ganz klar einen Unterschied machen zwischen Personen, die sich vielleicht auch zu einem eher fundamentalen Islam bekennen einerseits und Menschen, die radikale Ansichten vertreten, andererseits.“ Wirklich problematisch wird es für ihn erst, wenn Personen signalisieren, dass sie bereit sind, zur Tat zu schreiten: „Wenn Radikalisierung dazu führt, dass Menschen die Meinung vertreten, dass gewalttätiger Extremismus für sie in Frage kommt, dann wird

sie akut und zu einer Gefahr für die Gesellschaft. Und ab da würde uns so etwas natürlich sofort in Alarmbereitschaft versetzen. Wir sind hier sehr aufmerksam, aber bis jetzt konnten wir etwas derartiges noch nicht feststellen.“

Theis macht deutlich, dass er die Dimension der Problematik, so wie sie in den Medien bisweilen dargestellt wird, für übertrieben hält. „Unter all denen, die in Frankreich als Radikale gelistet sind, ist nur ein ganz kleiner Prozentsatz, die wirklich Haft Erfahrung haben, und unter ihnen nochmal nur ein ganz kleiner Teil, die sich während der Haft radikalisiert haben“, meint Theis. Ganz von der Hand weisen könne man die Möglichkeit natürlich nicht: „Es ist aber nicht so, dass Haftanstalten die Brutstätten sind, in denen das Phänomen so richtig brodelte, das kann niemand bestätigen.“

Religion contra Radikalisierung?

Theis' Brüsseler Kollege Karim El Khmlichi weist im woxx-Interview allerdings darauf hin, dass die meisten von denen „die zur Tat zu schreiten, schon einmal im Gefängnis waren“. Das lenkt den Blick darauf, dass es unter denjenigen, die zu islamistischen Gewalttaten neigen, meist schon vor ihrer Radikalisierung die Bereitschaft zu kriminellen Handlungen gab. „Ils ont bu de l'alcool, fumé du shit, dragué les filles en boîte de nuit“, schreibt etwa auch der französische Islamwissenschaftler Olivier Roy. „Une grande partie d'entre eux a

fait un passage en prison. Et puis un beau matin, ils se sont (re)convertis, en choisissant l'islam salafite, [...], un islam de la norme qui leur permet de se reconstruire tout seuls.“

In diesem Zusammenhang kann das Gefängnis sehr wohl eine Katalysator-Funktion haben, wie auch Karim El Khmlichi sagt, denn ein Knastaufenthalt bedeutet mitunter einen Einschnitt, wenn nicht gar einen Bruch, in der personalen Identität. Das bestätigt auch Vincent Theis. Haftanstalten seien Orte, an denen Menschen mit Problemen auf engstem Raum zum Zusammenleben gezwungen sind; auch ein Phänomen wie der Islamismus könne sich daher dort „schneller entwickeln als in der normalen Gesellschaft“. „Es gibt auch welche, die, weil der Freiheitsentzug eine Stresssituation ist, im Knast irgendwie Halt und Struktur suchen und dann leider bei solchen radikalen Predigern enden.“ Der Erfolg der kollektivistischsten Formen des Religiösen erkläre sich nicht zuletzt aus dem Bedürfnis, die im Gefängnis entstehende Leere zu füllen, meint hierzu die Soziologin Claire de Galember.

Zur Strategie in europäischen Gefängnissen gehört es daher nicht zuletzt, dieser Gefahr mit einem religiösen Angebot entgegenzuwirken, das „ein reicheres Bild vom Islam“

zu vermitteln versucht, wie Karim El Khmlichi es formuliert. Luxemburg macht hier keine Ausnahme. Seit einigen Monaten kümmert sich Mes-saoud Atrous als Imam hierzulande um die spirituellen Belange der muslimischen Häftlinge. Gegenüber RTL betonte er diese Woche die Bedeutung seiner Arbeit, mit der verhindert werden könne, dass sich Insassen selbsternannten radikalen Imamen innerhalb des Knastes zuwenden. „Dadurch, dass er jeden auf Arabisch anspricht, wird er viel schneller jemanden entdecken können, den er im Blick behalten muss, der solche radikalen Ideen verbreiten will“, ergänzt Atrous' christlicher Seelsorge-Kollege Romain Kremer: „Er ist dabei natürlich auch in einer heiklen Lage, da er das Vertrauen der muslimischen Gefangenen nicht verspielen darf.“

Letztlich aber bleibt es in der Verantwortung der Gefängnisleitung, Radikalisierungsprozesse früh zu bemerken und, noch wichtiger, ihnen vorzubeugen. „Dadurch, dass wir die uns von der Justiz anvertrauten Menschen individuell betreuen und auch überwachen, gehen wir davon aus, dass wir Anzeichen von gefährlicher Radikalisierung auch feststellen und auf sie reagieren können“, so Vincent Theis.



PRÄSIDENTSCHAFTSWAHLEN

In Trumps Windschatten

Thorsten Fuchshuber

Mit scheinbar endloser Kondition führt Donald Trump seinen politischen Amoklauf weiter und erfreut sich dabei ungebrochenem Medieninteresse. Das verhindert zugleich eine Auseinandersetzung mit seinen Gegenkandidaten. Ein kurzer Blick darauf, was vor den Wahlen am 8. November von einer inhaltlichen Debatte übrig ist.

Die maßgebliche Personalie für die Progressiven in den USA war diese Woche nicht Donald Trump, sondern Tom Hayden, der am vergangenen Sonntag im Alter von 76 Jahren verstorben ist. Anhand seiner Person ließe sich wohl mühelos die gesamte Geschichte der US-amerikanischen Linken der Nachkriegszeit darstellen.

Angefangen mit dem Antikommunismus der Fünfzigerjahre, als Senator Joseph McCarthy und sein Komitee zur Untersuchung „unamerikanischer Aktivitäten“ Hayden überhaupt erst zu der Überzeugung gebracht hatten, dass Widerstand gegen die etablierte Politik organisiert werden muss. 1962 verfasste er das „Port Huron Statement“ der „Students for a Democratic Society“ (SDS), deren Präsident er bis 1963 auch war. Das Manifest gilt als Gründungsdokument der neuen Linken. International bekannt wurde Tom Hayden als Aktivist gegen den Vietnamkrieg sowie als einer der „Chicago Seven“, die 1968 wegen der

Krawalle beim dortigen Parteitag der Demokraten als Verschwörer angeklagt worden waren.

Von den zahllosen Nachrufen auf Tom Hayden abgesehen, scheint es aber auch in der Linken in den Vereinigten Staaten fast nur ein Thema zu geben: Donald Trump. Deshalb muss sich Hillary Clinton öffentlich nur wenigen kritischen Fragen zu ihrer eigenen politischen Agenda stellen. Wenn es unbequem wird für die demokratische Präsidentschaftskandidatin, dann in der Hauptsache wegen ihres Umgangs mit dienstlichen E-Mails. Jenseits des Duos Trump-Clinton finden von den restlichen Kandidaten lediglich Gary Johnson von der „Libertarian Party“ und Jill Stein von den Grünen noch ab und zu Gehör.

Realistisch ist ein Wahlerfolg für keinen von beiden – in einem Zweiparteien-System wie den USA liegen ihre Chancen auf das Präsidentenamt rechnerisch bei 0,1 Prozent. Das verhindert jedoch nicht, dass die Stimmen, die sie den aussichtsreichen Kandidaten in einzelnen Bundesstaaten streitig machen, den Wahlausgang beeinflussen können. So argumentieren manche, der Grüne Ralph Nader habe im Jahr 2000 indirekt die Wahlen zugunsten von George W. Bush entschieden. Im damals wahlentscheidenden Bundesstaat Florida war Bush nur 537 Stimmen vor seinem demokratischen Kandidaten

Al Gore gelegen. Hätte Nader darauf verzichtet, zu den Wahlen anzutreten, wäre Gore Präsident geworden, so das Argument.

Chancenlose Drittkandidaten

Doch selbst jene, die noch heute dazu stehen, 2000 für Nader gestimmt zu haben, wollen dieses Mal auf Nummer sicher gehen. „Clinton-Trump ist nicht Gore-Bush“, schrieb etwa Touré Reed, der an der Illinois State University afroamerikanische Geschichte lehrt, in einem Beitrag für die linke Zeitschrift „The Nation“. Trump kokettiere damit, wichtige Verfassungszusätze zu kassieren, darunter solche, die zentrale Bürgerrechte unabhängig von Hautfarbe und sozialer Klasse garantieren; ebenso will er das Recht auf ein ordentliches Gerichtsverfahren in Frage stellen. Er sei sich völlig bewusst, dass Clinton in keinsten Weise als „progressive Kandidatin“ gelten könne. Trump indes sei eine existenzielle Gefahr: „Diese liegt in dem offenkundigen Vergnügen, das es ihm bereitet, schwache und angreifbare Teile der Bevölkerung ins Wasser zu werfen“ und also dem Mob als Hassobjekte anzupreisen.

Touré Reed macht allerdings auch auf einen weiteren Umstand aufmerksam, der in der US-amerikanischen Debatte nicht nur von ihm angesprochen worden ist. So sei es nicht ohne

Ironie, dass Trumps Beliebtheit „zum Teil auf die sehr berechtigten Sorgen zurückgeführt werden kann, die viele seiner Unterstützer um den Niedergang der amerikanischen Mittelklasse haben“. Allzu viele Liberale wischten die Sorgen um sinkende Löhne, die amerikanische Handelspolitik und die Auswirkungen des global agierenden Kapitals als ignorant und provinziell, wenn nicht gar als potenziell rassistisch und ausländerfeindlich vom Tisch, so Reed.

Insbesondere unter weißen Amerikanern verbreitet sich zunehmend die Stimmung, dass der amerikanische Traum ausgeträumt sei. Sozialer Aufstieg durch Eigeninitiative und harte Arbeit – was in den USA lange Zeit als soziale Gesetzmäßigkeit versprochen wurde, wird von immer weniger Menschen noch geglaubt. Dass die Abstiegsängste vieler US-Amerikaner nicht nur eingebildet sind, lässt sich durch Zahlenmaterial vielfach belegen. Ein schlagendes Beispiel sind die so genannten Food Stamps. Sie werden an Menschen verteilt, die sich keine Lebensmittel mehr leisten können und ermöglichen allein deren Erwerb. Mehr als 43 Millionen Amerikaner, jeder Siebte also, ist heute auf diese Marken angewiesen. Vor der Immobilienkrise, im Jahr 2007, waren es noch lediglich 26 Millionen.

Für die Herausgeberin der „Nation“, Katrina vanden Heuvel, ist diese Situation ein Grund mehr, sich für Hil-



„Die Antwort auf den erstarkenden Neofaschismus ist, den Neoliberalismus aufzuhalten“: Jill Stein ist die Kandidatin der US-amerikanischen Grünen für das Präsidentenamt.

FOTO: WIKIMEDIA

lary Clinton auszusprechen. Hatte sie noch während der „Primaries“ klar für Clintons parteiinternen Gegenkandidaten Bernie Sanders geworben, ist sie zuversichtlich, dass dessen Erbe in Clintons politischer Agenda weiterleben wird. Vanden Heuvel erinnert daran, dass sich Clinton nachweislich bereits seit Jahrzehnten erfolgreich für die Belange von Kindern und Frauen einsetze. Schuldenfreie akademische Ausbildung und ein 15-Dollar-Mindestlohn zählten zu den Forderungen, die sie von Bernie Sanders übernommen habe. Auch wenn sie sich in den vergangenen Wochen mit „gefährlicher Schärfe“ in Richtung Russland geäußert habe, glaubt Vanden Heuvel, dass mit Clinton die „progressivste Plattform in der Geschichte der Demokratischen Partei“ geschaffen werden könne, wie sie in einem Meinungsbeitrag für die „Washington Post“ schreibt.

Für die grüne Präsidentschaftskandidatin Jill Stein dürfte diese Empfehlung seitens einer Linken wenig nachvollziehbar sein. Die 65-jährige Ärztin, die bereits zu den Wahlen 2012 angetreten war und 0,36 Prozent der Stimmen erhalten hatte, vermag zwischen Republikanern und Demokraten kaum zu unterscheiden. Es handle sich um „zwei unternehmensgleiche Parteien“, die zu einer einzigen verschmolzen seien. Während international der Faschismus erstärke, setze

sich in der Demokratischen Partei der Neoliberalismus durch: „Die Antwort auf den Neofaschismus ist, den Neoliberalismus aufzuhalten. Eine weitere Clinton im Weißen Haus feuert den Rechtsextremismus an. Das wissen wir schon seit Nazi-Deutschland.“

Institution statt Barrikade

Auch Jill Stein macht die wirtschaftliche Situation derer, „die unter den Bus geworfen wurden“, für Trumps Erfolg verantwortlich. Seien die Menschen bereits jetzt durch eine „Beuteökonomie“ verwildert worden, werde der Unternehmer als Präsident diesen Prozess nur fortsetzen. Stein ihrerseits will mittels eines „Green New Deal“ neue Arbeitsplätze schaffen, indem der Klimawandel und andere Umweltprobleme angegangen würden. Zudem will sie den Militärbudget um 30 Prozent reduzieren und die US-Truppen nach Hause holen. Börsen- und Grundstückspekulation will sie besteuern. Jüngst wurden vor allem wegen ihrer rechtlich problematischen Vorschläge zur Tilgung der Schulden von Studenten Zweifel an ihren Kompetenzen laut. In den USA häufen Studierende während ihrer Ausbildung durch Lebenshaltung und Studiengebühren teils massive Schulden an.

Demgegenüber kann der 63-jährige Gary Johnson, Präsidentschafts-

kandidat der „Libertarian Party“ als Ultraliberaler betrachtet werden. Auch er tritt nach 2012 zum zweiten Mal an, damals erhielt er 0,99 Prozent der Stimmen. Als Befürworter der Legalisierung von Marihuana gab er zu Protokoll, er habe erst im April mit dem Kiffen aufgehört, damit er bei seiner Kampagne „auf allen Zylindern“ laufen könne. Johnson möchte einen Minimalstaat, befürwortet militärische Nichtintervention und eine radikale Steuerreform. Einkommens-, Unternehmens- und Kapitalerwerbssteuer möchte er komplett abschaffen und durch eine 32-prozentige Steuer auf alle „nicht-essentiellen“ Konsumgüter ersetzen. Damit, so Johnson, würden „zig Millionen Jobs“ geschaffen.

Nicht nur Trump, sondern auch Stein und Johnson, der sich neulich in einem TV-Interview unwissend zeigte, was oder wo „Aleppo“ ist, sind daher aus der Sicht mancher Kommentatoren alles andere als „fit for president“. Es sei vielmehr so, dass die beiden „Drittpartei-Kandidaten“ von der ihrerseits lautstark beklagten medialen Ignoranz ihnen gegenüber profitierten, meinte Fernsehshow-Präsentator John Oliver vom Bezahlsender „HBO“: „Ihre zentralen politischen Vorschläge halten noch nicht einmal dem Beginn einer sorgfältigeren Überprüfung stand.“

Im April hatte Tom Hayden in einem seiner letzten Artikel für „The Nation“ erklärt, dass er bisher Bernie

Sanders unterstützt habe, sich bei den „primaries“ in Kalifornien aber für Clinton aussprechen werde. Sanders habe die „beeindruckendste unabhängige Wahlkampagne in der amerikanischen Geschichte“ absolviert, so Hayden. Nun jedoch sei es an der Zeit, den Bruch innerhalb der beiden Lager in der Demokratischen Partei nicht weiter zu vertiefen.

Hayden, der Clinton schon seit den Sechzigerjahren kannte, machte sich über diese keine Illusionen: Auch in ihrer aktivistischen Zeit habe sie immer schon eher mit dem System gearbeitet als auf den Barrikaden gekämpft. Wenn Hillary Clinton nun bisweilen zu ihren politischen Wurzeln zurückkehre, dann sei dies meist dem Druck aus dem Sanders-Lager und aus den neuen sozialen Bewegungen zu verdanken.

Entscheidend sei für ihn jedoch, dass sich die Schwarzen- und die Latino-Organisationen nahezu einhellig für Clinton ausgesprochen hätten. Es sei für ihn mit seiner Geschichte undenkbar, hinsichtlich der Kandidatenwahl für das Präsidentenamt mit diesen Bevölkerungsgruppen nicht solidarisch zu sein. „Außerdem war ich mein Leben lang der Frauenbewegung verbunden“, so Hayden weiter, „daher käme es mir nie in den Sinn, nun die Chance zu verspotten, für einen ‚woman president‘ zu stimmen.“

KULTUR-TIPPS

Jean Muller : Reflets et symétries

(ft) - Cet enregistrement vient marquer une nouvelle étape : jusqu'à présent concentré dans sa discographie sur un compositeur par disque, le pianiste luxembourgeois a décidé cette fois de concocter un album en forme de récital. Les pièces choisies présentent en effet de nombreux points communs, même si, selon l'artiste, ceux-ci « ne sautent pas aux oreilles dès la première écoute ». La Sonate pour piano en ut mineur, œuvre de jeunesse de Johannes Brahms, ouvre le bal avec



une énergie communicative. Muller, qui arbore souvent cette timidité qui sied aux artistes doués, la transcende comme d'habitude sur le clavier avec une belle puissance où la pulsation rythmique du premier mouvement met en valeur l'écriture très symphonique du compositeur allemand. On croirait par moments entendre des cuivres dans les forte.

Symétrie oblige, c'est la vigueur

rythmique qui fait le lien avec la Sonate numéro 6 pour piano de Sergueï Prokofiev qui conclut l'album, dans un « vivace » final où le virtuose laisse glisser ses doigts. Une sonate qu'aura préfigurée en milieu de disque la redoutable étude de György Ligeti intitulée « L'escalier du diable ». L'interprète, lors de la présentation du CD au Théâtre national, l'a comparée aux dessins impossibles de M. C. Escher, tant elle semble monter inexorablement sans jamais s'arrêter. Virtuosité, sens du rythme, tout est là, avec cette formidable fin où le pianiste laisse les cordes graves de son instrument vibrer jusqu'à l'extinction du son. Cet effet est justement, symétrie toujours, très prisé d'Iván Boumans, jeune compositeur luxembourgeois dont la troisième Barcarolle est également gravée. Une pièce écrite spécialement pour Jean Muller dans un style néo-impressionniste, qualification que ne refuse pas l'auteur. Ici, c'est aussi le traitement harmonique qui relie l'œuvre aux autres de l'album - notamment à l'étude « Arc-en-ciel » de Ligeti. Avec à la clé une interprétation en jeux de miroirs pleine de retenue, mais qui éclate lorsque nécessaire, scellant la belle entente entre interprète et compositeur. Un disque bien conçu et joué admirablement, dont les symétries et reflets s'épanouissent à chaque nouvelle écoute. En vente notamment via www.goo.gl/V1Tbm3

Soulhenge : Anachronism

(lc) - Honnêtement, on n'est pas forcé d'aimer Soulhenge. Mais le dynamisme et le professionnalisme du jeune groupe fondé en 2012 forcent le respect, quoi qu'on en pense. Les Luxembourgeois ont



depuis sorti l'album « Fragments » en 2014, l'EP « Anachronism », et viennent aussi de produire un single récemment. Se revendiquant de l'appellation « progressive metalcore », les cinq membres du groupe alternent dans leurs compositions des plages d'orages métalliques très fournies avec des passages plus doux, où la voix du chanteur se fait très mielleuse, voire un peu trop sirupeuse. La production est plutôt bien foutue

aussi, et rien ne trahit le jeune âge des musiciens. Cela n'empêche pas le groupe de traîner derrière lui une communauté de fans toujours grandissante et de faire circuler son nom un peu partout. Ce n'est pas pour rien qu'il a gagné le prix « Best Promotion » au festival « Screaming Fields » de la Rockhal. D'ailleurs, à propos de la Rockhal, Soulhenge est un pur produit de l'« école du rock » organisée par le centre de ressources de l'établissement public. Qu'on aime cette idée ou non, force est de constater que ça marche, le groupe en est une preuve bien vivante.

KULTUR

POLITIQUE CULTURELLE (3/3)

Merci qui ?

Luc Caregari

Qui parle libéralisation de la culture ne peut éviter le thème du mécénat. Que ce soit un appel de fonds pour un Koekkoek ou la participation de multinationales au financement des musées publics - tout est question d'équilibre et de garde-fous.

Le mécénat est une tradition vieille comme notre civilisation. Le premier bienfaiteur dans la lignée et en même temps celui qui lui a donné son nom était un certain Caius Mæcenas - un proche de l'empereur Auguste. Ainsi en a-t-il été de tout temps jusqu'à nos jours : les riches amateurs de beaux-arts aident les artistes, achètent et collectionnent. Et s'ils le veulent, ils donnent à voir toute cette richesse à la populace - en contrepartie d'une reconnaissance publique, cela s'entend.

Pourtant, au 21^e siècle, les choses sont beaucoup plus complexes. Les mécènes ne sont pas seulement des bourgeois amoureux d'art, mais aussi des multinationales. Et puis, comme on l'a vu avec l'appel de fonds pour acheter le fameux tableau de Koekkoek, l'État ne rechigne plus à demander l'obole à ses citoyens pour qu'ils l'aident à acheter des œuvres « d'intérêt national ».

Alors, comment les choses sont-elles réglées au Luxembourg ? Et quelles sont les différences avec le reste du monde ? Force est de constater que le mécénat fait partie de la politique culturelle dès les débuts : « Quand le Fonds culturel national (Focuna) a été fondé, il n'était question que de mécénat pour le financer », rappelle ainsi son directeur Jo Kox. Et encore, dans la brochure parue à sa naissance en 1982 - le ministre de la Culture s'appelle alors Pierre Werner -, on explique que la fondation du Focuna n'est que la suite logique d'une disposition de 1967 qui instaurait des allègements fiscaux pour les mécènes. On le voit, unir politique fiscale et culturelle est bien possible au Luxembourg.

Mais si le Focuna a trouvé une source de financement autrement

plus stable avec l'Œuvre nationale de secours grande-duchesse Charlotte à partir de 1983, les initiatives de mécénat se sont multipliées à tous les niveaux des institutions luxembourgeoises - que ce soit dans des établissements publics ou avec des bourses ou des projets plus libres, le mécénat est omniprésent.

Transparence inégale

Or, il faut bien constater que - comme toujours au Luxembourg - celui-ci n'est pas vraiment réglementé. À commencer par le fait que les niveaux de transparence divergent fondamentalement d'un établissement à l'autre. Ainsi, on ne trouvera ni sur la page internet de la Philharmonie, ni sur celle du Casino d'ailleurs, le nom des sponsors et mécènes. Alors que, pour la Philharmonie, on devine que derrière la bagnole de luxe garée sur un podium devant l'entrée doit se cacher un juteux contrat.

Du point de vue de la transparence sur le financement privé, c'est le Mudam qui remporte le premier prix : non seulement les mécènes sont affichés sur la porte en verre qui accueille les visiteurs, mais on en trouve aussi une liste complète sur le site du musée.

Contactée par le woxx, Annick Spautz, la responsable du mécénat du Mudam, a bien voulu répondre à nos questions. La part du mécénat dans les finances de l'établissement public a été de huit pour cent en 2015. « Mais c'était une année exceptionnelle », explique-t-elle. « C'était dû à l'exposition 'Eppur si muove' où on avait beaucoup de sponsors soit pour chapeauter toute l'exposition, soit pour nous permettre d'exposer certaines pièces et aussi pour des workshops. S'y ajoute aussi la présidence européenne que le Luxembourg a assurée l'année dernière. Sans cela, le taux aurait été entre six et sept pour cent, comme cela a été le cas depuis les débuts. »

Quant à savoir s'il y a une limite prévue aux sommes reçues, voire

Pierre Werner
explique le Focuna
et les bienfaits du
mécénat dans la
brochure de 1982.

aux pourcentages de financement extérieur, la réponse est non. « En effet, il n'y a pas de plafonnement officiel prévu dans nos statuts. Mais au Luxembourg, nous n'avons pas une situation comme en Angleterre ou aux États-Unis, où le financement privé est beaucoup plus important et fait partie intégrante du système », rappelle Spautz.

Pourtant, du moins pour l'Angleterre, si le financement public est plus important, le regard critique des visiteurs et des engagés culturels est d'autant plus aiguisé. Ainsi, en avril de cette année, les célèbres Tate Galleries de Londres (Tate Modern et Tate Britain) ont décidé de ne plus accepter d'argent du groupe pétrolier BP. Cette décision a été prise sous la pression de groupes comme « Liberate Tate » et « Art not Oil » - dont les activistes n'ont pas rechigné à monter des actions spectaculaires devant les musées, notamment en répandant des flaques de pétrole aux entrées. Plus concrètement, le groupement « Art not Oil » publie sur son site une liste des institutions et des festivals qui se font toujours sponsoriser par des multinationales du pétrole - et demande à ses adhérents de continuer à faire pression sur les directions pour qu'elles cessent d'accepter cet argent.

Plus récemment, une autre branche industrielle s'est trouvée dans la ligne de mire des amateurs d'art britanniques : le tabac. En avril de cette année, plus de 1.000 experts ont signé une lettre ouverte aux autorités culturelles londoniennes pour leur enjoindre de ne plus accepter l'argent des fabricants de cigarettes. D'ailleurs, si on retrouve souvent des cigaretteurs dans le sponsoring culturel, « c'est aussi dû au fait que la publicité pour ces marques a été durement réglementée, voire totalement interdite ces dernières décennies », explique Laurence Brasseur, docteur en muséologie à l'université de Leicester. « Ce qui a conduit certains fabricants à se lancer davantage dans le mécénat culturel. Comme Japan Tobacco International qui est très pré-

Viele kulturelle und künstlerische Errungenschaften der Vergangenheit und der Gegenwart wären nie verwirklicht worden ohne die moralische und finanzielle Unterstützung jener kunstliebenden Persönlichkeiten, die man Mäzene nennt.

Wenn die kulturelle Entwicklung ausschließlich in den Händen des Staates liegt, ist die Gefahr einer Stagnation groß: die Erfahrung zeigt, daß eine allzu offizielle Kulturpolitik die künstlerische Kreativität hemmt.

Der Nationale Kulturfonds, den wir Ihnen im Rahmen dieser Broschüre erläutern, hat sich das Ziel gesetzt, das Mäzenatentum in Luxemburg in jeder Hinsicht zu fördern, um das kulturelle Leben in unserem Land

Dans notre société, hier comme aujourd'hui, bien des réalisations, et des plus remarquables de la culture mondiale, auraient été impensables sans la protection financière de personnages marquants, amateurs de belles choses, appelés mécènes.

Une culture dirigée autoritairement par l'Etat risque de piétiner et l'expérience a montré que l'art officiel a souvent manqué de discerner les créateurs et les novateurs.

Le Fonds culturel national qui vous est présenté dans cette brochure a comme premier objectif de susciter et d'organiser le mécénat, aux fins de faire profiter le mouvement culturel dans notre pays de la générosité et de l'enthousiasme pour l'expansion

Many a cultural or artistic achievement of the past or present would never have been realized without the moral and financial support of those distinguished personalities and art lovers called patrons.

If cultural affairs are promoted exclusively by the state, there is a serious risk of creative stagnation; it is a wellknown fact that an all-official cultural policy limits artistic innovation.

The National Cultural Fund presented in this booklet aims above all at stimulating and organizing cultural patronage in Luxembourg in order to give fresh impetus to artistic creativity on all levels.

Vorwort Préface Introduction



Le Président du Gouvernement,
Ministre d'Etat

Pierre Werner

Ministre des Affaires Culturelles

durch neue Impulse anzuregen und die künstlerische Entwicklung auf allen Ebenen voranzutreiben.

In diesem Sinne wird der Fonds verwaltet werden.

Pierre Werner, Regierungspräsident
Staatsminister
Kulturminister

culturelle dont sont animés des particuliers ou des dirigeants de sociétés.

C'est dans cet esprit que le Fonds sera géré.

This is the spirit in which the Cultural Fund is to be managed.

Pierre Werner
Prime Minister, Minister of State
Minister of Cultural Affairs

sent en Europe, souvent seulement sous le sigle JTI, donc presque illisible pour le grand public. »

Aucun plafonnement

Et en effet, on retrouve JTI tout en haut de la liste des sponsors du Mudam (quoique au Luxembourg, ils osent écrire leur nom en toutes lettres). « JTI était le seul cas où j'ai hésité à accepter de l'argent sans en discuter avec la direction et le conseil d'administration », se rappelle Annick Spautz. « À l'époque, c'était la crise financière, on avait perdu des mécènes ou d'autres avaient réduit les montants de leur mécénat. Donc, j'en ai parlé avec Jacques Santer, le président du conseil d'administration de l'époque, et il m'a donné son feu vert. »

En général, il n'y a pas de critique ouverte par rapport au mécénat de certaines multinationales qui pourraient aussi utiliser le sponsoring culturel pour pratiquer soit du « greenwashing », soit simplement

redorer leur image. Au Luxembourg, c'est surtout la présence des « Big Four » qui est notable. Ainsi, on retrouve PWC à l'Abbaye de Neumünster tout comme au Mudam (alors que le cabinet est coresponsable de Luxleaks, donc du plus grand accident d'image au grand-duché depuis des décennies). Pour Annick Spautz, « ça n'a jamais été problématique pour nous et le conseil d'administration ne s'y est pas opposé. En plus, il n'y a pas de lignes rouges officielles. S'il y a un doute, j'en réfère à mes supérieurs. Tout comme il n'y a pas de plafonnement officiel. Ce n'est pas : 'À partir de dix pour cent du budget on arrête' ». En contrepartie, l'influence des généreux donateurs sur le contenu artistique des expositions qu'ils cofinancent est minimale, voire inexistante : « Une exposition au Mudam est toujours planifiée deux à trois ans à l'avance. Et la recherche de mécènes ne se fait que dans une phase très avancée des projets. Donc, ils ne peuvent pas influencer les choix des curateurs, avec les-

quels ils n'entrent pas en contact. En ce qui concerne les acquisitions, elles doivent être validées par notre comité scientifique international, qui se réunit deux fois par an. »

Par contre, les sponsors ont d'autres avantages en nature : « Dès que le musée est fermé, il est en théorie ouvert aux sponsors. Nous mettons nos locaux à disposition gratuitement et ils ne paient que le catering et la sécurité. Et ça arrive à une fréquence d'une à deux fois par semaine que la soirée soit réservée par une firme qui nous finance. Sinon, il y a aussi les lunchs avec visites guidées qui sont très prisés », raconte Spautz.

Pour conclure, on peut admettre que la vie culturelle au grand-duché serait impensable sans sponsoring, qu'il soit désintéressé ou non. Et surtout que l'absence d'excès dans cette matière pourtant très délicate n'est pas due à des garde-fous ni à des réglementations, mais au bon sens et à la discrétion des établissements sur le sujet.

INTERGLOBAL



Armes Viertel mit kämpferischer Geschichte: Das Barrio 23 de Enero in der venezolanischen Hauptstadt Caracas.

VENEZUELA

Maduro unter Druck

Text und Fotos: Wolf-Dieter Vogel

Erfolgreicher als jede andere lateinamerikanische Regierung haben sich die Chavisten in den vergangenen zwei Jahrzehnten für die Armutsbekämpfung eingesetzt. Doch mit dem Ölpreisverfall kehrt das Elend zurück. Die Opposition hat für ein Referendum gegen Präsident Maduro mobilisiert. Das hat die nationale Wahlbehörde nun gestoppt.

In der Bergkaserne scheint die Welt noch in Ordnung. Vier Soldatinnen und Soldaten, den Blick stur nach vorne gerichtet, stehen wie unverrückbare Säulen neben dem Sarkophag des unsterblichen Führers. Hier über den Dächern von Caracas, mitten in einem von Linken dominierten Stadtviertel, hat Kommandant Hugo Chavez seinen ewigen Frieden gefunden. Gut bewacht von den Beschützern liegen die Gebeine des ehemaligen Präsidenten in den Gemäuern der venezolanischen Armee. Wenn die Zeit für die Wachablösung gekommen ist, preisen die Uniformierten ihren Volkshelden und ehren das Vaterland: „Chavez lebt, der Kampf geht weiter.“

Doch während oben im „Cuartel de la Montaña“ ein geradezu religiöser Kult um den vor drei Jahren verstorbenen Staatsmann zelebriert wird, rumort es unten im Land. Viele sind unzufrieden mit dem „Sozialis-

mus des 21. Jahrhunderts“, wie die Anhänger der Linksregierung das System nennen, das vor 17 Jahren mit der Wahl von Chavez zum Staatsschef seinen Anfang nahm. Zigtausende gehen in diesen Tagen auf die Straße, um ihrem Unmut Ausdruck zu verleihen. Denn die Regale in den Läden sind leer. Wichtige Lebensmittel sind kaum mehr zu bekommen. Es gibt keine Bohnen, keinen Zucker, keinen Reis, keinen Kaffee, kein Mehl. Kranke warten vergeblich auf Medikamente, zahlreiche Menschen sind deshalb bereits gestorben. Viele reisen ins Nachbarland Kolumbien, um sich mit dem Notwendigsten zu versorgen.

„Den Leuten fehlt es an allem, sie hungern“, sagt Maria Sánchez, während sie vor dem Supermarkt Luz im etwas wohlhabenderen Viertel Chacao in der Schlange steht. Längst hat sie die Schnauze voll von der Regierung und deren Anhänger, den Chavisten. Seit fünf Uhr in der Frühe wartet die junge Frau vor dem Laden, und mit ihr mindestens hundert weitere Personen, die darauf hoffen, mit einer gefüllten Tasche nach Hause zu gehen. Die Regierung lässt subventionierte Waren liefern, damit die Bürger lebensnotwendige Produkte zu bezahlbaren Preisen kaufen können.

Im Luz gibt es heute Klopapier, Speiseöl und Butter. Wer die Tüte er-

werben will, muss einen Zettel mit einer Nummer samt Ausweis vorzeigen. Damit soll verhindert werden, dass Schwarzhändler mehrmals einkaufen und mit den Gütern Geschäfte machen. Doch angesichts der allgegenwärtigen Korruption verschwinden viele Waren, bevor sie überhaupt auf den Ladentisch kommen.

Ortswechsel: Zehn U-Bahnstationen von Chacao entfernt liegt das Barrio 23 de Enero. Ein armes Viertel mit kämpferischer Geschichte: Seit Jahrzehnten ist hier die radikale Linke stark, viele Hauswände zeigen die Gesichter von Che Guevara, des Unabhängigkeitskämpfers Simon Bolívar – und natürlich das Konterfei von Hugo Chavez. Seit der Offizier 1999 das Präsidentenamt übernahm, ist 23 de Enero eine Hochburg der Chavisten und ihrer Bolivarianischen Bewegung.

Es fehlt an allem

Auch Luis Flores ist im Stadtteil aktiv. Er kümmert sich um die Verteilung von Lebensmitteln. „Eine Tüte mit Essen kostet 500 bis 600 Bolívar, im Schwarzhandel muss man dafür etwa 20.000 Bolívar bezahlen“, erklärt er. 20.000 Bolívar, das sind rund 25 Euro, zwei Drittel des Monatslohns eines einfachen Beschäftigten. Durch die rasende Inflation sind auch Nahrungsmittel teurer geworden, die noch

einfach erhältlich sind, etwa Obst und Gemüse.

Hunger? Armut? Mangelwirtschaft? Was ist passiert in dem Land, dessen Regierung sich wie kaum eine andere für eine gerechtere Verteilung des gesellschaftlichen Reichtums, eine gute Ausbildung der Armen und eine umfassende Gesundheitsversorgung eingesetzt hat? Chavez ließ Krankenstationen bauen, eröffnete neue Universitäten und förderte Basisinitiativen, die sich um die Belange in den Barrios kümmerten. Die Linksregierung konnte so den Anteil der unterernährten Personen von 13,5 Prozent auf unter fünf Prozent reduzieren. Die Zahl der Hungernden verringerte sich um die Hälfte. Damit habe Venezuela die Millenniumziele zwei Jahre vor Ablauf der Frist erreicht, lobten die Vereinten Nationen 2013.

Doch seither geht es bergab, und damit hat der amtierende Präsident Nicolás Maduro nun zu kämpfen. Das erlebt auch Juan Contreras von der chavistischen Basisorganisation „Coordinadora Simón Bolívar“. In den 1970er Jahren kämpfte er als Guerillero bewaffnet im Barrio 23 de Enero, in den letzten Jahren saß er als Abgeordneter des Viertels für die regierende sozialistische Partei PSUV im Parlament. Fragt man Contreras nach den Gründen für die wirtschaftliche Krise, bringt er die Angriffe auf sei-



Der Sarkophag des unsterblichen Führers: Nicht Simón Bolívar (Porträt in der Bildmitte), sondern Hugo Chavez, der Erfinder des „Sozialismus des 21. Jahrhunderts“, hat in diesem Ehrengrab seinen ewigen Frieden gefunden.

ne Regierung der letzten knapp zwei Jahrzehnte ins Spiel: den Versuch der Unternehmer, Chavez 2002 mit Hilfe der US-Regierung aus dem Amt zu putschen, den politischen Streik der Arbeiter des staatlichen Erdölunternehmens, die vermeintlichen internationalen Verschwörungen gegen die Sozialisten Chavez und Maduro.

Dann kommt Contreras auf die aktuelle Lage zu sprechen. Er redet von einem „Wirtschaftskrieg“, den das US-Imperium und heimische Oligarchen erklärt hätten. Vom niedrigen Erdölpreis, der gezielt durch das Fracking in den USA hervorgerufen werde. Davon, dass Unternehmer Lebensmittel absichtlich zurückhalten. „Sie haben die Produktion heruntergefahren und die Einfuhr reduziert“, schimpft er und betont: „Das ist ein geplanter Krieg, um die Bolivarianische Revolution zu stürzen.“

Ob US-Energiekonzerne am niedrigen Ölpreis interessiert sind und das Fracking erfunden wurde, um Venezuelas Revolutionären zu schaden, darf bezweifelt werden. Außer Frage steht jedoch, dass der Preisverfall des Rohstoffes auf weniger als die Hälfte der Regierung schwer zu schaffen macht. Der Staat bezieht 96 Prozent seiner Devisen aus dem Export des schwarzen Goldes. Der Verfall kostet Maduro erheblich an Unterstützung. Denn auch die Sozialprogramme wer-

den mit den Petro-Dollars finanziert. Wie in anderen Erdöl fördernden Staaten, etwa dem Iran oder den Golfstaaten, garantierten diese Einnahmen bislang, dass die eigene Klientel zufrieden gestellt werden konnte.

Gescheiterte Agrarreform

Auch die Nahrungsversorgung basiert auf den Devisen. Versuche, parallel zum Erdölverkauf eine eigenständige Landwirtschaft aufzubauen, scheiterten. Eine Agrarreform und die Enteignung von Großgrundbesitzern führten nicht zu den erwarteten Erfolgen. Deshalb ist die Linksregierung schon lange von der Einfuhr von Lebensmitteln abhängig. Importfirmen stellte sie US-Dollars zu einem Vorzugs-Wechselkurs von 1:10 zur Verfügung, während der Dollar sonst 600 Bolívar kostete.

„Das hat eine Kette von Korruption ausgelöst und dazu geführt, dass es sich für landwirtschaftliche Produzenten mehr lohnte, zu importieren, als in Venezuela anzubauen“, erklärt Rafael Uzcátegui. Für Chavisten ist der Aktivist ein Rechter, nicht zuletzt, weil seine Organisation Provea vor die Interamerikanische Menschenrechtskommission gezogen ist, um gegen Polizeigewalt in Venezuela vorzugehen. Trifft man den Provea-Direktor in seinem Büro im Zentrum der

Hauptstadt, packt er zunächst einige Zeitungen der anarchistischen Gruppe „Libertario“ aus, für die er nebenbei tätig ist. Dann erinnert er daran, dass einst auch Maduro bei der Organisation Hilfe gesucht hatte. Damals, als der Staatschef noch Gewerkschafter und Chavez Oppositioneller war.

Von den schlichten Erklärungsmustern der Chavisten hält Uzcátegui nichts. „Wir leben nun seit 17 Jahren unter einer Regierung mit einem sozialistischen Projekt“, sagt er. „Es zeugt von wenig Intelligenz, zu behaupten, die Wirtschaft funktioniere nur aufgrund der Sabotage des privaten Sektors nicht.“ Sicher hätten einige Unternehmer bewusst weniger produziert, räumt der Soziologe ein, und tatsächlich entdecken Sicherheitskräfte immer wieder geheime Lager, in denen Waren gehortet werden. Doch was ist mit den vom Staat übernommenen Nahrungsmittelfirmen? „Sie leiden ebenfalls unter dem Mangel und der Inflation“, erklärt Uzcátegui. Das Problem sei die Korruption, die auch im „Sozialismus des 21. Jahrhunderts“ nicht konsequent verfolgt werde.

Zugleich steigt die Inflation ins Unermessliche. Wer heute zehn US-Dollar gegen Bolívar eintauscht, bekommt einen Päckchen Scheine vom Umfang eines Ziegelsteins. Für 2016 prognostiziert der Internationale Wäh-

rungsfonds eine Inflationsrate von 720 Prozent. Eine fünfköpfige Familie benötigt derzeit 15 Mindestlöhne, um sich vernünftig zu ernähren. Uzcátegui zieht eine deprimierende Bilanz: „All die Initiativen von Chávez zur Armutsverringerung funktionieren nicht mehr. Heute sind in Venezuela wieder genauso viele Menschen arm wie im Jahr 2000.“

Seit die Chavisten an der Macht sind, ist das Land extrem gespalten. Doch mit der aktuellen Krise vertiefen sich die Gräben immer mehr. Für einen Dialog ist in der polarisierten venezolanischen Gesellschaft kein Platz. Beide Seiten mobilisieren zu Machtpöben auf der Straße.

So auch am 1. September. Hunderttausende säumten an diesem Tag die Straßen von Caracas. Das oppositionelle Bündnis MUD, der Runde Tisch der Demokratischen Einheit, hatte dazu aufgerufen, symbolisch die Hauptstadt einzunehmen. Studenten demonstrierten ebenso wie weit angereiste Indigene und Bürgerinnen aus allen städtischen Schichten. Das bunte Gemisch verweist eher auf weit verbreiteten Unmut als auf eine von den Chavisten behauptete Konspiration rechter Kräfte.

Schon seit 2008 mobilisiert der MUD gegen die Regierung. Das Bündnis aus ehemaligen Sozialisten, anderen Linken, Liberalen und Rechten un-

terlag bei den Präsidentschaftswahlen 2013 nur knapp dem Staatschef Maduro. Im letzten Dezember konnte es sich bei den Wahlen zum Parlament durchsetzen. Seither stellen die Oppositionellen die Mehrheit im Abgeordnetenhaus. Nun kämpfen sie dafür, dass der amtierende Präsident seinen Hut nehmen muss.

Referendum gegen Maduro?

Während Chavez in guten Zeiten fast zwei Drittel der Bevölkerung hinter sich wusste, ist die Zustimmung für seinen deutlich weniger charismatischen Nachfolger Maduro geringer. „Wir setzen uns demokratisch für ein Referendum ein“, erklärt eine Studentin, die am 1. September auf die Straße gegangen ist. Die Möglichkeit, das Volksbegehren abzuhalten, hat die linke Regierung selbst verfassungsrechtlich festgeschrieben. Nun nutzt der MUD das Instrument und hat bereits eine wichtige Voraussetzung erfüllt: Im Mai reichte die Opposition 1,3 Millionen gültige Stimmen ein, nur 200.000 wären nötig gewesen. Am Donnerstag vergangener Woche hat nun allerdings die Wahlbehörde die erste Unterschriftensammlung vom Juni in vier Bundesstaaten per Gerichtsentscheid für ungültig erklärt. Damals hatte die Opposition mit fast 400.000 doppelt so viele Unterschriften

gesammelt wie in dieser Etappe nötig. Laut Wahlkommission soll vor allem bei der Auszählung der Unterschriften betrogen worden sein. Ursprünglich hatte die Opposition bis diesen Freitag vier Millionen Unterschriften sammeln wollen, das entspricht 20 Prozent der Wählerschaft. So viele Unterzeichner wären in dieser zweiten Etappe nötig gewesen, um die Volksabstimmung über ein Amtsenthebungsverfahren gegen Maduro einzuleiten. Durch die Gerichtsurteile wurden nun alle in der ersten Etappe

gesammelten Unterschriften ungültig. Wie es weitergeht, ist unklar.

Doch auch ohne diesen Entscheid der Kommission wäre es wohl nicht gelungen, Maduro aus dem Präsidentenamt zu vertreiben. Denn das Plebiszit müsste zwei Jahre vor dem offiziellen Ablauf der Amtszeit Maduros stattfinden. So sieht es die Verfassung vor. Es müsste also vor dem 10. Januar 2017 durchgeführt werden, damit die Bürgerinnen und Bürger einen neuen Staatschef wählen dürfen. Falls nicht, übernimmt der Vize-

präsident das Amt. Und damit wieder ein Repräsentant der amtierenden Chavisten.

Vor wenigen Wochen hatte die Nationale Wahlbehörde bereits klar gestellt, dass das Referendum erst in der Mitte des ersten Quartals 2017 stattfinden werde. Damit bestätigte sie Vorwürfe der MUD, die Regierung verzögere das Plebiszit mit allen Mitteln. „Sie erfinden einfach neue Prozeduren und Anforderungen, was ihnen gerade in den Kopf kommt“, kritisiert Parlamentspräsident Henry Ramos Allup, einer der schillernden Figuren der Regimegegner. Die Wahlbehörde, davon ist er überzeugt, sei nicht unabhängig und entscheide im Interesse der Regierung. Die jüngste Intervention von vergangener Woche scheint ihm recht zu geben.

Zurück ins Barrio 23 de Enero. Revolutionär Contreras hält Leute wie Allup für gemeingefährlich. „Diese Opposition ist zu einer Konterrevolution geworden“, schimpft er, während hinter ihm in den Räumen eines Basisradios Che Guevara an der Wand prangert und Plakate für den 11. September zu Aktionen gegen den „imperialistischen Genozid“ und den „zionistischen Terrorismus“ aufrufen. Dann verweist er auf Leopoldo Lopez, einen oppositionellen Politiker, der inhaftiert ist, weil er Demonstranten zur Gewalt angestachelt haben soll. Das

Wasser ist knapp, Cola nicht: Viele wichtige Lebensmittel sind in Venezuela kaum mehr zu bekommen.



Wer sich Lebensmittel leisten kann, muss vor dem Supermarkt Schlange stehen: Heute sind in Venezuela wieder genauso viele Menschen arm wie im Jahr 2000.



Oberste Gericht verurteilte ihn deshalb zu über 13 Jahren Haft. „Lopez sitzt nicht wegen eines politischen Delikts im Gefängnis“, ist Contreras überzeugt. Der Oppositionsführer habe im Februar 2014 zu einem Aufstand aufgerufen, der 43 Menschen das Leben gekostet und dem Staat schweren wirtschaftlichen Schaden zugefügt habe.

Staatsstreich der Chavisten?

Für die Vorwürfe gegen Lopez gibt es nach Angaben von Amnesty International keine Anhaltspunkte. Doch zweifellos tummeln sich in der vielfältig zusammengesetzten Opposition auch Gewalttäter. Studenten greifen Polizisten an, Supermärkte werden geplündert. Menschenrechtler machen aber in erster Linie die Regierung und Schlägertrupps der Chavisten für die zunehmende Gewalt verantwortlich. Kritiker sprechen von einer zunehmenden Militarisierung, so etwa

durch die „Operationen zur Befreiung des Volkes“, kurz OPL, genannten gemeinsamen Kommandos von Polizisten und Soldaten, die Maduro im Juni 2014 ins Leben gerufen hat.

Gegründet, um gegen den Schwarzhandel vorzugehen, sind die OLP längst über ihr erklärtes Ziel hinausgeschossen. So selbstverständlich sich die meisten Bürgerinnen und Bürger in der Schattenwelt des illegalen Marktes bewegen müssen, so selbstverständlich können diese Polizeiaktionen alle treffen. Die Kommandos besetzen vorübergehend ganze Stadtviertel. Allein im zweiten Halbjahr 2015 wurden nach Angaben des Innenministeriums 245 Personen während dieser Operationen getötet. 14.000 Wohnungen seien ohne richterlichen Befehl durchsucht worden, ergänzt Provea-Direktor Uzcátegui. Häufig hätten die Beamten dabei Fernsehgeräte, DVD-Player und Essen gestohlen. „Wir sind mit autoritären Angriffen in den armen Vierteln kon-

frontiert, von denen Hugo Chavez versprach, dass sie nie mehr geschehen werden“, resümiert er.

Außer Frage steht jedoch, dass sich der Unmut nicht mit Gewalt unterdrücken lässt. Sollte Maduro das Plebiszit tatsächlich verhindern, sind weitere Eskalationen programmiert. Denn die Opposition rüstet ebenso auf und spricht angesichts der Entscheidung der Wahlbehörde bereits von einem Staatsstreich durch die Regierung.

Am Dienstag hat das Parlament ein so genanntes „politisches Verfahren“ gegen Präsident Maduro eröffnet, das in der Verfassung allerdings gar nicht vorgesehen ist. Der Staatschef solle sich dabei für den Bruch der Verfassung und die wirtschaftliche Krise verantworten. Die Bevölkerung wurde aufgefordert, sich aktiv für Verteidigung und Wiederherstellung der konstitutionellen Ordnung einzusetzen. Bei Redaktionsschluss dieser Seiten am Mittwoch waren Massen-

demonstrationen gegen Maduro geplant. Die Tage des „Sozialismus des 21. Jahrhunderts“ könnten also auch ohne ein baldiges Referendum gezählt sein.

Wolf-Dieter Vogel berichtet für die woxx aus Lateinamerika.

La semaine prochaine :

Luxleaks revient

En amont du procès en appel Luxleaks, le woxx s'est entretenu avec Raphaël Halet, le deuxième lanceur d'alerte dans cette affaire.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



AGENDA

28/10 - 06/11/2016

film | theatre
concert | events

1395/16

Katzenbilder gehen immer ...

... wie im Internet so auch im Print.
Und sei es nur um auf den Bazar des
„Privaten Déiereschutz“ an diesem
Sonntag, dem 30. November hin-
zuweisen.

Wat ass lass S. 5

WAT ASS LASS

Ülk und Weltschmerz S. 4

„De Läh“ sind zurück und bieten auf
„De kale Bauer“ einen Rundumschlag
gegen das luxemburgische Spießbürgertum,
der sich gewaschen hat.

EXPO

Multifacettes p. 12

Dans « Trading Transcendence » au
Mudam, Cristina Lucas dissèque le
capitalisme au moyen de multiples
techniques artistiques.

KINO

Marvel, prends-en de la graine ! p. 18

Un film américain qui flirte avec la
décroissance, c'est déjà pas mal.
« Captain Fantastic » est bien filmé, ce
qui ne gâche rien.



WAT ASS LASS | 28.10 - 06.11.



Die Performance-Truppe „Die Redner“ stellt an diesem Freitag, dem 28. Oktober im TNL die Glaubensfrage: „Credo“.

FR, 28.10.

KONFERENZ

Le Sahara occidental, dernière colonie d'Afrique, face au juge européen, par Manuel Devers, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 20 72. Org. Déi Lénk.

MUSEK

Récital de harpe, par Chanel Perdichizzi, église protestante, *Luxembourg*, 12h30.

A Midsummer's Night Dream, Oper von Benjamin Britten, Theater, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Schumann et Bruckner, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Récital de violon et piano, par Alena Baeva et Jean Muller, œuvres de Tartini, Beethoven, Schubert, Liszt et Saint-Saëns, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

De Läb, CD-Release, Rockhal, Club, *Esch*, 20h.
Siehe Artikel S. 4

Layla Zoe, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Rock'n'Roll Hits Story, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Jessy Lanza + Olga Bell, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

The Redemption's Colts + The Giant Undertow, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. www.entrepotarlon.be

Alexis Hand + Medulla, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarrequemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Welcome to Paradise, par la compagnie du Grand Boube, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Andorra, von Max Frisch, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Exotus Reisen all inclusive, kabarettistische Reiserevue für schräge Zugvögel, mit dem Satirikon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Gainsbourg, Gainsbarre, faut voir..., avec Hervé Sogne, Xenia Katina, Désirée Ottaviani et Laure Roldan, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Al ginn ass näischt fir Feiglingen, den neie Programm vum Kabarä

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

De Läb **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Trading Transcendence **p. 12**

KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Captain Fantastic **p. 18**

WAT ASS LASS | 28.10 - 06.11.

Feierstöppler, De Gudde Wëllen
(17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*,
20h. Tel. 691 59 54 84.

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan
und Stefan Bastians, Zirkuszelt im
Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

De beschte Klubb am Land,
e Bistros-Kaméidisstéck, vum Jemp
Schuster, mat den Elblinger an
Orchesterchen, Veräinshaus
(rue de l'Église), *Grevenmacher*, 20h.
Tel. 621 32 28 35 (no 17h).

Credo, Performance-Projekt von
Die Redner, Théâtre national du
Luxembourg (194, rte de Longwy),
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Du ciel, de Tullio Forgiarini,
avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell,
Aude-Laurence Clermont-Biver et
Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*,
20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Wandelbar, zesumme strécken,
Mesa (1, rue du Moulin), *Esch*, 15h.

Die Wesenssprache, Heilmeditation
mit Nathalie Federmeier,
44, rue Principale, *Lintgen*, 19h - 20h30.
Tel. 691 54 66 57.

SA, 29.10.

JUNIOR

En route... bis, visite contée avec
Anne-Karen de Tournemire et Eleonora
Pasti, Villa Vauban, *Luxembourg*,
10h30 (F). Réservation obligatoire :
tél. 47 96-45 70.

Ma cité-message, atelier pour
enfants de cinq à douze ans,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 22 50 45.



Wenn es mit dem Original so weitergeht, muss man sich eh auf AC/DC-Coverbands einstellen - „Kingstone“ spielen an diesem Samstag, dem 30. November im Little Woodstock in Erzen.

**Von Maus und Mond oder wer
ist der Größte**, Sitzkissenkonzert
für Kinder ab vier, Mittelfoyer im
Saarländischen Staatstheater,
Saarbrücken (D), 16h.
Tel. 0049 681 30 92-0.

KONFERENZ

E Schlag erfuedert Kämpfer, Schloss,
Bettembourg, 16h - 19h.
Org. Blëtz asbl.

MUSEK

Récital d'orgue, par Ines
Schüttengruber, œuvres de
Frescobaldi, Hassler, Cabanilles,
Pachelbel, Heredia et Bruna, église
Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Groovin High Group, jazz, Jazz Club
im Theater Leidinger (Mainzer Str. 10),
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 93 27-0.

**Venom Inc + Vital Remains + Hirax +
guests**, Le Gueulard plus
(3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 18h.
Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Yolanda Charles, Rockhal, Club,
Esch, 19h.

Hommage à Georges Brassens,
ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*,
20h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Mullighan Brothers, Spirit of 66,
Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Soleil Noir & Friends, Rotondes,
Luxembourg, 21h.

Kingstone, tribute to AC/DC,
café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

THEATER

Kylián-Celis-Ekman, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

In Zeiten des abnehmenden Lichts,
von Eugen Ruge, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.

Faust I, Tragödie von Wolfgang von
Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

So dat net! den neie Programm
vum Cabaret Batter Séiss, café Kleng
Gemeng (15, rue du Marché),
Mamer, 19h30. Tel. 32 00 22.

Oliver Pocher & Friends, Comedy,
Trifolion, *Echternach*, 20h.
Tel. 47 08 95-1. ABGESAGT!

Exotus Reisen all inclusive,
kabarettistische Reiserevue für schräge
Zugvögel, mit dem Satirikon Theater,
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

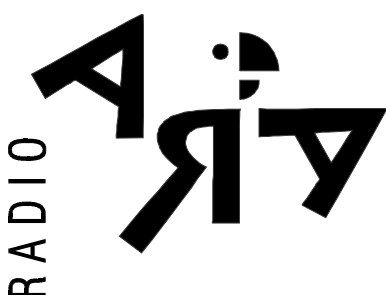
Misa Tango, Tanztheater unter der
Leitung und Choreographie von
Reveriano Camil, Christkönig-Kirche,
Saarbrücken (D), 20h.

Par-delà les marronniers, texte et
mise en scène par Jean-Michel Ribes,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Al ginn ass näischt fir Feiglingen,
den neie Programm vum Kabarä
Feierstöppler, De Gudde Wëllen
(17 rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*,
20h. Tel. 691 59 54 84.

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan
und Stefan Bastians, Zirkuszelt im
Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

De Mill an de Jos, e Kaméidistéck
an dräi Akten, Veräinshaus
„Am Widdem“, *Kayl*, 20h.



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Tuesday
01.11.2016
16:00 - 17:00

Black Coffee

Black Coffee is a show about books, music and a lot more.
It features interesting stories, fun facts and entertainment in general.
Good mood, de-stress and motivation for the upcoming week is guaranteed! If you want to relax with a cup of hot
beverage then you're right with Black Coffee!

Every first Tuesday of the month from 16-17h with Lisa.

EVENT

WAT ASS LASS | 28.10 - 06.11.

FOTO: ©MIKE ZENARI



Kirmes für die Ohren: De Läb.

HIP HOP

Back in da Läb

Luc Caregari

Mit „De kale Bauer“ melden sich „De Läb“, die Hip-Hop-Legende aus Luxemburgs rotem Süden, wieder zurück - und scheinen nicht gealtert: Es wird prächtig ausgeteilt und auf funkigen Sounds rumgescratcht, dass es nur so kracht.

Achtung „Lëzeboia“! Auch wenn die neue Platte von „De Läb“ im prächtigsten moselfränkischen Dialekt daherkommt, ist sie sicher nichts für frustrierte Sprachchauvinisten und andere wutbürgerliche Durchschnittsspießer. Das macht schon die erste Single-Auskopplung aus dem neuen Werk unmissverständlich klar: „A wann d'Sonn dann nees vum Himmel fällt / da kann ech dir erklären / Dat Glécksgewill kennt just den RMGist beim Verfaasse vun RTL-Kommentären / Hien gräift no de Stären, anonym léisst et sech hart blären / De Stammdöschflair danzt lo an de virtuellen Sphären“ - heißt es auf „Alles Easis“.

Der Grundton von „De kale Bauer“ - wer nicht weiß, was das heißt, kann seine Oma fragen, sollte aber den Defibrillator in Griffweite haben - ist damit gesetzt. Mit viel Wortwitz und Häme wird über die luxemburgische Gesellschaft mit ihrer Durchschnittsmisere und ihren „first world problems“

hergezogen. „Keng honnert Büffele bringen de Lëtzebuerger dozou aus sengem Confort ze flüchten/Ausser du léiss en un e puer mauve Schaäner schnüffelen/Datt eis Kultur verkënnert dofir brauch ee keng Expertise/ An keen mecht Been méi breet fir d'Konscht wéi d'Debo de Robertis“ - meinen „De Läb“ auf „Pensionnéiert Futtballisten“.

Aber auch die Weltgeschichte und die Politik bekommen ihr Fett weg. Insgesamt schweben die Texte irgendwo zwischen Ulk und Weltschmerz, und der Zuhörer kann sich nicht immer sicher sein, ob es Ironie ist, was da zwischen den Zeilen steckt, oder doch etwas ganz anderes. Aber das macht den Charme von „De Läb“ aus: ungreifbar zu sein, macht auch unangreifbarer, und man weiß, dass Hip-Hop ein hartes Business sein kann. Trotzdem steigen Corbi und Fluyt, das Herzstück der Läb-Maschine, nicht auf das Niveau einiger Kollegen herab, deren Hauptbeschäftigung darin besteht, sich gegenseitig mit Disstracks zu überschütten.

Insgesamt reifer geworden ist auch die Musik, die die Raps untermalt. Setzen frühere Scheiben mehr auf Samples von alten Jazz- oder Krautrockplatten,

so ist die Begleitung auf „De kale Bauer“ besser gemischt. Und besonders die vielen Live-Auftritte mit Band, die „De Läb“ in den letzten Jahren absolviert hat, scheinen ihren Weg ins Songwriting gefunden zu haben. Natürlich melden sich auf dem einen oder anderen Track auch Kollegen zu Wort - Shockproof, Edel Weis, BC One oder Maka MC aus dem „De Läb“-Stall und andere - aber auf all zu viel Promi-Präsenz wird verzichtet - und das ist auch gut so.

Denn „De kale Bauer“ ist keine für die RTL-Zuhörer vorprogrammierte Platte und braucht auch dem Partyvolk nicht zu gefallen, sondern spiegelt den Werdegang einer Band wieder, die sich Album für Album immer neu erfunden hat - und sich dabei selbst am treuesten blieb. „De Läb“ sind keine Spaß-Hip-Hopper geworden wie so manche ihrer, zumal ausländischen, Kollegen, die sich vom eigenen Erfolg und Radio-Airplay haben verbiegen lassen.

In diesem Sinne: Ein Besuch in der Rockhal am Freitag, wo „De kale Bauer“ vorgestellt wird, lohnt auf jeden Fall.

Am Freitag, dem 28.10. im Club der Rockhal.

Contes coquins, par la cie
Les acteurs de sophie, centre culturel
(17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15.
Tél. 0032 63 38 95 73.

KONTERBONT

Musikbazar, Rockhal, Foyer, *Esch*, 11h.

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée avec Célestin Kremer et
Romain Schaus, départ au Musée Dräi
Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Visite nocturne du haut fourneau,
rendez-vous bâtiment « Massenoire »
(avenue du Rock'n'Roll), *Belval*,
19h - 24h.

SO, 30.10.

JUNIOR

D'Maus Kätti, eng szenesch Liesung
fir Kanner vu véier bis zéng Joer,
Kulturhaus, *Niederanven*, 10h30.
Tél. 26 34 73-1.

Der Froschkönig, musikalisches
Märchen, Theater, *Trier (D)*, 11h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

MUSEK

Marcus Wyatt-Ewout Pierreux Group,
jazz, brasserie Le Neumünster
(Centre culturel de rencontre Abbaye
de Neumünster), *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 20 52 98-1.

West Side Story, Musical von
Leonard Bernstein, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Laut denken ... über Krieg
und Kapitalismus**, Vortrag und
Tanzperformance, Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.

A Midsummer's Night Dream,
Oper von Benjamin Britten, Theater,
Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Cabaret, Musical von John Kander
und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt,
Trier (D), 19h30.

Servus Peter, Hommage an Peter
Alexander, Trifolion, *Echternach*, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Dinosaur Jr., Den Atelier, *Luxembourg*,
21h. www.atelier.lu

The Cinematic Orchestra, Rockhal,
Club, *Esch*, 21h.

WAT ASS LASS | 28.10 - 06.11.

THEATER

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 15h.

Die Herren der Fliege, frei nach William Goldings Roman „Herr der Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Misa Tango, Tanztheater unter der Leitung und Choreographie von Reveriano Camil, Christkönig-Kirche, *Saarbrücken (D)*, 19h30.

KONTERBONT

Bazar, Flou- a Bichermaart, Kalenneren, Kaarten a villes méi, Kulturzentrum, *Niederanven*, 10h - 18h. Org.: Privaten Déiereschutz.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

Le bal des copains, présentation du livre de Philippe Calon, en présence de Walter et Willie Pulls, galerie Peinture (3, rue de Reims), *Luxembourg*, 18h.

Scare Us, Please, centre d'accueil Ellergonn, *Esch*, 20h. info@openscreen.lu

Rumble in the Box, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

PARTY/BAL

Dance Fever, Tufa, Großer Saal, Kleiner Saal und Textorium, *Trier (D)*, 22h.

KONTERBONT

Das Cabinet des Dr. Caligari, projection du film muet de Robert Wiene, accompagnement musical par André Mergenthaler, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h15. Tél. 26 87 45 32.

DI, 1.11.

MUSEK

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Billy Talent, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 20h. www.atelier.lu

Agnes Obel, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Fakear, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

In Zeiten des abnehmenden Lichts, von Eugen Ruge, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Ein weiterer Abend am Grand Guignol, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sense and Sensibility, adaptation of Jane Austen's novel, presented by Trier English Drama, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

MI, 2.11.

JUNIOR

Blinken Light (1/2), Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tel. 22 50 45.

Mon mini-ballon de football en feutre, atelier pour enfants de quatre à huit ans, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

Jamie T, Den Atelier, *Luxembourg*, 19h. www.atelier.lu

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

The Brew, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Cass McCombs, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

Taylor Davis, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

L'auto-école des super-héros, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 15h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Die Herren der Fliege, frei nach William Goldings Roman „Herr der Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

DO, 3.11.

JUNIOR

Blinken Light (2/2), Workshop für Kinder von fünf bis zwölf Jahren, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 22 50 45.

Keltische Bräuche: Zaubersrank, Workshop für Kinder von sechs bis zwölf Jahren, mit Chantal Kerschen,

MO, 31.10.

MUSEK

Minett Metal Missionéierung, mat Heaven's Scum, Ravager, Trash'em Down a Scarlet Anger, Schungfabrik, *Tétange*, 19h30.

Cosmogon + Hello-O-Tiki + Soulhenge + Beautiful Hatred + Ralitt, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 19h30. www.entrepotarlon.be

Johnny Cash Roadshow, A Celebration, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Henrik Freischlader Trio, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

The Hamburg Blues Band, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. ABGESAGT!

Lea Sobbe spielt auf dem wohl meistgehassten Instrument jedes Musikschülers: der Blockflöte. Der Musikbegeisterung der jungen Frau tat dies zum Glück keinen Abbruch, und so wird sie am 3. November die Neumünster-Besucher mit einem Rezital beglücken.



ERAUSGEPICKT

Rails Girls Luxembourg returns

Rails Girls is a **free one-day workshop** aiming at **initiating women and girls** (from 15 years old) to **coding and programming**. The participants will have the chance to take part in many digital-related



activities & will be guided by coaches throughout the day to create an app. This event will be facilitated

in French, Luxembourgish, English and German and be held on November 12th, @ the Forum Geesseknäppchen. No previous experience in coding or programming is required: we are here to learn and have fun! Applications will close on October 31st. Contact us at contact@women-digital.lu

More interested in joining Rails Girls as a coach? No knowledge on RoR is needed! Only goodwill and enthusiasm to explain basic programming concepts. Contact us at contact@women-digital.lu

L'acteur au centre de la nouvelle saison de l'université populaire du cinéma

Objet de fascination, sujet de conversation, **l'acteur est à la fois un des pivots de la création cinématographique et le parent pauvre de la réflexion sur le septième art**. Tantôt alter ego du cinéaste (parfois cinéaste lui-même) ou « double » du spectateur, tantôt matériau filmique ou moteur du film, il convient de prendre en compte toutes ces dualités lorsque l'on décide de se poser la question de l'acteur aujourd'hui : un aller-retour de part et d'autre de la caméra qui conduit tour à tour à observer les premiers gestes historiques de l'acteur au cinéma, pour mieux comprendre ensuite l'art et les techniques spécifiques de l'actorat à l'écran et ses relations avec l'industrie cinématographique, et envisager enfin l'acteur de demain. Une politique des acteurs, en somme, dialoguant avec la politique des auteurs chère aux cinéphiles. **D'octobre 2016 à juillet 2017**, pour sa septième édition, l'« université populaire du cinéma » propose aux intéressés d'emprunter l'entrée des artistes et de passer de l'autre côté du miroir pour une nouvelle saison à la fois instructive, ludique et conviviale. Projet permanent et fruit de la collaboration entre la cinémathèque et l'Université du Luxembourg, l'« université populaire du cinéma » souhaite présenter les points de repère essentiels du cinéma mondial à travers des **cycles de conférences mensuelles** ponctuées d'extraits de films, accompagnées de matériel didactique et suivies par des séries de projections supplémentaires de films-clés. Chaque rencontre est une invitation à la mise en perspective et à l'approfondissement de la culture cinématographique, autant pour le non-initié que pour le cinéphile averti. Les spectateurs assidus participant régulièrement aux conférences ainsi qu'à l'épreuve finale du 3 juillet 2017 seront à nouveau récompensés d'un diplôme de « 'docteur'

» cinéphilie ». Informations pratiques : www.unipopcine.lu - unipopcine@vdl.lu - www.facebook.com/UniPopCine

Rock the South 2016

Depuis la première édition du Rock the South-Newcomer Band Contest en 2009, le concept n'a pas été modifié, comme on ne change pas une équipe qui gagne. Sur initiative de la commission de la jeunesse, l'administration communale de Pétange vise à promouvoir les groupes de musique locaux et du sud du Luxembourg en leur donnant l'opportunité de se produire sur scène. Le Rock the South, qui aura lieu le **samedi 10 décembre à 19h30 au Home Saint-Hubert à Pétange**, est devenu au fil des années une plate-forme idéale pour lancer sa carrière. Avec des précédents gagnants comme Tuys, District 7 ou encore The Kooters, le festival est fier de pouvoir être un tremplin pour la scène musicale locale. Le principe est simple : le Rock the South est un **concours qui s'adresse à des groupes de musique rock amateurs et principalement à des nouveaux venus sur la scène luxembourgeoise**. La participation est soumise à diverses conditions liées à la résidence et à l'âge des participants. Ainsi, la majorité des musiciens du groupe participant doit résider au Luxembourg, l'âge minimum des musiciens est de quinze ans et la moyenne d'âge du groupe ne peut pas dépasser 25 ans. Les chansons à caractère raciste, homophobe ou sexiste seront d'office exclues du concert et la durée de la performance sur scène est limitée à 30 minutes. Le délai d'inscription est le 30 novembre et seuls cinq groupes/artistes seront sélectionnés ! Un jury d'écoute, composé de professionnels et de passionnés de musique, évaluera les performances et désignera le gagnant, qui remportera un package d'une valeur de 1.000 euros composé d'une préparation par le Rocklab de la Rockhal et des sessions d'enregistrement au Rockhalstudio. Un autre prix sera attribué par le SNJ et donnera la possibilité au groupe gagnant de pouvoir se produire au festival 'On Stéitsch 2017'.

The Kooters, le gagnant de l'édition 2015, et Another From Above (Screaming Fields Booker's Choice 2016), seront présents pour encourager les newcomers. L'entrée est gratuite pour tous les spectateurs.



PHOTO: © ANDRÉ NITSCHKE

Housesquat et house party

Independent Little Lies a eu la chance, pour la deuxième année consécutive, de pouvoir profiter d'une résidence d'été dans une **maison entièrement vide à Walferdange**. Théâtre, danse, peinture, installations et lectures... elle en a vu de toutes les couleurs les derniers mois... et elle sera démolie sous peu. Les intéressés seront invités à « squatter » cette maison le temps d'une journée, qui débutera par une **exploration créative du mouvement, des improvisations guidées, et évoluera vers une création collective**. Le tout sera **couronné par une véritable house party** dès la tombée de la nuit. La danse sous toutes ses formes ! Les participants au workshop de l'après-midi pourront jeter un coup d'œil dans une « caisse à outils » remplie d'activités tirées de l'expérience et de l'imagination des hôtes. Comment et par où commencer si l'on veut explorer le mouvement dansé et les possibilités créatives et expressives qu'il peut offrir ? On confrontera également la danse à d'autres champs artistiques, comme le théâtre, la musique, la vidéo, les arts visuels... La maison baignera dans des lumières, une installation de video-mapping et des projections de films de danse, et vibrera au rythme de la musique live... et **bien d'autres surprises**. L'entrée est libre, il suffira d'apporter une bonne dose de curiosité et d'ouverture, quelle que soit l'expérience en danse.

Informations pratiques :

Ouvert à tout corps et esprit créatifs. 45, rue de l'Église, Walferdange le **5 novembre de 16h à 01h**. Plus de détails: www.ill.lu

Réservation pour le workshop : ill.contact@gmail.com

Concept et réalisation : Angélique Arnould, Linda Bonvini et Inna Vitola. Video-mapping : Melting Pol. Musique : Club of Rome.

Directives anticipées

Le **lundi 7 novembre à 15h** le service seniors de la Ville de Luxembourg et Asti Luxembourg invitent à une conférence sur les directives anticipées (Patientenverfügung) au **Cercle Cité**. « Quels sont mes droits à la fin de la vie ? » ou « Qu'est-ce une directive anticipée et qu'est-ce qu'elle m'apporte ? » : tels sont les thèmes centraux abordés par les **conférenciers d'Omega 90 asbl**, qui répondront par ailleurs à toutes les questions du public à l'issue de la conférence. Accessible aux personnes à mobilité réduite. Participation gratuite. En luxembourgeois, traduction en français disponible sur demande (prière de contacter le service seniors jusqu'au 31 octobre) : tél.: 4796-2428 / courriel : servsenior@vdl.lu

WAT ASS LASS | 28.10 - 06.11.



Le folk à l'italienne est de retour sur nos planches avec Bandabardò - le 5 novembre à la Kulturfabrik.

Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Im Nu zum Künstler, Workshop für Kinder von acht bis zwölf Jahren, mit Eva Maringer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Qu'est-ce que la migration ? Grandeurs, directions et conditions, par Dr Laurence Marfaing, Université du Luxembourg, Maison du savoir, salle 4.390, *Esch*, 9h.

The Frame in Opera, Both Onstage and Off, avec Jennifer Larmore, Sascha Ley, Michèle Frank et David Goldrake, salle de musique Arca (17, rue Atert), *Bertrange*, 12h. Tél. 621 23 00 83 ou bien contact@leitmotif.lu

MUSEK

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cabaret, Musical von John Kander und Fred Ebb, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

Récital de flûte à bec et clavecin, par Lea Sobbe et Mélanie Flores, œuvres de Corelli, Purcell et Telemann, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

2. Sinfoniekonzert, mit Werken von Barber, Martin und Elgar, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Synchronization in Process, chorégraphie d'Anne-Mareike Hess, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

Peter Fischer + Helmut Sanfentschneider, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Du ciel, de Tullio Forgiarini, avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

FR, 4.11.

JUNIOR

Création de drapeaux de supporters de football, atelier pour enfants de huit à douze ans, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

The Best of Chris Barber, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Kungs, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. www.atelier.lu

Jacques Stotzem + Michel Haumont + Claus Boesser-Ferrari, espace Duesberg, *Verviers (B)*, 20h.

Perfect Lives, Matmos performs Robert Ashley, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Récital de piano, par Takuya Otaki, œuvres de Ohana, Falla et Crumb, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Concert d'opéra, avec les finalistes de la masterclass de Jennifer Larmore, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Ufo, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Tryo, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

Matmos, performs robert Ashley, Centre Pompidou, *Metz (F)*, 21h30. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

THEATER

Exotus Reisen all inclusive, kabarettistische Reiserevue für schräge Zugvögel, mit dem Satirikon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

Sense and Sensibility, adaptation of Jane Austen's novel, presented by Trier English Drama, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Synchronization in Process, chorégraphie d'Anne-Mareike Hess, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

Du ciel, de Tullio Forgiarini, avec Jean-Marc Barhélemy, Finn Bell, Aude-Laurence Clermont-Biver et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Denkwürdigkeiten eines bewegten Journalistenlebens, Buchvorstellung, Autorenlesung und Signierstunde, mit Rosch Krieps, Jugendherberge, *Luxembourg*, 18h.

Hate Fuck, But Sweet?

One-Man-Performance von Luc Spada, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

SA, 5.11.

JUNIOR

Urban Light Writing, workshop from five to twelve years old children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

WAT ASS LASS | 28.10 - 06.11.

PHOTO: AGNÈS MELLON



La chef d'orchestre et fondatrice de l'Insula Orchestra Laurence Equilbey a concocté un programme « Nuit et rêves » - avec notamment la Symphonie inachevée de Schubert - à découvrir bien éveillé le 5 novembre à l'Arsenal de Metz.

MUSEK

Récital d'orgue, par Joachim Oehm, œuvres de Bach et Reger, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

West Side Story, Musical von Leonard Bernstein, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Biffy Clyro, Rockhal, *Esch*, 20h.

Entente musicale Téiteng, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

1st Metal Night, avec Heaven's Scum, Abstract Rapture, Retrace my Fragments et Hypno5e, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

Insula Orchestra, sous la direction de Laurence Equilbey, œuvres de Schubert, Reger, Liszt, Kravczyk, Brahms, Strauss, Britten, Berlioz et Webern, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital de clavecin, par Ewald Demeyere, Variations Goldberg de J.S. Bach, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel et de rencontre Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Savor, tribute to Santana, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

Inna Modja + Essia Esch Band, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

Christophe, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Hole Full of Love, tribute to 70's AC/DC, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

Fredy Loco & Band, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Bandabardò, Kulturfabrik, *Esch*, 22h. Tél. 55 44 93-1.

THEATER

Pied de nez, chorégraphie d'Aurélié Gandit, par la Cie La Brèche, Arsenal, studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Faust I, Tragödie von Wolfgang von Goethe, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Exotus Reisen all inclusive, kabarettistische Reiserevue für schräge Zugvögel, mit dem Satirikon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

Ein Teil der Gans, von Martin Heckmann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Synchronization in Process, chorégraphie d'Anne-Mareike Hess, Bananefabrik (12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h.

PARTY/BAL

Bloen Eck Revival Party, mam DJ Gast, magic Ballroom, *Larochette*, 21h.

KONTERBONT

Picelectronic, festival for headbanging kids and grooving parents, Rotondes, *Luxembourg*, 14h - 19h. Tel. 26 62 20 07.

Hate Fuck, But Sweet? One-Man-Performance von Luc Spada, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

SO, 6.11.

JUNIOR

Sweet & Swing, par le théâtre de la Guimbarde, maison de la culture, *Arlon (B)*, 11h + 16h. Tél. 0032 63 24 58 50.

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, für alle ab 6, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Der Freischütz, Matinée zur Oper von Carl Maria von Weber, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

EME Vocal Jazz Band, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

CantoLX, œuvres de Heinrich Schütz, église Saint-Jean (Grund), *Luxembourg*, 11h.

Récital de violoncelle, par Sonia Wieder-Atherton, chants juifs et œuvres de Bach, Dutilleux et Britten, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

United Instruments of Lucilin, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 14h. Tél. 26 20 52-444.

Radio Europa - Together in Music, Vic-Abens-Saal, Schloss, *Vianden*, 16h.

Black Voices, a-cappella, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu
COMPLET !

Vader + Hate Eternal + Threat Signal + Lord of War + Apophys, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 17h15. www.entrepotarlon.be

Im weißen Rössl, Singspiel von Ralph Benatzky, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Rumours of Fleetwood Mac, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. CANCELLED!

THEATER

Die Herren der Fliege, frei nach William Goldings Roman „Herr der Fliegen“, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Ich, dein großer analoger Bruder, sein verickter Kater und du, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Odyssee.16, von Omar Abouhamdan und Stefan Bastians, Zirkuszelt im Palastgarten, *Trier (D)*, 20h.

KONTERBONT

Picelectronic, festival for headbanging kids and grooving parents, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h30. Tel. 26 62 20 07.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux
Modalités d'ouverture des offres :
Date : 08/12/2016 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de menuiserie intérieure
bois à exécuter dans l'intérêt de la
construction d'un lycée à Clervaux

Description succincte du marché :
Parquet lamelles sur chant :
+/- 4.200 m²
Portes en bois standard, acoustiques ou
locaux humides : 136 pc
Portes en bois coupe-feu ou autres :
21 pc
Cloisons sanitaires HPL : +/- 111 cabines
avec bancs et armoires.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix
unitaires.
La durée prévisible des travaux est de
24 semaines.
Début prévisionnel des travaux :
2e trimestre 2017

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent
être retirés, soit électroniquement
via le portail des marchés publics
(www.pmp.lu), soit après réservation
préalable 24 heures à l'avance
(soumissions@bp.etat.lu), auprès
de l'adresse de l'Administration
des bâtiments publics, jusqu'au
1er décembre 2016.
Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel occupé
dans le métier concerné : 33 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans
le métier concerné : 3.300.000 EUR.
Nombre minimal des références pour
des ouvrages analogues et de même
nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant
l'inscription « Soumission pour les
travaux de menuiserie intérieure
bois à exécuter dans l'intérêt de la
construction d'un lycée à Clervaux »
sont à remettre à l'adresse prévue
pour l'ouverture de la soumission
conformément à la législation et à la
réglementation sur les marchés publics
avant les date et heure fixées pour
l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 24/10/2016

**La version intégrale de l'avis
n°1601396 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Fonds pour le développement
du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 01/12/2016 à 10:00.

Intitulé : Soumission pour les travaux
de menuiserie extérieure en bois
pour la construction de 7 maisons
unifamiliales rue Cents à Luxembourg -
2373.

Description : Soumission pour les
travaux de menuiserie extérieure en
bois dans le cadre de la construction
de 7 maisons unifamiliales rue Cents à
Luxembourg - 2373.

Le présent marché public a été soumis
volontairement, sur décision du Fonds,
à la procédure d'adjudication du Livre I
de la loi du 25 mars 2009 sur les
marchés publics. Il est par ailleurs régi
par les dispositions des chapitres XXI
à XXIX du Livre I, Titre I du règlement
grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui
est de son exécution.

**Conditions d'obtention du dossier de
soumission :** Le dossier de soumission
peut être réservé par fax ou par e-mail,
en y indiquant l'adresse d'expédition en
précisant l'intitulé complet du marché
2373 - construction de 7 maisons
unifamiliales rue Cents à Luxembourg -
travaux de menuiserie extérieure
en bois. Le dossier sera envoyé au
soumissionnaire par DHL dans un délai
de 6 jours au plus tard après réception
de la demande de dossier, où peut être
téléchargé sur : www.pmp.lu.

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission

pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant la date et heure
fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1601390
sur www.marches-publics.lu :
20/10/2016

Vacance de poste

La **Direction de la santé** se propose
de recruter
**un médecin (M/F) à plein temps pour
la division de la médecine du travail et
de l'environnement**
sous le statut du fonctionnaire de l'État

- Profil de poste :
- Visites d'entreprises pour évaluation
des conditions de travail des
salariés.
 - Formation et information des
salariés et des travailleurs désignés
en entreprises.
 - Recours en matière de santé au
travail.
 - Analyse des rapports annuels des
services de santé au travail.
 - Participation aux réunions de santé
et de sécurité de nos partenaires.
 - Mise en place du « Plan national
alcool » et du « Plan national
cancer » en entreprises.
 - Évaluation statistique des
inventaires des postes à risques.

- Exigences spécifiques :
- Autorisation à exercer la médecine
au Luxembourg.
 - Formation en médecine du travail
 - Connaissance de la législation en
matière de santé et de sécurité au
travail.
 - Des connaissances en santé
publique sont un atout.
 - Bonne maîtrise des langues
luxembourgeoise, française,
allemande. La maîtrise de l'anglais
est un atout supplémentaire.
 - Maîtrise de l'outil informatique.

Tout renseignement supplémentaire
peut être demandé par téléphone au
Dr Robert Goerens, tél. : 247-85587.

Les demandes avec lettre de
motivation, curriculum vitae et copies
des diplômes sont à adresser pour le
10 novembre 2016 au plus tard au
Directeur de la santé
Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg

Fonds pour le développement
du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 13/12/2016 Heure : 10:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Soumission pour les travaux de
carrelages pour la construction de
17 maisons passives rue Ferd Schuman
à Mondorf-les-Bains - 2190.

Description succincte du marché :
Soumission pour les travaux de
carrelages pour la construction de
17 maisons passives rue Ferd Schuman
à Mondorf-les-Bains - 2190.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des
charges :**
Le dossier de soumission peut être
réservé par fax ou par e-mail, en y
indiquant l'adresse d'expédition en
précisant l'intitulé complet du marché
2190 - construction de 17 maisons
passives rue Ferd Schuman à Mondorf-
les-Bains - travaux de carrelages. Le
dossier sera envoyé au soumissionnaire
par DHL dans un délai de 6 jours
au plus tard après réception de la
demande de dossier, où peut être
téléchargé sur : www.pmp.lu.

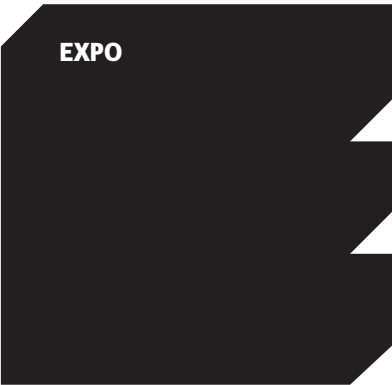
SECTION VI : RENSEIGNEMENTS
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant la date et heure
fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 20/10/2016

**La version intégrale de l'avis
n° 1601391 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**



EXPO



L'élégance du vol du sac plastique... « Une fois et pas plus » - les photos de Corinne Mercadier sont au jardin du Bra'Haus à Clervaux jusqu'au 29 septembre 2017.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public à partir du 9 octobre jusqu'à la fin 2016.

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Olivier Bertaud :
Entre terres et ciel et
Violette Capelle :
Les agriculteurs de Gaume
photographies, maison de la culture
(1, parc des Expositions,
tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.11,*
aux heures d'ouverture de la maison
de la culture.

Sophie Gibon et
Colette Maillard :
La robe et l'oiseau
espace Beau Site (321, av. de Longwy,
tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 13.11,*
lu. - ve. 9h30 - 18h30, sa. 9h30 - 17h,
les di. 30.10 et 13.11 : 15h - 18h.

Beckerich

Gennaro Taddei :
Longues Pauses
photographies, Millegalerie
(Moulin, 103, Huewelerstrooss,
tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 6.11,*
ma. - je. 17h - 21h, ve. - di. 14h - 21h.
Fermé le 1er novembre.

Capellen

Brigitte Feierstein : Imagine
NEW galerie « Op der Kap »
(70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06),
du 29 au 31.10, sa. - lu 15h - 19h.

Vernissage ce vendredi 28.10 à 18h.

Clervaux

Grace Euna Kim :
Constellations
installation, Schlassgaart,
jusqu'au 30.3.2017, en permanence.

Vincent Fournier :
Space Project
photographies, Échappée belle
(place du Marché), *jusqu'au 29.9.2017,*
en permanence.

Janne Lehtinen : Sacred Bird
photographies, Arcades II
(montée de l'Église),
jusqu'au 18.9.2017, en permanence.

Jérémie Lenoir : Marges
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Corinne Mercadier :
Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9.2017,*
en permanence.

EXPO

Anne Müchler et Nico Schmitz : Fieldworks
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2017, en permanence.*

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires
photographies Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 29.9.2017, en permanence.*

Differdange
Pierre Kremer
peintures, Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), *jusqu'au 29.10, ve. + sa. 10h - 18h.*

Dudelange
Bande dessinée et immigration : un siècle d'histoire(s)
Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 22.1.2017, je. - di. 15h - 18h.*

Romain Urhausen
photographies, Display01 + 02 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.1.2017, me. - di. 10h - 22h.*

Echternach
Gabriele Hank: Guten Morgen Afrika
NEW Malerei, Trifolion (Tél. 26 72 39-1), *vom 28.10. bis zum 8.1.2017, während der Veranstaltungen.*

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 30.10. um 16h.

Esch
Laura Bofill et Bernadette Snijers
peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 29.10, ve. + sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

For the Love of Individual Creativity: A Remix of Self-Expressions
University of Luxembourg, Maison du savoir, ground floor (11, porte des Sciences, Tél. 46 66 44-40 20), *until 12.2.2017, Mo. - Fr. 9h - 20h.*

Je me souviens
passeurs de mémoire et témoins de la deuxième génération, Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 25.6.2017, ma. - di. 14h - 18h.*
Visites pour groupes sur rendez-vous tous les jours à partir de 8h.

Frank Jons : Trajectoires
peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), *jusqu'au 18.11, ma. - di. 15h - 19h.*

Jeannot Lunkes et Nicolas Schneider
Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1), *jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.*

Merveilleuses femmes
œuvres de Jeannette Bremin, Peggy Dihé, Marie-Josée Kerschen et Isabelle Lutz, galerie De Jaeger (7, rue Dicks, 2e étage, tél. 26 72 13 66), *jusqu'au 29.10, ve. + sa. 10h - 18h.*

Paysages recomposés
photographies, halle des coulées du haut fourneau A (avenue du Rock'n'Roll/avenue des Hauts Fourneaux), *jusqu'au 30.10,*

ve. 12h - 19h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Lily Uden: ... die Zeit auf dieser Welt ist ja nur ein kurzer Durchgang
NEW Theater (108, rue de l'Alzette, Tél. 54 64 87), *bis zum 18.11., Di. - So. 15h - 19h.*

Eupen (B)
Roger Greisch: 99 Jahre - 99 Farben
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 20.11., Di. - So. 13h - 18h.*

Dirk Dietrich Hennig : Jamais-vu - Jean Guillaume Ferrée
Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, tél. 0032 87 56 01 10), *jusqu'au 20.11, ma. - di. 13h - 18h.*
Visite guidée le 20.11 à 15h.

Hesperange
Gaby Kiersch
sculptures, Urbengsschlass, *jusqu'au 30.10, lu. - ve. 7h45 - 11h45 + 13h30 - 17h, sa. + di. 15h - 18h.*

Ja vom Sommer träumen wir ab jetzt auch nur noch: „Sommernachtsträume“ - die Malereien von Roland Schauls in den zwei Clairefontaine-Galerien zu sehen, bis zum 22. Dezember.



EXPOTIPP

EXPO



« Philosophical Capitalism », une plongée en apnée dans le modèle économique dominant.

EXPOSITION THÉMATIQUE

Marx ou crève

Florent Toniello

Un des thèmes de prédilection de Cristina Lucas est l'influence du capitalisme sur notre rapport au monde. « Trading Transcendence » au Mudam tourne et retourne le sujet, tel un couteau dans la plaie.

Devant l'omniprésence de Wim Delvoye au Mudam ces derniers temps (woxx 1380), assortie d'événements médiatiques encore à venir, on pourrait être tenté de remettre sa visite. Ce serait une erreur, car l'exposition « Trading Transcendence », qui occupe la totalité du niveau inférieur, est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif.

Pas pour tout le monde, d'ailleurs. Car pour certains (peut-être même à proximité immédiate du Mudam), ce sera peut-être l'occasion de constater l'apport positif du modèle désormais dominant à notre mode de vie. En effet, l'intention déclarée de Cristina Lucas est de ne pas prendre ouvertement parti, quitte à conforter chacun dans sa vision des choses.

En descendant l'escalier qui mène au foyer, on est d'abord frappé par les dix tableaux monochromes réalisés spécialement pour le Mudam. Lorsqu'on s'approche, leur structure se révèle : l'artiste a entrelacé des logos de marques connues, regroupés par couleur, qui forment un dense tissu de sollicitations marketing. L'idée ? Mettre en évidence le processus d'in-

fluence des messages commerciaux sur notre perception des couleurs.

Juste à côté, un écran LED propose les cotations, en direct des marchés financiers, de la majorité des éléments chimiques existants. On sait que le capitalisme attribue une valeur marchande à tout et n'importe quoi. Mais là, les éléments constitutifs de notre corps et de l'air que nous respirons déroulent froidement dans la liste, ce qui ne manquera pas de faire frissonner.

Dans la galerie 2, il faudra enfile des surchaussures pour visiter l'installation « Clockwise » : 360 horloges décalées chacune de quatre minutes, dont la dernière marque 24 heures de plus que la première. Ici, Cristina Lucas souligne l'importance de l'unification de la mesure du temps dans la création du capitalisme financier mondial. Elle suggère en même temps que peuvent y couvrir des contestations individuelles, symbolisées par les multiples tic-tac des mécaniques horlogères.

De conceptrice d'installations, l'artiste se fait documentariste et cinéaste dans l'auditorium. Elle retrace l'histoire du « Capital » de Karl Marx et signe un petit bijou d'humour corrosif qui fustige la spéculation immobilière en invitant les habitants d'un quartier de Liverpool à lancer des pierres sur les fenêtres d'une usine abandonnée, en attente de reconversion lucrative.

Enfin, dans la galerie 1, se trouve ce qui constitue l'œuvre majeure de cette exposition, « Philosophical Capitalism ». Sur dix écrans défilent les entretiens de l'artiste avec des décideurs et des responsables d'entreprises. Cette œuvre, commencée à Madrid, a été spécialement complétée pour le Luxembourg par des discussions avec des acteurs économiques et politiques locaux. On apprendra ainsi ce que le concept de vérité peut signifier pour des notaires, le directeur d'un fabricant de détecteurs de mensonges... ou le rédacteur en chef du Wort. Ou bien comment l'idée du citoyen-consommateur s'articule chez une directrice d'études marketing et chez le député Déi Lénk David Wagner. Du très sérieux donc, des entretiens un peu décalés (que signifie la peur pour un acteur qui officie dans un train fantôme ?), et surtout l'impression que la plupart semblent sous la coupe d'exigences économiques auxquelles ils acceptent de se soumettre. Attention : l'œuvre est addictive.

Alors, finalement, Cristina Lucas réussit-elle à ne pas prendre parti ? Voire. Si les aspects du capitalisme qu'elle illustre étaient si naturels, quel serait au fond l'intérêt d'une telle exposition ? Cette illustration « objective » a quelquefois tout d'une stigmatisation. Et l'on ne va pas s'en plaindre.

Jusqu'au 14 mai 2017 au Mudam.

Hussigny-Godbrange (F)

Misch Feinen et Anouk Schiltz : Terminus

NEW installation déambulatoire, mine de fer, jusqu'au 26.11, ve. - di. 19h30.

Koerich

Diverses sont les lignes de la vie...

exposition collective, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95), jusqu'au 29.10, ve. + sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Luxembourg

Pelly Aroche

peintures, galerie Peinture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Au-delà du labo : la révolution de la science faite maison

Forum Campus Geesseknäppchen (40, bd Pierre Dupong), jusqu'au 11.11, lu. - ve. 7h - 23h (fermeture à 19h pendant les vacances de la Toussaint, du 29 octobre au 5 novembre), sa. 7h - 13h. Fermé les jours fériés.

Monique Becker, Nadine Bouis et Vadim Korniloff

peintures et sculptures, Celina Gallery (14, avenue de la Liberté, tél. 691 70 78 07), jusqu'au 2.11, lu. - ve. 10h - 19h, sa. 10h - 18h.

Best of

NEW des expositions présentées entre 1998 et 2016, tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute, jusqu'à janvier 2017, en permanence.

Blackouts - Trous de mémoire

exposition participative, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« Une idée simple qui relie mémoire et histoire, trous de mémoire et mémoire collective. Simple dans sa mise en place, mais incroyablement belle et efficace. » (Karolina Markiewicz)

EXPO

Lilas Blanco : L'instant même

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 5.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Albrecht Bouts and the Image of the Passion

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 12.2.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées je. 18h (F), di. 15h (L/D). Groupes uniquement sur demande au tél. 47 93 30-214.

Cities for Us - Our Points of View

photographies, place Guillaume II, jusqu'à fin novembre, en permanence.

Ronny Delrue : Arteriae

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 5.11, je. - sa. 12h - 18h.

Wim Delvoye

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.1.2017, je. - lu. 10h - 18h, me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café). Fermé le 25 décembre. Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31 décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visite fir Kanner mat Boma a Bopa den 31.10.: 15h.

Visites en famille le 30.10 : 10h30.

« L'art de Wim Delvoye est de toute façon de loin plus accessible que celui d'autres contemporains, et avec cette exposition le Mudam s'est lui-même créé sa légende. » (lc)

Espaces d'artistes

donations et acquisitions récentes, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.1.2017, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Football Hallelujah!

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées les je. 18h (F/L), di. 15h (L) + 16h (GB).

Aline Forçain : Faux-semblant

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 6.11, en permanence.

Images d'un monde serein

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 5.3.2017,



Enfin un peu de classe pour celles et ceux qui ne comprennent rien à l'art contemporain : « Picasso et les animaux » - au Cercle Cité jusqu'au 15 janvier 2017.

me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

Sven Johne : The Greatest Show on Earth

BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 28.11, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visites guidées parents-bébés le 24.11 : 11h. Visite d'hôte le 17.11 (Stéphanie Majerus) à 19h.

Maxim Kantor : Le nouveau bestiaire

peintures, marionnettes, œuvres graphiques et sculptures, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et galerie Simoncini (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1 et 6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 2.11, tous les jours 11h - 18h (Neumünster) et ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez vous (galerie Simoncini). Fermé le 1er novembre.

„Das Bestechende liegt (...) darin, dass es Kantor mit nur wenigen Details in den einzelnen Werken gelingt, eine Aktualität zu generieren und das Unheimliche ins Heute zu transportieren.“ (Sandy Artuso)

La galerie Simoncini exposera les collages de Renée Oberlinkels jusqu'au 27 novembre.



EXPO



Steinunn Graas-Gudlaugsdottir, Christian Streit und Silke Knetsch zeigen ihre schönsten Dinge in der Galerie Orfeo - noch bis zum 20. November.

Silke Knetsch, Christian Streit et Steinunn Graas-Gudlaugsdottir
bijoux d'art et sculptures,
galerie Orfeo (28, rue des Capucins,
tél. 22 23 25), jusqu'au 20.11, ma. - sa.
10h - 12h + 14h - 18h.

Gilles Kутten : The Moan
installation, buvette des Rotondes
(derrière la gare), jusqu'au 9.11,
lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h,
di. 10h - 01h.

Joseph Kutter
peintures, Musée national d'histoire
et d'art (Marché-aux-Poissons,
tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,
je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre et la paix de Vadim Sidour
centre culturel et scientifique de
Russie (32, rue Goethe,
tél. 26 48 03 22), jusqu'au 4.11,
lu. - je. 10h - 19h, ve. 10h - 16h,
sa. sur inscription préalable.

La guerre froide au Luxembourg
Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 15.1.2017, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D) et les
di. 15h (L/D).

« Une iconographie modeste, mais qui
fait travailler notre imagination, des
présentations factuelles, qui invitent
aux interrogations et aux analyses -
l'exposition 'La guerre froide au
Luxembourg' a d'abord le mérite
d'exister. (...) à voir, de préférence en
visite guidée. » (lm)

Les illustrateurs slovaques à la Biennale de Bratislava
NEW chapelle du centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),
jusqu'au 4.12, tous les jours 11h - 19h.
Fermé le 1er novembre.

Cristina Lucas : Trading Transcendence
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 14.5.2017, je. - lu. 10h - 18h,
me. 10h - 22h (galeries) ou 23h (café).
Fermé le 25 décembre.
Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31
décembre.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa
den 31.10.: 15h.
Visites en famille le 30.10 : 10h30.

Voir article p. 12

Lea Lund & Erik K : Nomads
photographies, X Septembre Gallery
(137, avenue du X Septembre,
tél. 26 25 97 54), jusqu'au 30.10,
ve. + sa. sur rendez-vous.

Aude Moreau : La nuit politique
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain (41, rue Notre-Dame,
tél. 22 50 45), jusqu'au 8.1.2017,
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et
jours fériés 11h - 18h, je. nocturne
jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 15h (F/L/D/GB).
Visites guidées parents-bébés les 24.11,
29.12 + 26.01 : 11h.
Visites d'hôte les 17.11 (Stéphanie
Majerus) et 15.12 (Stilbé Schroeder),
chaque fois à 19h.

« (...) tout sauf une exposition qui
rend optimiste. Par contre, par les
questions qu'elle pose de façon
aussi neutre qu'esthétique, elle
peut contribuer à une réflexion plus
profonde sur notre condition humaine
actuelle - exactement ce à quoi l'art
devrait servir. » (lc)

Renée Oberlinkels
collages, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 27.11, ma. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur
rendez-vous.

Carl Palm : Swim et Eric Schockmel : Macrostructure
Nosbaum Reding Projects
(4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),
jusqu'au 5.11, ma. - sa. 11h - 18h.

Picasso et les animaux
NEW œuvres céramiques et
graphiques, Cercle Cité

(place d'Armes), jusqu'au 15.1.2017,
tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées tous les sa. 11h.

Pont Adolphe 1903
Musée Dräi Eechelen
(5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35
ou bien info@m3e.public.lu),
jusqu'au 8.5.2017, me. 10h - 20h,
je. - lu. 10h - 18h. Fermé le
1er novembre.

Visites guidées en F/D/L :
me 18h + di. 15h.
Groupes uniquement sur demande
tél. 47 93 30-214 ou bien
service.educatif@mnha.etat.lu

« En somme (...) une exposition plutôt
réussie et équilibrée qui n'intéressera
pas que les touristes - les locaux aussi
peuvent (re)découvrir les trésors que
recèle ce monument devenu partie
intégrante de leur quotidien. » (lc)

Pray - Luxemburgs spirituelles Leben heute
Bahnhof, bis zum 6.11.

Roland Schauls: Sommernachtsträume
Malerei, galerie Clairefontaine,
espaces 1 + 2 (7, place Clairefontaine
und 21, rue du Saint-Esprit,
Tél. 47 23 24), bis zum 22.12., Di. - Fr.
14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Jeff Sonhouse: Particulaars
peintures, galerie Zidoun-Bossuyt
(6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49),
jusqu'au 29.10, ve. + sa. 11h - 19h.

« (...) une immersion dans le travail
d'un peintre qui connaît ses classiques
et ne néglige pas la technique pour
convaincre. » (ft)

Têtes chercheuses
photographies de Séverine Pfeiffer
et Joël Nepper, Archives nationales
(plateau du Saint-Esprit,
tél. 47 86 66-1), jusqu'au 28.2.2017,
lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

« (...) réussit dans son intention de
rendre la recherche dans les archives
plus humaine en lui donnant des
visages concrets et multiples. » (lc)

Mersch

Jean Delvaux: Im Schatten der Sphinx
NEW Nationales Literaturarchiv
(2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1),
bis zum 28.4.2017, Mo. - Fr. 9h - 17h.

EXPO

Metz (F)

Entre deux horizons

avant-gardes allemandes et françaises
du Saarlandmuseum, galerie 3 du
Centre Pompidou (1, parvis des Droits
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'à janvier 2017, lu., me. - ve.
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

**Jean-Pierre Laffont :
Tumultueuse Amérique**

photographies, galerie d'exposition de
l'Arsenal (avenue Ney,
tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 27.11,*
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé
les jours fériés.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou, grande nef
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 17.7.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Exploration des œuvres pour les
enfants de cinq à dix ans et leurs
parents les 6.11 et 4.12 : 15h.

**Oskar Schlemmer :
L'homme qui danse**

galerie 2 au Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 16.1.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h

Un musée imaginé

trois collections européennes :
Centre Pompidou, Tate et MMK,
galerie 1 au Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 27.3.2017, lu., me. + je.
10h - 18h, ve., sa. + di. 10h - 19h.

Niederanven

**Sophie Dewalque:
D'Maus Kätti**

Kulturhaus (145, rte de Trèves,
Tel. 26 34 73-1), *bis den 2.12., Dë. - So.*
14h - 17h.

Saarbrücken (D)

Altes und neues Glas

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0),
bis zum 5.3.2017, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 22h.



Und etwas Zen zum Schluss: Steve McCurrys Ausstellung zum „Buddhismus“ läuft nur noch bis zum 6. November in der Völklinger Hütte.

**Hans Jürgen Burkhard:
Unterwegs im Auftrag des
Stern**

Fotografien, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 31.3.2017, Di., Mi., Fr. + So.
10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h.
Führung für Kinder: So. + Feiertage
16h15.

**Alex Hoffmann:
After the World Ends**

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3A,
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 29.10., Fr. 9h - 18h30,
Sa. 9h - 14h.

Trier (D)

**Gesellschaft für bildende
Kunst E.V.**

Jahresausstellung, Galerie der Tufa
(2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17),
bis zum 20.11., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage
11h - 18h.

Opus Fotopreis

NEW Galerie im ersten Obergeschoss
der Tufa (Wechselstraße 4-6,
Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 20.11.,*
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag,
dem 28.10. um 19h30.

Werkbox: Die Oortsche Wolke

Fotos, Objekte, Zeichnungen, Videos,
Texte, Sound ..., KM9 - Spielplatz der
Kunst (Karl-Marx-Str. 9,
Tel. 0049 175 3 79 02 76), *bis zum 8.11.,*
Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und
nach Absprache.

Vianden

**Rembrandt -
Kunst der Radierung**

Schloss (Tel. 83 41 08), *bis zum 31.12.*
täglich 10h - 18h.

Völklingen (D)

Buddha

2.000 Jahre buddhistische Kunst,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

**Buddha:
Der Pfad der Erkenntnis**

acht Meditationsstationen,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 19.2.2017, täglich 10h - 19h.
Geschlossen am 24., 25. und 31.12.

Steve McCurry: Buddhismus

Fotografien von 1985 bis 2013,
Völklinger Hütte
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Papier in Bewegung

Pop-up-Bücher und Papiermechanik,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1,
Tel. 0049 6834 94 23-0/-20),
bis zum 15.1.2017, Di. - So. 10h - 16h.

Welchenhausen (D)

Luc Ewen : The Zeppelin Story

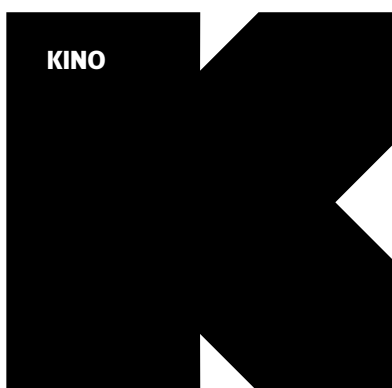
Fotografien, wArtehalle
(www.artehallewelchenhausen.de),
bis zum 14.4.2017, täglich.

Wiltz

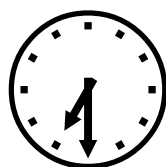
**Ingrid Decot et
Patrice Schannes**

NEW peintures, galerie d'art du
château (tél. 95 74 44), *du 4 au 20.11,*
lu. - sa. 9h - 12h + 14h -17h.

KINO | 28.10 - 01.11.



Un enfant disparaît, puis revient... il ne reste que les doutes : « In fondo al bosco » - au Starlight dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance ! Malheureusement, la programmation complète du Festival du film italien de

Villerupt ne nous a pas été communiquée. Vous trouverez tous les détails des films, notamment au Kinosch d'Esch-sur-Alzette, sous www.festival-villerupt.com

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque

extra

Night of the Korean Zombies

Seoul Station + Train to Busan, Südkorea 2016 von Sang-ho Yeon + Yoo Gong, Soo-an Kim und Yu-mi Jeong. 92' + 118'. Ab 16

Utopolis Belval

Für die ganz Hartgesottenen, die nicht schon bei der Tagesschau das Grauen überkommt.

Roméo et Juliette

de William Shakespeare. 165'.
Encore de la Comédie-Française.

Utopia, Utopolis Belval

À Vérone, une rivalité ancestrale oppose les familles Capulet et Montaigu. Lorsque Roméo Montaigu rencontre Juliette Capulet naît immédiatement entre eux un amour dont ils savent l'éternité et pressentent la fin tragique.

Halloween Fright Night

L 2016 de Patrick Ernzer + USA 2016 de Rob Zombie. 93' + 104'. V.o., s.-t. angl. + fr. + V.o. À partir de 16 ans.

Ciné Waasserhaus

Seront montrés les films
« Kropemann » et « 31 ».

festival du film italien

In fondo al bosco

I 2015 de Stefano Lodovichi.
Avec Camilla Filippi, Filippo Nigro et Giovanni Vettorazzo. 90'.

Starlight

Hiver 2010, massif des Dolomites. Tommaso Conci, quatre ans, disparaît pendant un festival. Durant cette fête, les habitants, déguisés en créatures démoniaques du nom de Krampus, terrorisent le village avec des fouets et des chaînes. Cinq ans plus tard, un enfant est retrouvé, sans nom ni document d'identité. Son ADN correspond à celui de l'enfant disparu : il s'agit bien de Tommi. Manuel, le père, peut enfin prendre son fils dans ses bras. Linda la mère, a cependant du mal à s'adapter à cette nouvelle situation. Un doute grandissant s'installe en elle. Et si cet enfant n'était pas réellement son fils ?

L'uomo che non cambiò la storia

I 2016, documentaire d'Enrico Caria. 77'.

Starlight

Librement inspiré du carnet de voyage « Le voyage du Führer en Italie », de l'archéologue et historien Ranuccio Bianchi Bandinelli.

KINO | 28.10 - 01.11.

Loro di Napoli*I 2015, documentaire de Pierfrancesco Li Donni. 69'.***Starlight**

En Italie, en particulier à Naples, le foot est une institution. Pour les joueurs de l'Afro-Napoli United, c'est potentiellement un sésame. Ce club napolitain a une particularité unique au monde : il est majoritairement composé d'étrangers sans papiers - et de jeunes Napolitains nés de parents étrangers et donc considérés comme tels, l'Italie appliquant encore le droit du sang. Tous ont en commun le rêve d'arriver un jour à faire régulariser leur situation. Leur talent leur vaudrait-il un coup de pouce des autorités ?

Un paese di Calabria*F/CH/I 2016, documentaire de Shu Aiello et Catherine Catella. 90'.***Starlight**

Rosa Maria a quitté son village de Riace un jour d'été 1931 pour fuir la misère. Depuis, les maisons se sont couvertes de lierre, les terres se sont appauvries, les habitants scrutent la mer depuis les collines et continuent d'honorer Côme et Damien, deux saints venus d'Orient. Un jour de 1998, Baïram accoste sur cette plage calabraise avec deux cents autres Kurdes et décide de s'y installer. Aujourd'hui, les gens du village s'appellent Roberto, Ousmane, Emilia, Mohamed, Leonardo, Taira. Ils ne possèdent pas grand-chose mais ils inventent, au jour le jour, leur destinée commune.

vorpremiere**Shut In***USA 2016 von Farren Blackburn. Mit Naomi Watts, Charlie Heaton und Jacob Tremblay. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.***Utopolis Belval und Kirchberg**

Die Kinderpsychologin Mary lebt seit dem Tod ihres Mannes zurückgezogen in einem ländlichen Teil von Neuengland und kümmert sich aufopferungsvoll um ihren Sohn, der seit einem Autounfall komplett gelähmt ist. Als sie sich dazu entschließt, den Waisenjungen Tom bei sich zu Hause aufzunehmen, scheint sich endlich etwas Positives in ihrem Leben zu tun. Aber noch am ersten Abend verschwindet Tom, als ausgerechnet ein gefährlicher Schneesturm wütet.

programm**24 Wochen***D 2016 von Anne Zohra Berrached. Mit Julia Jentsch, Bjarne Mädel und Emilia Pieske. 102'. O.-Ton. Ab 12.***Utopia**

Astrids Welt wird von heute auf morgen vollständig auf den Kopf gestellt, als sie erfährt, dass ihr ungeborenes Kind einen schweren Herzfehler hat und mit Down-Syndrom zur Welt kommen wird. Zusammen mit ihrem Mann Markus muss sie nun die Entscheidung treffen, ob sie sich im sechsten Monat noch für eine

Spätabtreibung entscheidet oder das geistig und körperlich behinderte Kind zur Welt bringt. Die ansonsten so starke Frau ist hin- und hergerissen und stellt sich quälende Fragen.

Aquarius*BR/F 2016 de Kleber Mendonça Filho. Avec Sonia Braga, Maeve Jinkings et Irandhir Santos. 145'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.***Utopia**

Clara, la soixantaine, ancienne critique musicale, est née dans un milieu bourgeois de Recife, au Brésil. Elle vit dans un immeuble singulier, l'Aquarius, construit dans les années 1940 sur la très huppée avenida Boa Viagem qui longe l'océan. Un important promoteur a racheté tous les appartements, mais elle se refuse à vendre le sien.

XX Revenu bredouille de Cannes, ce film qui s'étire et prend le temps d'installer un rythme serein fait pour le soleil du Brésil est pourtant une belle chronique, avec ce qu'il faut de critique sur la transformation économique du pays à vitesse grand V. Sonia Braga est pratiquement de tous les plans, et tant mieux : elle maîtrise avec brio son personnage de femme forte et déterminée. (ft)

Brice 3*F 2016 de James Huth. Avec Jean Dujardin, Clovis Cornillac et Bruno Salomone. 95'. V.o. À partir de 6 ans.***Utopolis Belval und Kirchberg**

Brice est de retour. Le monde a changé, mais pas lui. Quand son meilleur ami, Marius, l'appelle à l'aide, il part dans une grande

aventure à l'autre bout du monde. Les voyages forment la « jeunesse », mais restera-t-il le roi de la casse ?

Bridget Jones's Baby*USA 2016 von Sharon Maguire. Mit Renée Zellweger, Colin Firth und Patrick Dempsey. 125'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.***Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Ihre Beziehung mit Mark Darcy ist längst in die Brüche gegangen. Seither konzentriert sich Bridget Jones auf ihre Karriere als Produzentin. Zum ersten Mal in ihrem Leben scheint die Chaotin alles komplett im Griff zu haben - bis sie eine Begegnung mit dem charmanten Amerikaner Jack Qwant aus dem Gleichgewicht bringt. Es funkt zwischen ihnen und die beiden verbringen eine Nacht miteinander. Und nur eine Woche später lässt sich Bridget spontan auf ein weiteres Techtelmechtel ein - mit ihrem Ex Mark. Das wäre alles nicht so wild, wenn sie nicht ein paar Monate später feststellen würde, dass sie schwanger ist.

Burg Schreckenstein*D 2016 von Ralf Huettnner. Mit Maurizio Magno, Jana Pallaske und Henning Baum. 96'. O.-Ton. Ab 6.***Utopolis Belval und Kirchberg**

Melanie hofft, dass ihr elfjähriger Sohn Stephan auf einem Internat wieder bessere Noten bekommt und hat ihn deswegen in der Schule auf Burg Schreckenstein angemeldet. Als der Sohnmännchen die Neuigkeit von seinen Eltern verkündet bekommt, ist er alles andere als begeistert, doch entgegen Stephans Befürchtungen entpuppt sich die Burg als großartiger Ort mit lauter anderen Jungs, die eher Flausen als Lernen im Kopf haben. Weder die Schulleiter noch Graf Schreckenstein persönlich können die Streiche verhindern, die sich die Schüler gegenseitig spielen.

Captain Fantastic*USA 2016 von Matt Ross. Mit Viggo Mortensen, Frank Langella und George Mackay. 120'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.***Utopolis Kirchberg**

Tief in den nordwestlichen Wäldern der USA haben Ben und seine Frau Leslie ein eigenes Refugium für sich

Das Internat: Schreckgespenst und Sehnsuchtsort allzu vieler Kinderfilme, wie auch bei „Burg Schreckenstein“ - neu im Utopolis Belval und Kirchberg.



FILMKRITIK

KINO | 28.10. - 01.11.



Il faut s'entraîner dur pour survivre dans les bois...

MATT ROSS

Chomsky dans les bois

Florent Toniello

L'énergie communicative de « Captain Fantastic » en fait un film choc, mais qui sait ménager des espaces d'humour et de réflexion.

Ben et Leslie Cash ont fait le choix de vivre coupés du monde avec leurs six enfants, en quasi-autarcie, dans une forêt du nord des États-Unis. Ils leur ont inculqué des valeurs radicales, qui vont du socialisme au plus pur survivalisme. Mais lorsque Leslie, bipolaire, se suicide loin des siens, dans une clinique où elle avait été admise à contrecœur à la demande de sa famille, la tribu décide de se rendre aux obsèques pour faire respecter son vœu d'être incinérée. C'est un voyage initiatique tant pour les plus petits, qui n'ont jamais été en contact avec la société, que pour Ben et les plus grands, qui voient leurs certitudes remises en question au contact de l'extérieur.

C'est peu dire qu'il a divisé : « Captain Fantastic » s'est attiré une volée de bois vert, mais a aussi fait grimper aux arbres des critiques enthousiastes. Rien d'étonnant à cela, puisque le film aborde un sujet qui braque en permanence, à savoir la possibilité de ne pas adhérer totalement à ce « mode de vie occidental » basé sur la déprédation des ressources planétaires. Qu'il montre un désir de renoncement de

la part de son personnage principal, adepte de la vie dans les bois, et il sera taxé de ne pas aller jusqu'au bout de sa logique ; qu'il appuie au contraire trop la critique du confort matériel, et il sera accusé de cracher dans la soupe. Et puis le survivalisme forcené avec force couteaux et arcs de chasse est évidemment critiquable aussi.

Il n'était donc pas possible pour Matt Ross de contenter tout le monde sur un sujet aussi sensible. Mais pour aimer ce film, nul besoin, en fait, de longues interrogations philosophiques. Il suffit de se laisser porter par l'histoire et les personnages. L'arme fatale de « Captain Fantastic », c'est l'humour. Les six enfants des bois sont parfaitement éduqués et au fait des plus complexes concepts littéraires et scientifiques dès leur plus jeune âge. Eux et leur père provoquent des situations cocasses dès qu'ils se confrontent à des adultes prisonniers de schémas mentaux nécessaires à la vie en société, mais forcément réducteurs. Ou à des teenagers qui s'intéressent plus à grignoter et jouer à la console qu'à se cultiver.

À ce petit jeu, l'interprétation formidable de Viggo Mortensen et des jeunes acteurs qui incarnent ses enfants revêt une importance considé-

nable. Car si le film avait été empreint de pathos et avait glosé sur la difficulté de choisir entre vivre dans ou en dehors de la société, le mélange n'aurait pas fonctionné. On aurait pu à raison s'interroger sur son message exact. Au contraire, même si la réflexion sur notre mode de vie reste présente, c'est d'abord l'énergie et le charisme de cette famille pas comme les autres qui crèvent l'écran. Comme dans cette scène inoubliable où les enfants se voient offrir des cadeaux utiles (arcs et flèches, couteaux neufs...) pour le... « Noam Chomsky Day ».

Au fond, « Captain Fantastic » est bien une histoire de super-héros, sur un père qui a fait des choix et qui ose les remettre en question pour le bien-être de ses enfants. Parce que survivre dans la nature excède tous les superpouvoirs montrés à coup d'effets spéciaux. Souvent drôle et parfois grave, le film ne prêche pas ouvertement la décroissance, mais met cartes sur table : reste-t-il encore une possibilité de vivre autrement sans pour autant se condamner à être ostracisé ? Aucune réponse toute faite n'est proposée, et tant mieux.

À l'Utopolis Kirchberg.

und ihre sechs Kinder geschaffen. In mühsamer Handarbeit haben sie ein Anwesen errichtet, auf dem sie sich, von der Außenwelt abgeschottet, selbst versorgen können und wo Ben seinen Kindern alles Notwendige beibringt, um in den Wäldern zu überleben. Doch das paradiesische Mini-Utopia wird jäh von einem Schicksalsschlag erschüttert, der die Familie dazu zwingt, nach vielen Jahren wieder einen Fuß in die Zivilisation zu setzen.
Voir article ci-contre.

Conni & Co

D 2016 von Franziska Buch. Mit Emma Schweiger, Oskar Keymer und Ken Duken. 104'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Sura, Utopia

Für die zwölfjährige Conni geht die siebte Klasse leider ziemlich schlecht los: Weil ihre alte Schule geschlossen wird, muss sie auf eine neue wechseln. Das bedeutet eine ziemliche Umstellung und neue Kameraden wollen erst gewonnen werden. Das ist aber nichts im Vergleich dazu, dass sie ihren zugelaufenen und heißgeliebten Hund Frodo nicht behalten darf. Denn der kleine Vierbeiner heißt eigentlich Laurentius und gehört dem rücksichtslosen Schuldirektor Möller. Für Conni und ihre Freunde ist klar, dass sie den armen Frodo aus den Fängen von Direktor Möller befreien müssen.

Cézanne et moi

F 2016 de Danièle Thompson. Avec Guillaume Gallienne, Guillaume Canet et Alice Pol. 116'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Paul est riche. Émile est pauvre. Ils quittent Aix, « montent » à Paris, pénètrent dans l'intimité de ceux de Montmartre et des Batignolles. Tous hantent les mêmes lieux, dorment avec les mêmes femmes, crachent sur les bourgeois qui le leur rendent bien, se baignent nus, crèvent de faim puis mangent trop, boivent de l'absinthe, dessinent le jour des modèles qu'ils caressent la nuit, font trente heures de train pour un coucher de soleil. ❧ Maladroitement réalisé et monté, surjoué dans ses parties en flashback bourrées de noms connus pour impressionner, le film prend un peu d'ampleur sur la fin, lorsque les deux créateurs déjà âgés osent s'envoyer à la figure des vérités pas forcément bonnes à entendre. Mais le mal est déjà fait. (ft)

KINO | 28.10. - 01.11.

Das kalte Herz

D 2016 von Johannes Naber.
Mit Frederick Lau, Henriette Confurius
und Moritz Bleibtreu. 119'. O.-Ton.
Ab 12.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus,
Kursaal**

Der gutmütige Peter und die hübsche Lisbeth sind unsterblich ineinander verliebt. Ihre gegensätzliche Herkunft aber steht einer gemeinsamen Zukunft im Wege, stammt Peter doch aus ärmlichen Verhältnissen, während Lisbeth einer wohlhabenden Familie angehört. Um zu Reichtum zu gelangen und so mit Lisbeth eine Beziehung führen zu dürfen, fasst Peter einen riskanten Entschluss: Er geht einen Pakt mit dem finsternen Holländer-Michel ein, der ihm Wohlstand verspricht, dafür jedoch sein Herz einfordert und ihm stattdessen einen Stein in die Brust setzt.

Deepwater Horizon

USA 2016 von Peter Berg.
Mit Mark Wahlberg, Dylan O'Brien
und Kate Hudson. 107'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Die Ölbohranlage Deepwater Horizon steht 2010 kurz vor einem bahnbrechenden Meilenstein: Mehr als 100 Millionen Barrel Öl sollen nur 70 Kilometer vom US-Festland entfernt direkt aus dem Golf von Mexiko gefördert werden. Die beiden Chef-Techniker Mike Williams und Jimmy Harrell werden damit beauftragt, gemeinsam mit ihren Teams die Bohrung vorzubereiten. Dabei bemerken sie, dass der Druck auf das Bohrloch viel zu hoch ist, um bedenkenlos fortfahren zu können. Doch ihre Warnungen werden ignoriert und so kommt es zum katastrophalen „Blowout“, bei dem Gas und Öl unkontrolliert und unter enormen Druck an die Oberfläche schießen.

Doctor Strange

NEW USA 2016 von Scott Derrickson.
Mit Benedict Cumberbatch, Tilda Swinton und Rachel McAdams. 130'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

**Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopolis Belval und
Kirchberg**

Doctor Stephen Strange ist ein arroganter Neurochirurg, der seiner Tätigkeit nach einem Autounfall nicht mehr nachgehen kann. Bei der Einsiedlerin The Ancient One in Tibet



Das Marvel-Universum expandiert schon wieder: „Doctor Strange“ - neu in fast allen Sälen.

lernt er schließlich, sein verletztes Ego hinten anzustellen. Nur so ist es ihm möglich die Geheimnisse einer verborgenen mystischen Welt voller alternativer Dimensionen kennenzulernen. So wird Doctor Strange zum mächtigsten Magier der Welt.

Don't Breathe

USA 2016 von Fede Alvarez.
Mit Stephen Lang, Jane Levy und
Dylan Minnette. 88'. O.-Ton,
fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Belval und Kirchberg

Der Vater von Alex arbeitet im Sicherheitsgeschäft - sehr praktisch, wenn man wie Alex ein Dieb ist. Das Insiderwissen hilft die teuren Sicherheitssysteme reicher Leute zu überwinden. Alex ist auf diesen Diebestouren nicht allein: Rocky begleitet ihn, um sich und ihrer kleinen Tochter ein besseres Leben zu ermöglichen. Dritter im Bunde ist Money, Rockys Freund. Ein Kick der besonderen Art steht dem Trio bevor, als es in das Haus eines Kriegsveteranen einsteigt, der nach dem Unfalltod seines einzigen Kindes ein großes Schmerzensgeld bekommen haben soll. Der Veteran ist blind, was kann also schiefgehen? Nun, eine Menge.

Finding Dory

USA 2016 Animationsfilm von
Andrew Stanton. 109'. Dt. Fass.
Für alle.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,
Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopia, Utopolis
Belval und Kirchberg**

Sechs Monate nachdem Doktorfisch Dory dem Clownfisch-Vater Marlin bei der Suche nach dessen verlorenem Sohn Nemo geholfen hat, beginnt die Dame mit dem Gedächtnisproblem sich bruchstückhaft an ihre Kindheit zurückzuerinnern. Vor allem der Gedanke an das Juwel von Morro Bay in Kalifornien schleicht sich immer wieder in ihren Kopf ein. Also schwimmt sie zusammen mit Nemo und Marlin los, um den Wunsch vom Wiedersehen mit ihrer verlorengeglauten Familie doch noch wahr werden zu lassen.

Frantz

F 2016 de François Ozon.
Avec Pierre Niney, Paula Beer et Ernst Stötzner. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, dans une petite ville allemande, Anna se rend tous les jours sur la tombe de son fiancé, Frantz, mort sur le front en France. Mais ce jour-là, un jeune français, Adrien, est venu se recueillir sur la tombe de son ami allemand. Cette présence à la suite de la défaite allemande va provoquer des réactions passionnelles dans la ville.

Fuocoammare

I/F 2016, documentaire de Gianfranco Rosi. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Samuele a 12 ans et vit sur une île au milieu de la mer. Il va à l'école, adore tirer et chasser avec sa fronde. Il aime les jeux terrestres, même si tout autour de lui parle de la mer et des hommes, des femmes, des enfants qui tentent de la traverser pour rejoindre son île. Car il n'est pas sur une île comme les autres. Cette île s'appelle Lampedusa et c'est une frontière hautement symbolique de l'Europe, traversée ces 20 dernières années par des milliers de migrants en quête de liberté.

XXXX Difficilement soutenable parfois, poétique souvent, ennuyeux jamais (...) un brûlot cinématographique qui allie avec succès un fond sérieux à une forme maîtrisée. Ne le ratez pas. (ft)

I, Daniel Blake

NEW GB 2016 von Ken Loach.
Mit Dave Johns, Sharon Percy und
Hayley Squires. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.
Ab 12.

Utopia

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und

KINO | 28.10 - 01.11.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Bridget Jones's Baby
Doctor Strange
Finding Dory
Kropemann
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon

DIEKIRCH / SCALA

Doctor Strange
Finding Dory
Inferno
Pete's Dragon
The Man who Knew Infinity
Trolls

DUDELANGE / STARLIGHT

Bridget Jones's Baby
Doctor Strange
Finding Dory
Inferno
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
The Man who Knew Infinity
Trolls
Victoria

ECHTERNACH / SURA

Bridget Jones's Baby
Conni & Co
Doctor Strange
Finding Dory
Inferno
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
Pete's Dragon
Trolls
Wintersturm

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Bridget Jones's Baby
Conni & Co
Finding Dory
Inferno
Toni Erdmann
Trolls

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Das kalte Herz
Storks
Trolls

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Bridget Jones's Baby
Das kalte Herz
Finding Dory
Inferno
Molly Monster
Pete's Dragon
Storks
Trolls

RUMELANGE / KURSAAL

Bridget Jones's Baby
Das kalte Herz
Finding Dory
Inferno
Kropemann
Molly Monster
Pete's Dragon
Storks
Trolls

TROISVIERGES / ORION

Bridget Jones's Baby
Doctor Strange
Kropemann
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
The Man who Knew Infinity
Trolls

WILTZ / PRABELI

Bridget Jones's Baby
Conni & Co
Doctor Strange
Finding Dory
Inferno
Miss Peregrine's Home for Peculiar Children
The Magnificent Seven
The Man who Knew Infinity
Trolls

Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Der Staat will sie ihm nicht gewähren, weshalb er sich schon bald in einem Teufelskreis aus Anträgen, Bestimmungen und Zuständigkeiten befindet und nicht bemerkt, dass ihn die Situation gänzlich in die Knie zwingen könnte. Eines Tages trifft er auf Katie und ihre Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an.

Inferno

USA 2016 von Ron Howard.
Mit Tom Hanks, Felicity Jones und Ben Foster. 122'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Der Schweizer Milliardär und Wissenschaftler Bertrand Zobrist meint, die Erde sei so überbevölkert, dass es schon bald keine Hoffnung mehr gibt, die katastrophalen Folgen dieser Fehlentwicklung noch einmal umzukehren. Er hat deshalb eine Seuche entwickelt, die für eine nachhaltige Dezimierung der Menschheit sorgen soll. Der Meister-Kryptologe und Symbologie-Professor Robert Langdon erkennt schnell, dass es nur einen Weg gibt, Zobrists Plan noch zu stoppen: Er muss „Inferno“ entschlüsseln, den ersten Teil von Dante Alighieris „Göttlicher Komödie“. *Voir filmflop ci-contre.*

Juste la fin du monde

CDN 2016 de Xavier Dolan.
Avec Gaspard Ulliel, Vincent Cassel et Nathalie Baye. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Adapté de la pièce de théâtre éponyme de Jean-Luc Lagarce, le film raconte l'après-midi en famille d'un jeune auteur qui, après 12 ans d'absence, retourne dans son village natal afin d'annoncer aux siens sa mort prochaine.

✂ (...) un film trop formaté où l'empathie, essentielle pour un tel sujet, reste trop souvent absente. (ft)

Kropemann

L 2016 vum Patrick Ernzer.
Mat Sofia Lopes, Raoul Migliosi a Ronnie Gerber. 93'. O-Toun, fr. + engl. Ét. Vu 16 Joer un.

Kursaal, Le Paris, Orion, Utopolis Belval und Kirchberg

E Seriekiller dréiwert säin Onwiesen zu Lëtzebuerg.

L'odyssée

F 2016 de Jérôme Salle.
Avec Lambert Wilson, Pierre Niney et Audrey Tautou. 122'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

1948. Jacques-Yves Cousteau, sa femme et ses deux fils, vivent au paradis, dans une jolie maison surplombant la mer Méditerranée. Mais Cousteau ne rêve que d'aventure. Grâce à son invention, un scaphandre autonome qui permet de respirer sous l'eau, il a découvert un nouveau monde. Désormais, ce monde, il veut l'explorer. Et pour ça, il est prêt à tout sacrifier.

La chouette entre veille et sommeil

NEW F/B 2016, courts métrages d'animation pour enfants d'Arnaud Demuyne et Fritz Standaert. 87'. V.o.

Utopolis Kirchberg

Par une soirée de pleine lune, la chouette du cinéma se pose sur sa branche et salue les enfants. Elle se présente comme une voyageuse qui récolte, en écoutant le soir aux fenêtres des maisons, les histoires que les parents racontent à leurs enfants. Elle vient ici les présenter sous la forme de « courts métrages ». Ces cinq petits films permettent de vivre plein d'aventures en une seule séance de cinéma.

La danseuse

F 2016 de Stéphanie Di Giusto.
Avec Soko, Gaspard Ulliel et Mélanie Thierry. 108'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Loïe Fuller est née dans le Grand Ouest américain. Rien ne destinait cette fille de ferme à devenir la gloire des cabarets parisiens de la Belle Époque et encore moins à danser à l'Opéra de Paris. Cachée sous des mètres de soie, les bras prolongés de longues baguettes en bois, Loïe émerveille chaque soir un peu plus. Mais sa rencontre avec Isadora Duncan, jeune prodige avide de gloire, va précipiter sa chute.

La fille inconnue

B 2016 de Luc et J.-P. Dardenne.
Avec Adèle Haenel, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 113'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Jenny, jeune médecin généraliste, se sent coupable de ne pas avoir ouvert

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000



ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 28.10 - 01.11.

la porte de son cabinet à une jeune fille retrouvée morte peu de temps après. Apprenant par la police que rien ne permet de l'identifier, Jenny n'a plus qu'un seul but : trouver le nom de la jeune fille pour qu'elle ne soit pas enterrée anonymement, qu'elle ne disparaisse pas comme si elle n'avait jamais existé.

*** Certes, il y a plus gai comme film que « La fille inconnue », mais la perfection et l'amour du détail célébrés par les frères Dardenne en font quand même un des grands films de cette rentrée. (lc)

Le confessioni

I 2016 de Roberto Andò.
Avec Toni Servillo, Daniel Auteuil et Pierfrancesco Favino. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 12 ans.

Utopia

Dieu ne joue pas aux dés. Mais les banquiers, oui. C'est peut-être pour cela que le moine de l'ordre des Chartreux Roberto Salus a été invité en secret à une réunion du G8, avec une rock star et une auteure de best-sellers pour enfants.

*** (...) a le mérite de traiter d'un sujet sérieux avec ce petit grain de folie qui fait voyager l'imaginaire. (ft)

Ma vie de courgette

NEW F 2016, film d'animation de Claude Barras. 66'. V.o.

Utopia

Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants. Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille. Quand on a dix ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et, pourquoi pas même ? être heureux.

Mal de pierres

F 2016 de Nicole Garcia.
Avec Marion Cotillard, Louis Garrel et Alex Brendemühl. 116'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Gabrielle a grandi dans la petite bourgeoisie agricole où son rêve d'une passion absolue fait scandale. À une époque où l'on destine d'abord les



Ken Loach ist zurück und der marxistische Altmeister verzückt nun sogar die luxemburgische Diözese (die den Film extra promotet hat) - „I, Daniel Blake“, neu im Utopia.

femmes au mariage, elle dérange, on la croit folle. Ses parents la donnent à José, un ouvrier saisonnier, chargé de faire d'elle une femme respectable. Gabrielle dit ne pas l'aimer, se voit enterrée vivante. Lorsqu'on l'envoie en cure thermale pour soigner ses calculs rénaux, son mal de pierres, un lieutenant blessé dans la guerre d'Indochine, André Sauvage, fait renaître en elle cette urgence d'aimer.

Miss Peregrine's Home for Peculiar Children

USA/B/GB 2016 von Tim Burton.
Mit Eva Green, Asa Butterfield und Samuel L. Jackson. 127'. Ab 6.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Seit frühester Kindheit hört Jacob von seinem Großvater Abraham immer wieder wundervolle und fantasievolle Geschichten von einer Insel, auf der er sich vor Monstern versteckte und mit Kindern lebte, die alle außergewöhnliche Fähigkeiten besaßen. Als kleiner Junge liebt Jacob diese Geschichten, die er für bare Münze nimmt, später glaubt er seinem Opa jedoch kein Wort mehr. Als der Junge 16 ist, stirbt sein Großvater, scheinbar zerfleischt von einem wilden Tier. Doch Jacob meint, etwas anderes gesehen zu haben und wird neugierig: Er ringt seinen Eltern die Erlaubnis ab, zu der Insel zu reisen, auf der sein Opa zur Zeit des Zweiten Weltkrieges in einem Waisenhaus wohnte.

*** Si vous voulez passer quelques heures pour retrouver votre enfance ou si vous voulez revivre le plaisir que vous avez ressenti en

voyant « Beetlejuice » ou « Edward Scissorhands » - courez-y et pardonnez à Tim Burton les navets de ces dernières années ! (lc)

Molly Monster

D/CH/S 2016, Kinderzeichentrickfilm von Ted Sieger, Michael Ekblad und Matthias Brun. 70'. Dt. Fass.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Molly ist ein kleines Monster-Mädchen, das einen noch kleineren Begleiter hat: die Aufziehpuppe mit Eigenleben Edison. Beide bekamen von Mama und Papa Monster die klare Ansage, zu Hause zu warten, bis die Eltern von der mysteriösen Eierinsel zurückgekehrt sind, von der sie ein neues Geschwisterchen für Molly holen wollen. Zwei Monsteronkel übernehmen die Aufsicht - können aber auch nicht verhindern, dass Molly und Edison ins Abenteuer ziehen.

Nerve

USA 2016 von Ariel Schulman und Henry Joost. Mit Emma Roberts, Dave Franco und Emily Meade. 97'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Im Internet macht ein neues, illegales Spiel namens „Nerve“ die Runde, bei dem die Teilnehmer riskante Herausforderungen meistern müssen, während die Welt ihnen dabei zuschaut. Nirgendwo scheint es noch ein anderes Gesprächsthema zu geben und auch die schüchterne Vee bekommt davon Wind. Damit sie

endlich mal so im Mittelpunkt des Geschehens stehen kann, wie ihre Freundin Sydney, meldet sie sich als Spielerin an.

Pete's Dragon

USA 2016 von David Lowery.
Mit Bryce Dallas Howard, Robert Redford et Oakes Fegley. 103'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Kirchberg

Ein wilder Drache, der in den Wäldern des Pazifischen Nordwesten lebt, ist der Star aus den Geschichten, die der alte Holzschnitzer Mr. Meacham den Kindern des Ortes erzählt. Mr. Meachams Tochter Grace, eine Försterin, glaubt die Geschichten natürlich nicht, bis sie eines Tages den Waisenjungen Pete kennenlernt. Der mysteriöse 10-jährige behauptet, im Wald zu leben - mit einem riesigen grünen Drachen als Kumpel! Petes Beschreibungen stimmen mit denen aus Mr. Meachams Erzählungen überein.

*** Même si le film est un peu mou du côté de la critique écologiste qu'il laisse pointer, le numérique est maîtrisé et le scénario, quoiqu'un peu tire-larmes, plutôt bien ficelé. La charmante Bryce Dallas Howard passe des dinosaures de « Jurassic World » au dragon avec brio, et le petit Oakes Fegley est sympathique au possible. Une bonne surprise divertissante pour un public familial. (ft)

FILMFLOP

Inferno

Nul doute que le beau casting d'acteurs aux nationalités variées s'est amusé en tournant le film dans des endroits magnifiques... mais la balade touristique ne suffit pas, car les ficelles restent les mêmes que dans les autres scénarios inspirés des best-sellers de Dan Brown. Le déjà-vu est de presque tous les plans. À réserver donc aux seuls inconditionnels de thrillers ésotériques avec révision de culture générale. En reste-t-il ?

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 28.10 - 01.11.

last minute

The Deep Blue Sea

GB 2014, play by Terence Rattigan. Starring Helen McCrory and Tom Burke. 180'. Ov.

Utopia, November 3rd at 7pm

A flat in Ladbroke Grove, West London. 1952. When Hester Collyer is found by her neighbours in the aftermath of a failed suicide attempt, the story of her tempestuous affair with a former Royal Air Force pilot and the breakdown of her marriage to a High Court judge begins to emerge. With it comes a portrait of need, loneliness and long-repressed passion. Behind the fragile veneer of post-war civility burns a brutal sense of loss and longing.



Promenons-nous avec les petits loups

NEW F 2016, film d'animation d' Anna Levinson et Borja Guerrero. 44'. Sans paroles. À partir de 3 ans.

Utopolis Kirchberg

Le grand méchant loup est-il vraiment si grand et si méchant ? Avez-vous déjà entendu l'histoire du loup-danseur ou celle du papa-loup ? Six contes animés, plein d'humour et de surprises pour découvrir le loup sous toutes ses facettes... De quoi chasser la peur du loup !

Radin !

F 2016 de Fred Cavayé. Avec Dany Boon, Laurence Arné et Noémie Schmidt. 89'. Vo. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval und Kirchberg

François Gautier est radin ! Économiser le met en joie, payer lui provoque des suées. Sa vie est réglée dans l'unique but de ne jamais rien dépenser. Une vie qui va basculer en



Jaja, Singen hilft gegen alles - sogar gegen soziale Misere - zumindest im Film : „Sing Street“ - neu im Utopia.

une seule journée : il tombe amoureux et découvre qu'il a une fille dont il ignorait l'existence. Obligé de mentir afin de cacher son terrible défaut, ce sera pour François le début des problèmes. Car mentir peut parfois coûter cher.

Sausage Party

NEW USA 2016, Animationsfilm von Conrad Vernon und Greg Tiernan. 83'. Für alle.

Utopolis Belval und Kirchberg

Für Lebensmittel im Supermarkt gibt es nur die eine wahre Bestimmung im Leben: In einen Einkaufswagen gelegt zu werden und zu einem Menschen mit nach Hause zu dürfen, um dort angekommen in eine Art himmlisches Paradies zu kommen! Wurst Frank wünscht sich nichts sehnlicher, als dort endlich in das sexy Hotdog-Brötchen Brenda gesteckt zu werden. Ein Glas Honigsenf, das in den Laden zurückgegeben wurde, versucht die anderen Produkte vor dem wirklichen, grausamen Schicksal zu warnen.

Sing Street

NEW IRL/GB/USA 2016 von John Carney. Mit Aidan Gillen, Jack Reynor und Maria Doyle Kennedy. 106'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

In den 1980ern wächst der 14-jährige Conor in Dublin auf. In der Schule gilt er als Außenseiter und deshalb flüchtet er sich in die Welt der Popmusik. Um das Herz eines

hübschen jungen Mädchens zu erobern, schmiedet Conor einen Plan: Er will seiner Angebeteten einen Auftritt im Musikvideo seiner Band verschaffen und sie damit beeindrucken. Dumm nur, dass er weder eine Band hat noch irgendein Instrument beherrscht. Damit aber sein Plan bloß nicht scheitert, gründen er und ein paar Jungs aus der Nachbarschaft ganz fix eine eigene Band.

Storks

USA 2016, Animationsfilm von Nicholas Stoller und Doug Sweetland. 89'. Ab 6.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Legende besagt schon seit Ewigkeiten, dass Babys von Störchen zu ihren Familien gebracht werden. Zumindest soll es früher so gewesen sein. Doch heute sieht die Realität ein klein wenig anders aus: Die Vögel agieren heute als Paketzusteller eines riesigen, international operierenden Online-Versandhauses. Storch Junior fliegt dabei mit seinen Leistungen allen anderen meilenweit davon und macht sich bereits berechnete Hoffnungen auf eine Beförderung. Als er eines Tages versehentlich die Babymaschine in Gang setzt, geht auf einmal ein entzückendes, aber vollkommen unautorisiertes Mädchen vom Band.

The Magnificent Seven

USA 2016 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Chris Pratt und Ethan Hawke. 132'. O-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Utopolis Kirchberg

Angst, Schrecken, Tod - der fiese Geschäftsmann Bartholomew Bogue herrscht mit eiserner Kontrolle über die Stadt Rose Creek. Weil sie seine Drangsalierungen nicht länger ertragen können, engagieren die Einwohner in ihrer Verzweiflung sieben Männer mit fragwürdigen Geschäftsfeldern: den Kopfgeldjäger Sam Chisolm, den Spieler Josh Farraday, den Gesetzlosen Vasquez, den Fährtenleser Jack Horne, den Scharfschützen Goodnight Robicheaux, den Krieger Red Harvest und den Auftragskiller Billy Rocks. Die sieben Herren sollen Bogue ausschalten. Doch noch während sie die Stadt auf eine Schlacht einswören, finden die Söldner heraus, dass für sie weit mehr als nur Geld auf dem Spiel steht. ⚡ Non, rien n'est vraiment magnifique dans ce remake d'un western historique de 1960. Les personnages sont fades, les scènes d'action prévalent sur le scénario et la morale à l'américaine est partout - on prie et après on massacre. Le monde aurait bien pu se passer de ce film. (ft)

The Man who Knew Infinity

GB 2016 von Matt Brown. Mit Dev Patel, Jeremy Irons und Toby Jones. 109'. O-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

KINO | 28.10 - 01.11. / AVIS

Das koloniale Indien des Jahres 1913: Srinivasa Ramanujan ist 25, einfacher Büroangestellter - und ein genialer, intuitiver Mathematiker. Doch weder Familie noch Vorgesetzte erkennen, welche Fähigkeit Srinivasa hat. Er wendet sich an den britischen Mathematikprofessor G. H. Hardy, der am Trinity College in Cambridge arbeitet und ihn gegen Widerstände akademischer Kollegen nach England holt.

❧❧ C'est tellement bien joué et filmé qu'on en oublie les faiblesses narratives. (lm)

The Secret Life of Pets

USA 2016, Animationsfilm von Chris Renaud. 87'. Für alle.

Utopolis Kirchberg

Jeden Tag spielt sich in Haushalten auf der ganzen Welt derselbe Vorgang ab: Haustierbesitzer lassen ihre Schützlinge zu Hause für den Arbeitstag zurück. Zwar sind längst nicht alle damit einverstanden, sich Pfötchen drehend der Langeweile hinzugeben. Aber ein so treuer Hund wie Max kann es einfach nicht erwarten, seine Katie wiederzusehen und so bezieht er direkt vor der Wohnungstür Stellung. Doch eines Tages bringt sie einen neuen Freund für Max mit, den pelzigen Duke.

Toni Erdmann

D 2016 von Maren Ade. Mit Peter Simonischek, Sandra Hüller, Michael Wittenborn. 162'. O-Ton. Ab 12.

Cinémaacher

Winfried ist ein 65-jähriger, einfühlsamer Musiklehrer mit Hang zu Scherzen, der mit seinem alten Hund zusammenlebt. Seine Tochter Ines hingegen ist das Gegenteil: Als ehrgeizige Unternehmensberaterin reist sie um die Welt und von einem Projekt zum nächsten, um die Karriereleiter steil nach oben zu klettern. Vater und Tochter bekommen sich daher nicht oft zu sehen, aber das wird schlagartig anders, als Winfrieds Hund stirbt und er daraufhin beschließt, Ines unangekündigt bei der Arbeit in Bukarest zu besuchen.

❧❧❧ Sicher die Überraschung des Kinojahres: Ein skurriler Film mit eigenständigem Humor, der nichts verspricht doch alles hält. (lc)

Trolls

USA 2016, Animationsfilm für Kinder von Mike Mitchell. 92'. D. Fass.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

20 Jahre schon leben die immer gutgelaunten Trolle in Frieden, seit ihr Anführer König Peppy sie aus der

Gefangenschaft der fiesen Bergen befreit hat, für die es nichts Besseres gibt, als die kleinen Geschöpfe mit den langen Haaren zu verspeisen. Für die Trolle gilt es deswegen nur noch jeden Tag eine große Party nach der anderen zu schmeißen. Doch die ständige Feierei ruft die Bergen wieder auf den Plan, die eines Tages fast die gesamte Troll-Bevölkerung entführen.

Victoria

F 2016 de Justine Triet. Avec Virginie Efira, Vincent Lacoste et Melvil Poupaud. 96'. V.o. À partir de 12 ans.

Starlight, Utopia

Victoria Spick, avocate pénaliste en plein néant sentimental, débarque à un mariage où elle y retrouve son ami Vincent et Sam, un ex-dealer qu'elle a sorti d'affaire. Le lendemain, Vincent est accusé de tentative de meurtre par sa compagne. Seul témoin de la scène, le chien de la victime. Victoria accepte à contrecœur de défendre Vincent tandis qu'elle embauche Sam comme jeune homme au pair. Le début d'une série de cataclysmes pour Victoria.

❧❧ Toujours sur le bord de la comédie un tantinet dénuée de tempo, le film respire grâce à Virginie Efira, héroïne de « screwball comedy » catapultée dans un univers franchouillard. Pas sûr qu'il soit voulu, mais le contraste fonctionne plutôt bien. (ft)

Voyage à travers le cinéma français

F 2016, documentaire de Bertrand Tavernier. 195'. V.o.

Utopia

Ce travail de citoyen et d'espion, d'explorateur et de peintre, de chroniqueur et d'aventurier qu'ont si bien décrit tant d'auteurs, de Casanova à Gilles Perrault, n'est-ce pas une belle définition du métier de cinéaste que l'on a envie d'appliquer à Renoir, à Becker, au Vigo de l'Atalante, à Duvivier, aussi bien qu'à Truffaut ou Demy. À Max Ophüls et aussi à Bresson. Et à des metteurs en scène moins connus, Grangier, Gréville ou encore Sacha, qui, au détour d'une scène ou d'un film, illuminent une émotion, débusquent des vérités surprenantes. La mémoire réchauffe : ce film, c'est un peu de charbon pour les nuits d'hiver.

Wintersturm

NEW D 2016, Dokumentarfilm von Edmund Bohr. 85'. O-Ton. Ab 12.

Sura

16. Dezember 1944. Hitler holte zum letzten Schlag aus. Die Ardennenoffensive überraschte die Alliierten. Es schien wahr zu werden. Der deutsche Vormarsch rollte. Wieder wurde Luxemburg und Belgien zu Schauplatz des Krieges.

Film d'animation traitant de l'abandon et de la misère en âge enfantin « Ma vie de courgette » a déjà su persuader les critiques - nouveau à l'Utopia.



cinémathèque

The Broken Circle Breakdown

B/NL 2012 von Felix Van Groeningen.
Mit Veerle Baetens, Johan Heldenbergh
und Nell Cattrysse. 112'. Flämischer
O.-Ton, fr. Ut.

Ven, 28.10., 18h30.

Elise besitzt ihren eigenen Tattoo-Shop und Didier spielt Banjo in einer Band. Obwohl die beiden so verschieden sind, verlieben sie sich auf den ersten Blick ineinander. Er redet viel, sie hört gern zu. Er ist ein sturer Atheist und ist trotzdem hoffnungslos und naiv romantisch. Sie hat sich ein Kreuz in den Nacken tätowieren lassen und ist eine Realistin, die mit beiden Beinen im Leben steht. Das Glück der beiden scheint perfekt, als ihre kleine Tochter Maybelle geboren wird.

■■■■ Ein in vielen Rückblenden beeindruckend verfilmtes Theaterstück, in dem die Hauptdarsteller Baetens und Heldenbergh nicht nur als Mimen überzeugen, sondern auch als Sängerin und Musiker eine sehr gute Figur machen. (cat)

Ida

PL/DK 2013 von Pavel Pawlikowski.
Mit Agata Kulesza, Agata Trzebuchowska und Dawid Ogrodnik.
79'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Ven, 28.10., 20h30.

Als Säugling wurde Anna in die Obhut eines Frauenklosters gegeben. Jahre später, kurz bevor es gilt, ihr endgültiges Gelübde abzulegen und ihr restliches Leben als Nonne zu verbringen, will sie noch einmal ihre einzige Verwandte Wanda sehen. Als sie von ihr erfährt, dass sie mit erstem Vornamen Ida heißt und jüdische Wurzeln hat, möchte sie mehr über ihre Vergangenheit in Erfahrung bringen.

■■■■ Ein melancholischer Film mit sowohl einer politischen als auch einer philosophischen Botschaft. (Lea Graf)

Mustang

TR/F/D 2014 de Deniz Gamze Ergüven.
Avec Günes Sensoy, Doga Zeynep Doguslu et Elit Iscan. 97'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Sam, 29.10., 19h.

Dans un village reculé de Turquie, Lale et ses quatre sœurs rentrent de

l'école en jouant avec des garçons et déclenchent un scandale aux conséquences inattendues. La maison familiale se transforme progressivement en prison, les cours de pratiques ménagères remplacent l'école et les mariages commencent à s'arranger. Les cinq sœurs, animées par un même désir de liberté, détournent les limites qui leur sont imposées.

■■■■ De jeunes actrices splendides pour un premier film au rythme parfaitement maîtrisé, qui galope, se cabre, rue et désarçonne le spectateur. (ft)

Bad ma ra Khahad bord

(Le vent nous emportera) Iran/F 1999
d'Abbas Kiarostami. Avec Behzad Dourani et les habitants du village de Siah Dareh. 118'. V.o., s.-t. fr + all.

Sam, 29.10., 21h30.

Des étrangers arrivent dans un village du Kurdistan iranien, racontant aux habitant-e-s qu'ils recherchent un trésor.

Jeux d'images - les courts de McLaren

CDN 1942-1964, sans paroles, courts métrages de Norman McLaren. 49'. À partir de 7 ans. Séance avec petite leçon de cinéma avec Gloria.

Dim, 30.10., 15h.

Une poule qui danse, un merle qui perd une à une les parties de son corps, un caprice en couleurs et une chaise rébarbative : ce programme

de sept courts métrages réalisés entre 1942 et 1964 fait découvrir aux petits l'univers du célèbre animateur canadien Norman McLaren. McLaren : un « découvreur » d'images ! Cette petite leçon de cinéma de 10 à 15 minutes environ propose une introduction à l'œuvre de McLaren. Expérimentateur infatigable, il est considéré comme un grand maître du cinéma d'animation. La séance se termine par un grand quiz à l'issue de la projection. À gagner : de beaux prix « cinéphile junior » !

Year of the Dragon

USA 1995 de Michael Cimino.
Avec Mickey Rourke, John Lone et Ariane. 134'. V.o., s.-t. fr + all.

Dim, 30.10., 17h.

Ancien marine au Vietnam, le capitaine de la police Stanley White déclare la guerre aux triades de Chinatown à New York.

Ten

Iran/F 2002 d'Abbas Kiarostami.
Avec Mania Akbari, Amin Maher et Amene Moradi. 94'. V.o., s.-t. fr + all.

Dim, 30.10., 20h30.

Dix séquences de la vie émotionnelle de six femmes, qui pourraient aussi bien être dix séquences de la vie émotionnelle d'une seule et unique femme : celles-ci sont amenées à relever des défis à une étape particulière de leur vie.

Un Nanni Moretti encore jeune, mais loin d'être innocent... « La messa è finita » mardi à la Cinémathèque.



Esther Kahn

F 2000 d'Arnaud Desplechin.
Avec Summer Phoenix, Ian Holm et Fabrice Desplechin. 145'. V.o.
La projection sera précédée d'une conférence par Laurent Guido :
« Gestes, rythmes, expressions - la grammaire de l'acteur ».

Lun, 31.10., 19h.

Esther Kahn veut devenir actrice. Pour elle, ce n'est pas un simple choix à faire dans la vie, mais une question de vie ou de mort.
Voir *erausgepickt* p. 6

La messa è finita

I 1985 de et avec Nanni Moretti.
Avec Ferruccio De Ceresa et Enrica Maria Dodugno. 94'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 1.11., 18h30.

Venu d'une petite île au sud de l'Italie, Don Giulio découvre avec terreur sa nouvelle paroisse de la banlieue de Rome : église abandonnée, curé détroqué habitant avec femme et enfant...

The Usual Suspects

USA 1995 de Bryan Singer.
Avec Kevin Spacey, Stephen Baldwin et Gabriel Byrne. 105'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 1.11., 20h30.

Suite à une dénonciation anonyme, cinq truands se retrouvent pour une séance d'identification dans les locaux de la police. Faute de preuve, ils sont relâchés et se retrouvent pour un nouveau hold-up. Ce vol de diamants tourne mal et les cinq hommes repartent en laissant trois morts sur les lieux.

■■■■ Un film merveilleusement raconté, avec des acteurs en grande forme. (Germain Kerschen)

The Bad and the Beautiful

USA 1952 de Vincente Minnelli.
Avec Kirk Douglas, Lana Turner et Walter Pidgeon. 118'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 2.11., 18h30.

Le producteur Jonathan Shields s'est parfois mal conduit avec le metteur en scène Fred Amiel, la star Georgia Lorison et le scénariste James Bartlow. Quand, déchu, il leur propose, par téléphone, de l'aider à reprendre sa place à Hollywood, ils refusent, puis se ravisent. C'est un salaud, mais un salaud magnifique.

CINÉMATHEQUE | 28.10. - 06.11.



Nicht nur für Nostalgiker: Wim Wenders' Meisterwerk von 1987 „Der Himmer über Berlin“, ist am Samstag in der Cinémathèque zu sehen.

Sogni d'oro

I 1981 de et avec Nanni Moretti.
Avec Piera Degli Espositi et
Laura Morante. 105'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 2.11., 20h30.

Dans l'Italie des années 1980, Michele est un cinéaste incompris. Intellectuel, un peu comme ce prof de philo, amoureux d'une de ses élèves qu'il voit dans ses rêves et à laquelle il s'identifie.

The Game

USA 1997 von David Fincher.
Mit Michael Douglas, Sean Penn und
Deborah Kara Unger. 128'. O.-Ton, fr. Ut.

Jeu, 3.11., 18h30.

Banker Nicholas Van Orton, hat sich mit seinem vielen Geld in die perfekte soziale Isolation begeben. Da schenkt ihm sein Bruder Conrad zum Geburtstag einen Gutschein von CRS, einer Persönlichkeitsverbesserungsfirma, die ihre Klienten zum ausufernden Rollenspiel einlädt, zu einem Spiel ohne Regeln.

XX Ein Film wie ein griechisches Drama, mit weitem Spannungsbogen und richtiger Katharsis. Zwei Stunden Mitleiden mit Michael Douglas erspart mindestens eine Sitzung beim Therapeuten. (Peter Feist)

The Big Sky

USA 1952 de Howard Hawks.
Avec Kirk Douglas, Dewey Martin et
Arthur Hunnicut. 122'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 3.11., 20h45.

Deux aventuriers sympathiques, aux complexes rapports d'amitié et de rivalité, sont embauchés par des trappeurs français pour remonter le Mississippi jusqu'au territoire d'une tribu indienne dont ils ramènent la fille, enlevée par une autre tribu, au chef.

The Apartment

USA 1960 de Billy Wilder.
Avec Jack Lemmon, Shirley MacLaine
et Fred MacMurray. 123'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 4.11., 18h30.

Un jeune employé ambitieux met son appartement à la disposition de ses chefs pour leurs rendez-vous galants.

King Kong

USA 1933 de Merian C. Cooper et
Ernest B. Schoedsack. Avec Fay Wray,
Robert Armstrong et Bruce Cabot. 100'.
V.o., s.-t. fr.

Ven, 4.11., 20h30.

Une équipe de cinéastes menée par Carl Denham se rend en Malaisie avec la blonde vedette Ann Darow. Il s'agit

d'atteindre Skull Island, une île mystérieuse où les indigènes vénèrent un animal monstrueux, King Kong.

Der Himmel über Berlin

BRD 1987 von Wim Wenders.
Mit Bruno Ganz, Solveig Dommartin
und Peter Falk. 127'. O.-Ton. fr. Ut.

Sam, 5.11., 19h.

Die Engel Damiel und Cassiel treten als Beobachter der Welt auf, insbesondere in Berlin. Sie können nicht in das Leben der Menschen eingreifen und sich ihnen nicht zu erkennen geben. Sie können ihnen jedoch neuen Lebensmut einflößen. Der Wunsch, am Leben der Sterblichen teilzuhaben, wird bei Damiel so groß, dass er dafür bereit ist, auf seine Unsterblichkeit zu verzichten.

Bridget Jones's Diary

USA/GB/F 2001 par Sharon Maguire.
Avec Hugh Grant, Renée Zellweger et
Colin Firth. 94'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 5.11., 21h30.

Bridget Jones veut devenir meilleure. Pour cela, elle commence un journal intime dans lequel elle ne veut qu'écrire la pure vérité, dont les hauts et les bas comiques de sa relation avec son patron.

Capelito

E 2009, film d'animation pour enfants
de Rodolfo Pastor. 42'. V.o. Sans
paroles.

Dim, 6.11., 15h.

Huit courts métrages sur Capelito, le champignon magique, qui réussit à se sortir de situations loufoques grâce à son nez : dès qu'il appuie sur celui-ci, il change de forme !

Schindler's List

USA 1993 von Steven Spielberg.
Mit Liam Neeson, Ben Kingsley und
Ralph Fiennes. 195'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 6.11., 17h.

Als die Nazis die Macht ergreifen, ist Oskar Schindler ein Industrieller, der nur an seinem guten Leben interessiert ist. Er macht mit den Nazis Geschäfte. Doch die schrecklichen Ereignisse lassen ihn nicht kalt: In seiner Fabrik in Polen beschäftigt er viele Juden - denen er zu helfen versucht. Schon bald heißt es bei den Juden: Wer bei Schindler arbeitet, ist so gut wie gerettet. Oskar Schindler kann mehr als 1.100 Menschen vor den Nazis retten.

**The Adventurer +
The Immigrant + The Cure**

USA 1917, films muets de Charles
Chaplin. 72'. Intertitres français.

Dim, 6.11., 20h30.

Charlot, un prisonnier, réussit à échapper à la vigilance des gardiens de la prison. Il se fait passer pour un millionnaire. Charlie Chaplin est sur un bateau avec d'autres immigrants à destination de New York. Pendant le voyage, il rencontre une jeune femme. Charlot arrive dans une paisible station thermale, encore chancelant, la malle pleine d'alcools de toutes sortes.